Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: **LIGJ PËR NOTERINË** **Kapitulli I** **DISPOZITAT THEMELORE** **Neni 1** **Qëllimi** Me këtë ligj rregullohet organizimi, kushtet për ushtrimin e noterisë, provimi i noterisë, si dhe çështje tjera me rëndësi për ushtrimin e detyrës së noterit në territorin e Republikës së Kosovës. **Neni 2** **Noterët dhe shërbimi i noterisë** 1. Noteri është jurist profesional, zyrtarë publik, i emëruar nga Ministri i Drejtësisë,	The Assembly of the Republic of Kosovo, In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves: **LAW ON NOTARY** **Chapter I** **Basic Provisions** **Article 1** **Purpose** This law regulates the organizing, conditions for exercising notary, the notary exam and other important issues for exercising the Notary's duty in the territory of the Republic of Kosovo. **Article 2** **Notaries and the notary service** 1. A Notary is a professional lawyer, public official, appointed by the Ministry of Justice	Na osnovu 65. (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja: **POGLAVLJE I** **OSNOVNE ODREDBE** **Cilj** teritoriji Republike Kosovo. 1. i Ministarstva

për ta ushtruar veprimtarinë e përcaktuar me ligj.	to perform the activities defined by the law.	utv zakonom.
2. Shërbimi i noterisë është shërbim publik, të cilin e ushtrojnë noterët. Noterët janë të pavarur dhe të paanshëm në ushtrimin e shërbimit të noterisë.	2. The notary service is a public service, which shall be exercised by notaries. Notaries shall be independent and impartial in the exercise of the notary service.	
3. Noteri e ushtron shërbimin e noterisë në mënyrë profesionale dhe si profesion të vetëm gjatë kohës për të cilin është emëruar, në pajtim me këtë ligj dhe dispozitat e nxjerra në zbatim të këtij ligji.	3. Notary exercises its service in a professional manner and as the sole occupation during the time which he/she holds an assignment, in accordance with the law and other provisions to the implementation of this law.	jedinu profesiju tokom celog perioda za koji je imenovan, u skladu sa ovim zakonom i odredbama izdatim u skladu sa ovim zakonom.
4. Noteri e ushtron funksionin e vet brenda fushëveprimit të ligjit duke e respektuar Kodin e Etikës Noteriale, sjelljen profesionale në pajtim me betimin e dhënë.	4. Notary exercises its function within the scope of this law, with due regard to the Notary Code of Ethics and Professional Conduct in conformity with the oath taken.	4. J e u skladu sa datom zakletvom.
5. Noteri shërbimin e noterisë mund ta ushtroj deri në moshën 70 vjeçare, nëse nuk paraqiten shkaqet e pushimit të detyrës së noterit nga nenet 25, 26, 27 dhe 28 të këtij ligji.	5. A notary can provide notary services until the age of 70 years old, if the reasons for dismissal of a notary pursuant to Articles 25, 26, 27, 28 of this law are not applicable.	5. J ukoliko se ne pojavljuju razlozi za
Neni 3 **Veprimet e noterizuara**	**Article 3** **Notarized Deeds**	**Ugovori javnih**
1. Noteri përgatitë dhe vërteton të gjitha veprimet e përshkruara në këtë ligj dhe në	1. The notary prepares and verifies all deeds described in this law and any subsequent	ugovore opisane u ovom zakonu i svakom

cilindo ligj pasues, me kërkesë të personave fizikë dhe juridikë ose të autoriteteve publike.	law, upon the request of natural and legal persons, or public authorities.	na zahtev
2. Dokumentet e noterizuara përgatiten *inter alia* në lidhje me veprimet në vijim, të cilat palët dëshirojnë apo nga to kërkohet ti pajisin me autenticitetin që kërkohet për aktet e autoritetit publik:	2. Notarized deeds are prepared in connection, *inter alia*, with the following operations, which the parties wish or are required to endow with the authenticity attaching to acts of public authority:	pripremaju *inter alia* u vezi sa narednim se zahteva za akte javnog autoriteta:
2.1. procedimi i deklaratave dhe shënimeve në çështjet ligjore apo punët juridike të bëra nga Noteri në praninë e tij;	2.1. Processing of statements and records on legal matters or legal works made by the Notary in his presence;	2.1. procesiranje izjave i evidencijama u zakonskim pitanjima ili pravnim od strane Javnog u njegovom prisustvu;
2.2. vërtetimi dhe konfirmimi i fakteve nga Noteri, përfshirë këtu vërtetimin që kopjet janë kopje të vërteta të dokumentit origjinal;	2.2. Verification and confirmation of facts by the Notary, including verification that copies are authentic copies of the original document;	originalnog dokumenta;
2.3. legalizimi i nënshkrimeve të vëna nga individët në dokumentet e nënshkruara në mënyrë të fshehtë; dhe	2.3. Legalization of signatures affixed by individuals to documents signed under hand; and	2.3. legalizacija potpisa dodatih od strane pojedinaca na dokumente koji su
2.4. pranimi i deklaratave nën betim.	2.4. Receipt of sworn statements.	2.4. primanje izjava pod zakletvom.
3. Dokumentet e noterizuara mund të ekzekutohen *en minute* apo *en brevet*:	3. Notarized deeds may be executed *en minu*te or *en brevet*:	*en minute* ili *en brevet*:
3.1. akti *en minute* është dokument të cilin noteri duhet ta depozitojë dhe ruajë në shënimet e tij noteriale, dhe nga i cili mund të nxjerrën kopje	3.1. an *act en minute* is a deed, which a notary must deposit and preserve in his notary records, and from which authentic copies or extracts may be	3.1. akt *en minute* je dokumenat koji e kopije ili

autentike apo ekstrakte, në kushte të caktuara;	issued, under certain conditions;	
3.2. Akti *en brevet* është dokument në formë të një apo më tepër origjinaleve, që ekzekutohen nga noteri dhe mund *en brevet* nuk mund të nxirret asnjë kopje autentike apo ekstrakt*;*	3.2. An *en brevet* act is a deed in the form of one or more originals, that a notary executes and may deliver to the parties. No authentic copy of, or extract from, an *en brevet* act may be issued;	3.2 . Akt *en brevet* je dokument u obliku dostavljen strankama. Iz akta *en brevet* kopija ili ekstrakt .
3.2.1. Legalizimet, vërtetimet e kopjeve të dokumenteve origjinale duhet të përpilohen *en brevet.*	3.2.1. Legalizations, certifications of copies of original documents must be made en brevet.	3.2.1. Legalizacije , overavanje kopija originalnih dokumenata moraju biti sastavljeno *en brevet*.
3.2.2. Prokurat, autorizimet, vërtetimet e datave, konfirmimet se një person është i gjallë, konfirmimet e fakteve tjera, certifikatat për marrjen në dorëzim të parave të gatshme dhe veprimeve tjera mund të përpilohen *en brevet.*	3.3.2. Procures, authorizations, certification of the date, confirmations that a person is alive, conformations of others facts, certificates regarding the taking over of the cash and others things can be made en brevet.	3.2.2 potvrda o prijemu gotovine i drugih radnji mogu biti sastavljena *en brevet.*
3.3.3. Të gjitha aktet tjera duhet të përpilohen *en minute*.	3.3.3. All others deeds must be made en minute.	3.3.3. Svi ostali akti trebaju biti sastavljeni *en minute.*
4. Vërtetësia dhe zbatueshmëria e dokumenteve të noterizuara bazohet në nënshkrimin, formën dhe përmbajtjen e dokumentit. Dokumentet e noterizuara gëzojnë supozimin e dyfishtë të ligjshmërisë dhe saktësisë së përmbajtjes; ato mund të kontestohen vetëm përmes procedurave gjyqësore. Ato janë	4. The authenticity and enforceability of notarized deeds are based on the signature, form and content of the document. Notarized deeds enjoy the benefit of dual presumption of legality and accuracy of content; they may be contested only through judicial channels. They are enforceable documents.	mogu osporavati samo kroz sudske postupke. To su dokumenti koji se

dokumente që përmbarohen.		
5. Noteri më tej ushtron të gjitha llojet tjera të aktiviteteve që autorizohen me ligj.	5. The Notary further performs all other types of activities authorized under the law.	aktivnosti koje
Neni 4 **Funksionet noteriale**	**Article 4** **Notary functions**	
1. Funksionet noteriale janë:	1. The notary functions are:	
1.1. Procedimi i dokumenteve të caktuara ashtu si përmendet në Kapitullin VII të këtij ligji**,** me qëllim të**:**	1.1. To process certain documents as envisioned in Chapter VII of this law, so as to**:**	1.1. O zakona**,** sa ciljem**:**
1.1.1. sigurimit të provës për deklaratat që i përmbajnë ato, ashtu si bëhen nga palët para Noterit, aprovimi i së cilës dëshmohet me nënshkrimin e palëve;	1.1.1. Provide proof of the statements contained therein, as made by the parties before the Notary, approval of which is	od strane stranaka pred javnim dokazuje potpisom stranaka;
1.1.2. sigurimit të forcës ekzekutive të drejtpërdrejtë për punët juridike që i përmbajnë ato;	1.1.2. Provide direct executive force to the legal transactions contained therein;	njima;
1.1.3. akordimit të vlefshmërisë për punët e caktuara juridike, lidhur me të cilat ky dhe ligjet tjera parashohin përpunimin e detyrueshëm, në mënyrë që punët e tilla të kenë efekt juridik.	1.1.3. Confer validity to certain legal work, regarding which this and other laws provide for mandatory notary-processing, for such works to produce legal effect.	1.1.3. raspodele validnosti za kojih ovaj i ostal poslove imaju pravni efekat.

1.2. konfirmimi i fakteve dhe vërtetimi i nënshkrimeve, transkripteve dhe kopjeve të dokumenteve dhe pranimi i deklarimeve të dhëna nën betim, në mënyrën e treguar në Kreun IX të këtij ligji;	1.2. To confirm facts and certify signatures, transcripts and copies of documents, and to receive sworn statements, in the manner envisioned in Chapter VIII of this Law;	potpisa, prepisa i kopija dokumenata i prijem izjava datih pod zakletvom, na zakona;
1.3. sigurimi i ruajtjes së parave të gatshme, urdhër pagesave, çeqeve, obligacioneve publike dhe letrave të tjera me vlerë, dokumenteve apo gjërave të tjera, ashtu si tregohet në Kreun X të këtij ligji;	1.3. To provide for the safe-keeping of cash, bills of exchange, checks, public bonds, and other securities, documents or other items, as envisioned in Chapter X of this law;	1.3. drugih hartija od vrednosti, dokumenata poglavlju X ovog zakona;
1.4. trajtimi i të gjitha procedurave jokontestimore trashëgimore me autorizim ligjor nga gjykata kompetente;	1.4. To deal with all non-contentious inheritance proceedings under the authorization by the competent court;	1.4. tretiranje svih naslednih nespornih stra
1.5. ofrimi i asistencës juridike nga fushëveprimtaria e noterisë;	1.5. To provide legal assistance in the scope of notary;	
1.6. përpilimi apo vërtetimi i kontratave;	1.6. Compilation and verification of the contracts;	
1.7. kryerja e detyrave të tjera, në pajtim me funksionet e tyre kryesore dhe obligimet e përgjithshme, me pëlqimin e tyre, ashtu si urdhërohet nga gjykata apo organet qeveritare ose administrative. Detyrat e tilla mund të përfshijnë:	1.7. To carry out other duties, consistent with their main functions and general obligations, subject to their consent, as ordered by a court or governmental or administrative bodies. Such duties may include:	1.7. obavljanje drugih poslova, u skladu saglasnost, po nalogu suda ili vladinih ili mogu obuhvatati:

1.7.1. nënshkrimin dhe vulosjen e aseteve që do të ndahen në kontekst të procedurave trashëgimore dhe të falimentimit;	1.7.1. Signing and sealing of assets to be divided in the context of inheritance and bankruptcy proceedings;	kontekstu postupaka nasledstva i
1.7.2. vlerësimin, ankandin publik dhe shitjet me ankand të pasurive të luajtshme fizike dhe pronave të patundshme në procedurat jashtë kontestimore, veçmas në rastet e shitjeve vullnetare;	1.7.2. Evaluation, public auction and sales by auction of corporeal movables and real estates in non-contentious proceedings, particularly in the case of voluntary sales;	1.7.2. procenjivanje, javnu aukciju i prodaje na aukciji, pokretne imovine i nepokretne imovine u
1.7.3. ndarjen e çmimit të shitjes në kontekst të procedurave ekzekutive	1.7.3. Division of the sales price in the context of executive proceedings	1.7.3. podelu prodajne cene u
Neni 5 **Punët e besuara nga ana e gjykatës dhe organeve tjera të pushtetit**	**Article 5** **Works entrusted by court and other government bodies**	**Poverljivi poslovi od strane suda i drugih**
1. Gjykata apo organi tjetër i pushtetit	1. The Court or another government body may entrust the notary to perform the following services:	1.
këtyre punëve:		poslova:
1.1 regjistrimi dhe vlerësimi i masës së trashëgimisë;	1.1 Registration and evaluation of the inheritance share;	1.1 Registrovanje i procenjivanje mere nasledstva;
1.2 vlerësimet dhe shitjet publike të sendeve të luajtshme dhe të paluajtshëmërive në procedurën jashtkontestimore, veçmas në rastet e	1.2 Evaluation and public sales of movable and immovable property in out-contentious proceedings, particularly in cases of voluntary sales;	1.2 Procenjivanja i javne prodaje pokretnih i nepokretnih predmeta u dobrovoljnih prodaja;

shitjeve vullnetare; 1.3 ndarja e çmimit të shitjes në procedurën përmbarimore; 1.4 ruajtjen e dokumenteve të trashëgimisë, të parave, letrave me vlerë apo sendeve të çmueshme; 1.5 punë të tjera të caktuara me ligj të veçantë.	1.3 Division of the sales price in the executive proceedings; 1.4 Safe-keeping of inheritance documents, money, securities or valuable assets; 1.5 Other works determined by special law.	1.3 postupku; 1.4 novca, hartija od vrednosti ili dragocenih predmeta; 1.5 Druge poslove propisane posebnim zakonom.
2. Për rastet e parapara sipas paragrafit 1 të këtij neni gjykata mundet me vendim ndërmarrjen e disa veprimeve në procedurë. Nëse në territorin e kompetencës të gjykatës selia zyrtare ka më shumë noter, punët besohen sipas renditjes me abecedë të mbiemrave të noterëve në regjistër.	2. For cases foreseen under paragraph 1 of this Article, the court may, through a decision, entrust a notary with the proceeding or the assuming of certain actions in the proceeding. If within the jurisdiction of the court, there are more than one notary, than work shall be entrusted name.	postupak ili preduzimanje nekih radnji u redosledu abecede prezimena javnih
3. Në procedurën e besuar noteri përshtatshmërish zbaton rregullat të cilat vlejnë për procedurën që i është besuar, kur atë procedurë e kryen gjykata apo organi tjetër i administratës duke përfshirë edhe rregullat për dorëzimin, kërkimin e ndihmës juridike dhe të dhënave.	3. In the entrusted procedure, the notary shall accordingly apply the rules on the proceeding entrusted, when such proceeding is performed by the court or any other administration body, including the rules for submission, legal assistance and requesting information.	3. U postupak koji mu je poveren, kada taj postupak obavlja sud ili drugi organ uprave,
4. Për procedurën e të besuarit noteri vendos me vendim. Kundër vendimit me të cilin noteri e ka përfunduar procedurën,	4. The notary shall decide on the entrusted procedure by means of a decision. Against the decision of the notary, by which the	4. O

e cila i është besuar, pala apo personi i tretë i cili e bënë të besueshëm interesin e tij juridik mund të paraqes kundërshtim në afat prej tetë ditësh nga dita e dorëzimit.	proceeding entrusted is completed, the party or a third person who proves his legal interest may file a complaint within a time limit of 8 days from the day of being served.	prigovor u roku od osam dana od dana dostavljanja.
5. Për kundërshtimin nga paragrafi 4 i këtij neni vendos gjykata e cila sipas ligjit ka qenë kompetent për zhvillimin e procedurës në shkallën e parë. Në procedurën lidhur me kundërshtimin përshtatshmërish zbatohen dispozitat për kundërshtimin kundër urdhërpagesës.	5. Regarding the complaint from paragraph 4 of this Article, shall decide the court which according to the law was competent on the first instance proceeding. In the proceeding related to the complaint, the provisions on the objection of the bills of exchange shall apply accordingly.	5. Z postupka. U postupku u vezi sa odredbe za prigovaranje protiv naloga za
6. Gjatë procedurës, sipas kundërshtimit të palës apo sipas të drejtës së mbikëqyrjes, gjykata mundet, nëse vërteton se për atë ekzistojnë shkaqet e arsyeshme, ta merr noterit punën e besuar dhe vet ta vendos paragrafin 1 të këtij neni.	6. During the procedure, pursuant to the complaint of the party or the right of supervision, the court may, if proven to have reasonable grounds, assume the work of the notary or decide to entrust that to another notary pursuant to paragraph 1 of this Article.	6. Tokom postupka, prema osporavanju stranke ili prema pravu nadgledanja, sud opravdani razlozi, opozove javnom
Kapitulli II **KUSHTET PËR USHTRIMIN E PROFESIONIT TË NOTERIT**	**Chapter II** **CONDITIONS FOR EXERCISING THE NOTARY PROFESSION**	**Poglavlje II** **OFESIJE**
Neni 6 **Kushtet**	**Article 6** **Conditions**	**Uslovi**
1. Detyrën e noterit mund ta ushtrojë personi që i plotëson kushtet si vijon:	1. The duty of a Notary may be performed by a person whom fulfils the following conditions:	

1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;	1.1. to be a resident of Kosovo;	
1.2. të ketë zotësinë e veprimit;	1.2. to be capable of action;	1.2. da ima potpunu sposobnost da deluje;
1.3. të gëzojë reputacion të mirë profesional dhe moral;	1.3. to have a good professional and moral reputation;	moralnu reputaciju;
1.4. të ketë diplomuar në njërin nga fakultetet juridike në Republikën e Kosovës ose në ndonjë fakultet juridik të një vendi tjetër, pas nostrifikimit të diplomës në Republikën e Kosovës;	1.4. to be graduated in any of the Faculties of Law in Kosovo or any Faculty of Law in other countries, after nostrification of the diploma in the Republic of Kosovo	1.4. da je diplomirao na jednom od pravnih fakulteta u Republici Kosovo ili na nekom pravnom fakultetu druge zemlje, nakon nostrifikacije diplome u Republici Kosovo;
1.5. të ketë kryer trajnim prej 8 muajve në zyrën noteriale;	1.5. to have completed the 8 month training in the notary office;	1.5. da je obavio obuku od 8 meseci u
1.6. ta ketë dhënë provimin për noter në Kosovë;	1.6. has passed the Notary Examination;	
siguroj lokalet përkatëse dhe pajisjet e nevojshme për ushtrimin e funksionit të noterit.	1.7. Have the capacity to provide the equipment and premises necessary to carry out the notary functions.	1.7. da dokazuje da je u poziciji da neophodnu opremu za obavljanje
2. Konsiderohet se nuk e plotëson kushtin nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 të këtij neni personi që:	2. A persons is considered to not have meet the criteria of paragraph 1, subparagraph 1.3 of the Article, if:	2. Smatra se da ne ispunjuje uslov iz stava
2.1. është dënuar me aktgjykim të formës së prerë për vepër penale për të	2.1. convicted by a final judgment for a criminal offence carrying a sentence of	

cilën parashihet dënimi me burgim në kohëzgjatje prej të paktën tre (3) muaj, përveç veprave penale të trafikut publik;	at least three (3) months of imprisonment, with the exception of the criminal offence of public traffic violation.	
2.2. është në borxhe të thella apo të bankrotuar, për aq kohë sa zgjatë kjo situatë;	2.2. heavily indebted or bankrupt, until such time as this situation lasts;	2.2. je u velikim dugovima ili je bankrotirao, sve dok traje ova situacija;
2.3 është në pozitë udhëheqëse në ndonjë parti politike, apo në shërbim të bashkësisë fetare;	2.3 are members of a political party, or in the service of a religious congregation;	verske zajednice;
2.4. me vendim të organit kompetent u ka pushuar funksioni i gjyqtarit, prokurorit, apo statusi i avokatit, noterit, dhe nëpunësitë civil në shërbimin civil të Republikës së Kosovës, personelit administrativ i punësuar në sistemin gjyqësor dhe prokurorial dhe zyrtarët e tjerë të punësuar në Policinë e Kosovës, Forcën e Sigurisë së Kosovës, Doganat e Kosovës dhe Shërbimin Korrektues të Kosovës, për shkelje të rregullave dhe të disiplinës në punë gjatë tre viteve të fundit nga data e paraqitjes së kërkesës për lejimin e ushtrimit të funksionit të noterit.	2.4. by a decision of the competent body was ceased their function as a judge, prosecutor, or was ceased their status as a lawyer, notary or civil servant in the civil service of the Republic of Kosovo, administrative staff employed in the judicial and prosecutorial system and other officials employed in the Kosovo Police, Kosovo Security Force, Kosovo Customs and Kosovo Correctional Service, for violating the rules and discipline at work during the past three years from the date of the application for exercising the notary function.	status Kosovo, administrativnog osoblja Policiji Kosova, Bezbednosnim Snagama Kosova, Carinama Kosova i i K pravila i discipline na poslu tokom poslednjih tri godina od dana
2.5 ka filluar procedura e ndjekjes penale për veprat penale për të cilat parashihet dënimi me burgim në	2.5 is subject to prosecution for a criminal offence carrying a sentence of at least three (3) months of	om u trajanju od

kohëzgjatje prej të paktën tre (3) muajsh, apo për cilëndo shkelje që lidhet me përvetësimin e paligjshëm të fitimeve apo me falsifikimin, deri në kohën e heqjes dorë nga akuzat ndaj tyre, apo deri në shfajësimin e tyre.	imprisonment, or on any violation related to illegal acquisition of gains or forgery, until withdrawal of charges, or acquittal.	najmanje tri (3) meseci, ili za bilo koji sticanjem dobiti ili falsifikovanjem, do
Neni 7 **Kandidatët për Noter**	**Article 7** **Notary candidates**	
1. Secili person që i plotëson kushtet për noter sipas nenit 6 të këtij ligji përjashtimisht nënparagrafëve 1.5, 1.6 dhe 1.7, mund të jetë kandidat për noter.	1. Any person who fulfils the conditions to be a Notary according to Article 6 of this Law, with the exception of sub-paragraphs 1.5, 1.6, and 1.7 may be a candidate for Notary.	1. Svako lice koje ispunjava uslove za
2. Oda e Noterëve do të organizojë konkurrimin për aplikantët për kandidatë për Noter. Kushtet dhe procedura për konkurrimet e tilla do të përcaktohen nga Ministria e Drejtësisë, pas konsultimit me Odën e Noterëve.	2. The Chamber of Notaries shall organize competitions for applicants for Notary candidature. The conditions of, and procedure for such competitions shall be determined by the Ministry of Justice after consultation with the Chamber of Notaries.	konkurisanje za podnosioce aplikacija i nakon konsultovanja sa Komorom javnih
3. Kandidatët për Noter të përzgjedhur nga Oda e Noterëve, emërohen nga Ministria e Drejtësisë.	3. The Notary candidates selected by the Chamber of Notaries are appointed by the Ministry of Justice	K menuju od strane Ministarstva pravde.
4. Kandidatët për Noter do të ushtrojnë të gjitha funksionet noteriale dhe do të veprojnë në çdo aspekt në pajtim me detyrat noteriale, në zyrën e Noterit të tyre	4. The Notary candidates shall carry out all notary functions and conform in all regards to the notary duties, in the office of their supervising Notary. They shall further	svakom pogledu u skladu sa obavezama

mbikëqyrës. Ata do të ndjekin poashtu të paktën tri (3) vite të seancave të rregullta të trajnimit në detyrë, të përgatitura dhe të organizuara nga Oda e Noterëve.	participate at least three (3) years of regular sessions of on-the-job training prepared and organized by the Chamber of Notaries.	pratiti najmanje tri (3) godine redovne organizovane od strane Komore javnih
5. Kandidatët për Noter marrin pagesën mujore nga Noteri i tyre mbikëqyrës. Oda e Noterëve definon dhe shqyrton për çdo vit kalendarik kriteret relevante për përcaktimin e shumës së pagesës së kandidatëve për Noter.	5. The Notary candidates receive monthly remuneration from their Supervising Notary. Each calendar year the Chamber of Notaries defines and reviews the criteria relevant to the determination of the amount of the remuneration of Notary candidates.	i razmatra za svaku kalendarsku godinu relevantne kriterijume
6. Kandidati për Noter gjatë punës praktike nuk mund të nënshkruajë personalisht dokumentet e noterizuara apo shënimet e vërtetimit, apo të ushtrojë veprime të tjera noteriale në emër të tij.	6. A Notary candidate, during its practical work, may not personally sign notarized deeds or certification records, or perform any notary acts in his name.	potvrde, ili da obavlja druge radnje javnog
7. Kandidati për Noter që ka kaluar provimin për Noter, do të mbetet kandidat dhe do të ushtrojë detyrat e caktuara për të deri në marrjen zyrtare të detyrës së noterit.	7. A Notary candidate, who passed the Notary Examination, shall remain a candidate and perform the duties assigned to him until official appointment as a notary.	
Neni 8 **Kushtet dhe organizimi i provimit për Noterinë**	**Article 8** **Conditions and organization of the notary examination**	**Uslovi i organizovanje ispita za javnog**
1. Provimin për noterinë mund ta jep personi i cili ka diplomuar në njërin nga	1. The Notary Examination may be passed by a person graduated in any Faculty of	lice koje je diplomiralo u jednim od pravnih

fakultetet juridike në Republikën e Kosovës ose në ndonjë fakultet juridik të një vendi tjetër, pas nostrifikimit të diplomës në Republikën e Kosovës dhe ka tri (3) vite përvojë pune profesionale.	Law in the Republic of Kosovo or in any other Faculty of Law in another country, after nostrification of the Diploma in the Republic of Kosovo and three (3) years of professional experience.	fakulteta u Republici Kosovo ili u nekom pravnom fakultetu u drugoj zemlji, nakon nostrifikacije diplome u Republici Kosovo i ima tri (3) godina radnog iskustva u profesiji.
2. Kërkesa për dhënien e provimit për noterinë i paraqitet Ministrisë së Drejtësisë (më tej Ministria).	2. The request for undergoing notary examination shall be submitted to the Ministry of Justice (hereinafter the Ministry).	2. Zahtev za polaganje ispita za javnog pravde (u daljem tekstu Ministarstvo).
3. Ministri i Drejtësisë (më tej Ministri) nxjerr vendim me të cilën vërtetohet se personi nga paragrafi 1 i këtij neni i plotëson kushtet për dhënien e provimit. Vendimi është përfundimtar.	3. The Minister of Justice (hereinafter the Minister) shall issue a decision confirming that the person from paragraph 1 of this Article meets the criteria for undergoing the exam. The Decision is final.	3. Ministar pravde (u daljem tekstu e
4. Kundër vendimit përfundimtar nga paragrafi 3 i këtij neni me të cilën refuzohet kërkesa për dhënien e provimit të noterisë mund të zhvillon kontest administrativ.	4. Against the final decision under paragraph 3 of this law, whereby the request for undergoing the notary exam is rejected, an administrative dispute may be initiated.	razvijati upravni sporovi.
5. Me akt nënligjor, të cilin e nxjerr Ministri, rregullohet mënyra e dhënies së provimit për noterinë, puna e Komisionit, programi për dhënien e provimit dhe çështje të tjera të rëndësishme për dhënien e provimit të noterisë.	5. This bylaw, issued by the Minister, regulates the manner of undergoing notary examination, the work of the Committee, the curriculum of the exam and other important issues related to the notary examination.	5. Podzakonskim aktom, kojeg izdaje za polaganje ispita i druge stvari koje su
6. Personi që ka dhënë provimin për noterinë i lëshohet certifikata nga Ministri.	6. The successful applicant is given the certificate by the Minister.	izdaje sertifikat od strane Ministra.

7. Ministria mban evidencë për persona që kanë dhënë provimin për noterinë. Mënyra e mbajtjes së evidencës më për së afërmi rregullohet me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri.	7. The Ministry shall keep a register of persons who have passed the notary examination. The manner of maintaining the register shall be closely regulated by the bylaw issued by the Minister.	7. Ministarstvo vodi evidenciju o licima Ministarstvo.
Neni 9 **Komisioni për dhënien e provimit për Noterinë**	**Article 9** **Notary Examination Commission**	
1. Provimi për Noterinë ipet para Komisionit për dhënien e Provimit (më tej: Komisioni) të cilin më vendim e emëron Ministri, i cili përbëhet prej Kryetarit dhe katër (4) anëtarëve të cilët kanë zëvendësit e tyre:	1. Notary exam is taken before the Examination Commission (hereinafter: Commission) that is appointed by Minister with a decision and is composed of the Chair and four (4) members who have their deputies:	1. I Ispitnom komisijom (u daljem tekstu: Komisija) koju odlukom imenuje Ministar,
1.1 dy (2) noter;	1.1 two (2) notaries;	1.1 dva (2) jav
1.2 një (1)gjyqtarë;	1.2 one (1) judge;	1.2 jedan (1) sudija;
1.3. një (1) profesor i fakultetit juridik;	1.3. one (1) professor of Law;	1.3. jedan (1) profesor pravnog fakulteta;
1.4 një(1) avokat.	1.4 one (1) advocate.	1.4 jedan (1) advokat.
2. Me vendimin nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet përbërja e Komisionit.	2. The composition of the Commission is determined by the decision under the paragraph 1 of this Article.	2. O se sastav Komisije.
3. Punët profesionale për Komisionin i kryen Sekretari i Komisionit, i cili	3. Professional works are carried out for the Commission by the Secretary of the	3. Profesionalne poslovi za Komisiju obavlja Sekretar komisije, koji se imenuje

emërohet me vendimin për emërimin e Komisionit.	Commission, who is appointed by the decision on the appointment of the Commission.	odlukom za imenovanje Komisije.
4. Kryetarit të Komisionit, anëtarëve të komisionit dhe Sekretarit u takon kompensimi për punën në Komision në lartësinë e përcaktuar me vendim nga Ministri.	4. Chair, members and Secretary of the Commission are entitled to compensation for the work in Commission, in the amount determined by the decision issued by Minister.	4. P komisije i Sekretaru sledi naknada za njihov odlukom od strane Ministra.
5. Shpenzimet e dhënies së provimit të noterisë i bartë kandidati.	5. Expenditures for the notary exam are covered by candidate.	5. T
Neni 10 **Provimi për Noterinë**	**Article 10** **The Notary Examination**	**Ispit za**
1. Provimi për Noterinë mbahet me gojë dhe me shkrim, dhe përbëhet nga të paktën lëndët në vijim: E drejta e detyrimeve dhe e drejta pronësore; e drejta familjare dhe e drejta trashëgimore; e drejta ekonomike; e drejta e procedurës civile; ligjet dhe rregulloret relevante për Shërbimin Noterial, Ligji për Kadastrin.	1. The Notary Examination is taken both orally and in writing, and it shall be comprised of at least the following topics: Law on Obligations and Property Law; Family Law and Law on Inheritance; Commercial Law; Law on Executive Procedure; Laws and Regulations relevant to the Notary, Cadastral Law.	usmeno i pismeno, i sastoji se od najmanje nasledno pravo; ekonomsko pravo; pravo ni i relevantne , Zakon o katastru.
2. Në Provimin për Noter mund të hyhet deri në tri (3) herë.	2. The Notary exam may be taken up to three (3) times.	polagati do tri (3) puta.

Kapitulli III **TERRITORI DHE SELIA ZYRTARE E NOTERËVE**	**Chapter III** **TERRITORY AND OFFICIAL HEADQUARTER OF NOTARIES**	**Poglavlje III**
Neni 11 **Territori zyrtar**	**Article 11** **Official territory**	
1. Noteri e ushtron veprimtarinë në zyrën e tij zyrtare.	1. The Notary performs its activity in his official office.	
2. Noterit i caktohet një seli zyrtare.	2. An official headquarter is assigned to the notary.	2. J
3. Numrin e vendeve dhe selive të noterëve e përcakton Ministri, me vendim ashtu që për territorin e një komune përcaktohet së paku një vend i noterit.	3. Minister determines the number of notaries and headquarters of notaries with a decision, whereby for the territory of each municipality is determined at least one notary.	j
4. Përjashtimisht nga paragrafi 3 i këtij neni pas marrjes së mendimit nga Oda e Noterëve (më tej: Oda), ky numri i vendeve të noterëve mund të rritet ashtu që për çdo dhjetëmijë (10,000) banor përcaktohet nga një vend i noterit, duke marr parasysh numrin e dokumenteve që procedohen nga zyrat e noterëve gjatë tërë vitit.	4. In exception from paragraph 3 of this Article, after obtaining the opinion of the Chamber of Notaries (hereinafter: the Chamber), the number of notaries could be increased so that for every ten thousand (10,000) residents is determined a notary, considering the number of documents processed by the offices of notaries throughout the year.	4. I (10,000) stanovnika odredi jedno mesto za
5. Dy apo tri komuna të cilat kanë numrin më të vogël të banorëve se sa numri që është përcaktuar në paragrafin 4 të këtij	5. Two or three municipalities, which have the lower number of inhabitants than the number that is specified in paragraph 4 of	4. ovog

neni mund të kenë një noter.	this Article, may have a notary.	
Neni 12 **Akt nënligjor për punën e noterëve**	**Article 12** **Sub-legal act on the Work of Notaries**	**Podzakonski akt**
Me aktin nënligjor për punën e noterëve të cilin e nxjerr Ministri rregullohen çështjet e caktuara me ketë ligj dhe çështjet me rëndësi për organizimin dhe mënyrën e punëve të brendshme të zyrave noteriale dhe të punës së noterëve.	The sub-legal act on the Work of Notaries, which is issued by the Minister, regulates issues stipulated by this law and issues important for the organization and manner of internal affairs of notary offices and the work of notaries.	Podzakonskim aktom o radu javnih
Neni 13 **Zgjedhja e noterit**	**Article 13** **Selection of notary**	
1. Zgjedhja e noterit behët me konkurs, të cilin e publikon Ministria në të paktën dy (2) gazeta ditore. Konkursi duhet të përmbajë, përveç kushteve të përgjithshme për zgjedhjen e noterit të parapara sipas këtij ligji, edhe këto kushte:	1. A notary is selected through an open competition, published by the Ministry in at least two (2) daily newspapers. Competition should contain, in addition to general conditions for the selection of a notary under this law, the following conditions as well:	1. Izbor j konkursom, kojeg Ministarstvo objavljuje najmanje u dve (2) dnevne novine. Konkurs ove uslove:
1.1. afatin për paraqitjen e aplikacionit;	1.1 Time limit for submitting the application;	1.1
1.2. afatin për njoftimin e kandidatit për rezultatet e konkursit si dhe zyra noteriale për të cilën zgjedhet noteri;	1.2 the time limit for notifying the outcomes, and the notary office to which the notary is elected;	1.2 Rok za rezultatima konkursa kao i kancelarija
1.3. afati për paraqitjen e aplikacioneve në konkurs është	1.3 deadline for submitting applications for competition is fifteen (15) days, after	1.3 konkurs je petnaest (15) dana, nakon

pesëmbëdhjetë (15) ditë, pas shpalljes së konkursit;	publishing the competition;	objavljivanja konkursa;
2. Konkursin për zgjedhjen e noterëve e zbaton komisioni për zgjedhjen e noterëve (më tej Komisioni për zgjedhjen). Komisioni për zgjedhjen përcakton listën e kandidatëve që plotësojnë kushtet e pranueshmërisë në Shërbimin Noterial dhe zhvillon intervista me secilin nga kandidatët që plotësojnë kushtet e pranueshmërisë, më së voni dyzetepesë (45) ditë pas skadimit të afatit të fundit për aplikim në konkurrim.	2. The competition for selecting notaries is implemented by Notary Selection Commission (hereinafter Commission for selection). Commission for selection determines the list of candidates who meet the conditions of eligibility to the Notary Service and proceeds with interviews of each of the candidates meeting the conditions of eligibility, at the latest forty five (45) days after the expiry of the time limit for application to the competition.	2. se sprovodi od strane komisije za odabiranje za odabiranje). Komisija za odabiranje kandidatom koji ispunjava uslove o dana nakon isteka krajnjeg roka za apliciranje u konkurisanju.
3. Komisioni për zgjedhjen e noterëve emërohet nga Ministri. Komisioni përbëhet nga kryetari dhe katër (4) anëtar, dhe zëvendësit e tyre:	3. Notary Selection Commission is appointed by the Minister. The Commission shall be composed of the Chairperson and four (4) members, and their deputies:	3. se imenuje od strane Ministra. Komisija se (4)
3.1 dy (2) noter;	3.1 two (2) notaries;	
3.2 një (1)gjyqtarë;	3.2 one (1) judge;	3.2 jedan (1) sudija;
3.3. një (1) profesor i fakultetit juridik;	3.3. one (1) professor of Law;	3.3. jedan (1) profesor pravnog fakulteta;
3.4 një përfaqësues i Ministrisë së Drejtësisë nga radhët e nëpunësve civil.	3.4 one representative of the Ministry of Justice among the civil servants.	3.4 jedan predstavnik Ministarstva
4. Kryetarit të Komisionit për zgjedhjen dhe anëtarëve të komisionit për zgjedhjen, u takon kompensimi për punën në	4. The Chairperson and members of the Commission for selection are entitled to compensation for work in the Commission	4. Predsedniku Komisije za odabiranje i komisije za odabiranje, sledi naknada za rad Komisije za odabiranje u

Komisionin për zgjedhjen në lartësinë e përcaktuar nga Ministri me vendim.	for selection, in the amount determined by the Minister with the means of a decision.	Ministra.
5. Ministria ofron mbështetje administrative për Komisionin për zgjedhjen.	5. The Ministry provides administrative support to the Commission for selection.	5.
6. Në konkurrimin për noter përzgjidhen kandidatët që në bazë të kualifikimeve profesionale dhe cilësive morale janë të denjë për shërbimin noterial.	6. Only those candidates to the Notary Competition who, on account of their professional background and moral qualities, are worthy of the Notary Service, may be selected.	6. biraju kandidati na osnovu profesionalnih kvalifikacija i moralnih kvaliteta, koji su
7. Për noter zgjidhen vetëm kandidatët në bazë të kualiteteve të punës dhe njerëzore, janë të denjë për shërbimin noterial	7. Only candidates that on the basis of work and human qualities are worthy for Notary Service, are selected as notaries.	7. kandidati na osnovu radnih i ljudskih kvalifikacija, k
8. Në zgjedhjen në mes të më shumë kandidatëve të cilët i plotësojnë kushtet nga neni 5 i këtij ligji, kriter do të merret suksesi i arritur në provimin e noterisë.	8. In selecting among more candidates who meet the requirements under Article 5 of this law, success achieved in the notary exam will serve as a criterion.	8.
9. Vendimin për emërimin e noterit e nxjerr Ministri, sipas propozimit të Komisionit për zgjedhje nga paragrafi 2 i këtij neni. Vendimi i Ministrit është përfundimtar dhe kundër tij mund të ngitet konflikt administrativ në gjykatën kompetente.	9. The Minister issues the decision for appointment of the notary, in accordance with the proposal by the Commission for selection under paragraph 2 of this Article. The Minister's decision is final and cannot be challenged with administrative dispute to the competent court.	9. izdaje Ministar, na osnovu predloga Komisije za odabiranje iz stava 2. ovog
10 Kandidatët që nuk zgjedhën për noterë njoftohen me shkrim për arsyen për të	10. Candidates not selected for notaries shall be notified in writing on the reasons	10. Kandidati koji ne budu odabrani za javno

cilat ata nuk janë zgjedhur si dhe për të dhënat e kandidatit që është zgjedhur për noter	why they are not selected, as well as data of the candidate selected for notary.	razlozima za koje oni nisu odabrani kao i o podacima kandidata koji je odabran za
11. Kandidatët të cilët nuk zgjidhen për noter, pas njoftimit me shkrim për emërimin e noterit, kundër vendimit për zgjedhjen e noterit mundet të ngrit konflikt administrativ.	11. Candidates who are not selected for notary, after being served with the written notice regarding the appointment of a notary, may raise an administrative dispute against the decision on selecting the notary.	11. Kandidati koji se ne biraju za javnog iv odluke pokrenuti upravni spor.
Kapitulli IV **DISPOZITAT THEMELORE LIDHUR ME USHTRIMIN E FUNKSIONIT TË NOTERIT**	**Chapter IV** **BASIC PROVISIONS REGARDING THE EXERCISE OF THE NOTARY SERVICE**	**Poglavlje IV** **OSNOVNE ODREDBE KOJE SE NKCIJE**
Neni 14 **Betimi, akti i licencimit dhe marrja e detyrës**	**Article 14** **Oath, Notary license and assumption of office**	**Polaganje zakletve, akt licenciranja i**
1. Pas emërimit, sipas nenit 13 të këtij ligj, noteri është i detyruar që të jap betimin para Ministrit, Kryetarit të Gjykatës Supreme dhe Kryetarit të Odës.	1. Upon appointment, in accordance with Article 13 of this Law, the notary is obliged to give an oath before the Minister, President of the Supreme Court and President of the Chamber of Notaries.	1. N 13 ovog Predsednikom vrhovnog suda i Predsednikom Komore.
2. Teksti i betimit është si vijon:	2. The text of the oath is as follows:	2. Tekst zakletve je kao u nastavku:
"Betohem se do t'i ushtroj detyrat e mia në mënyrë të ndërgjegjshme, të ndershme e të paanshme, në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet e Republikës së Kosovës, me	*"I hereby swear that I shall perform my duties in a conscientious, honourable and impartial manner, pursuant to the Constitution and laws of the Republic of*	*"Zaklinjem se da ću obavljati svoje dužnosti savesno, pošteno i nepristrasno, u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Kosovo, sa etičkim kodeksom javnog beležništva, sa*

kodin e etikes noteriale, me sjelljen profesionale dhe në çdo kohë do t'i mbroj interesat e palëve."	*Kosovo, as well as with Notary Code of Ethics, with Professional Conduct and I shall at all times protect the interests of the parties."*	*profesionalnim ponašanjem i svaki put braniti interesa stranaka."*
3 Nëse noteri i emëruar nuk e jep betimin në afat prej 30 ditësh nga dita e emërimit apo për shkaqe të arsyeshme nuk i përgjigjet ftesës për dhënien e betimit konsiderohet se nuk është emëruar.	3 If the appointed notary fails to take the oath within 30 days from the date of appointment, or for justifiable reasons does not respond to the invitation for giving the oath, is considered that he/she is not appointed.	imenovanja ili zbog razumnih razloga ne odgovori na poziv za polaganje zakletve, smatra se da nije imenovan.
4. Pas dhënies së betimit personi i autorizuar nga Ministri i dorëzon noterit aktin e licencimit, ndërsa kopja i dërgohet Odës. Përmbajtja dhe forma e aktit të licencimit përcaktohet nga Ministri.	4. After giving the oath, the authorized person by the Minister shall submit to the Notary the Notary Licence, while a copy is sent to the Chamber. Content and form of the licensing act is determined by the Minister.	4. N od strane Ministra dostavlja javnom dostavlja K
5. Pas dërgimit të kopjes së aktit të licencimit, Oda është e detyruar të caktoj datën për fillimin e punës së Noterit dhe ta shpall në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	5. After submitting a copy of the licensing act, the Chamber is obliged to set the date for commencing the work of Notary and to announce it in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	5. Nakon dostavljanja kopije akta licenciranja, Komora je obavezna da Republike Kosovo.
6. Nëse noteri nuk fillon punën në afat prej 45 ditësh nga data e shpalljes së fillimit të punës në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, konsiderohet se nuk ka filluar ushtrim e detyrës.	6. If the notary does not commence work within 45 days from the date of announcement for commencement of the work in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, it is considered that he did not start to perform the duty.	6. radom u roku od 45 dana od dana listu Republike Kosovo, smatra se da nije
7. Noteri mund të kërkojë nga Ministri	7. Notary may, on reasonable grounds,	7.

zgjatjen e këtij afati për shkaqe të arsyeshme.	request the Minister for an extension of this time limit.	opravdanih razloga.
8. Oda e Noterëve dhe Ministria e Drejtësisë do të mbaj një regjistër të noterëve që përfshinë adresën e zyrave, adresën personale te tyre dhe nënshkrimin e tyre.	8. The Chamber of Notaries and Ministry of Justice shall keep a register of all Notaries, including the address of their offices, their personal address, and their respective signatures.	8. koja obuhvata adresu kancelarija, njihovu
Neni 15 **Vula dhe nënshkrimi**	**Article 15** **Seal and signature**	
1. Pas dhënies së betimit, pa shtyrje, noteri përgatit vulën rrethore.	1. Upon taking the oath and without delay the Notary is obliged to requests from the Chamber to prepare rounded seal.	1. Nakon polaganja zakletve, bez odlaganja, Javnih bele .
2. Noteri mund të ketë vetëm një vulë zyrtare.	2. Notary may have only one official seal.	
3. Vula e noterit përmban:		3.
3.1. emblemën dhe emërtimin	3.1. Emblem and denomination	
3.2. emrin dhe mbiemrin e noterit;	3.2. and	

3.4 selinë e Noterit; 4. Teksti i vulës shkruhet në pajtim me Ligjin për vula në institucionet e Republikës së Kosovës. 5. Shenjat e vulës dhe të nënshkrimit të noterit i lejon dhe i vërteton Kryetari i Gjykatës Themelore në territorin e të cilës noteri e ka zyrën e tij. Shenjat e vërtetuara të vulës, vulës së thatë, të vulave katrore dhe nënshkrimi i noterit do të depozitohen në Gjykatën Themelore në territorin e të cilës gjendet zyra e noterit. Një ekzemplar i dokumentit të vërtetuar për shenjat e vulës dhe nënshkrimit të noterit, Gjykata Odës. 6. Noteri është i detyruar që vulën, t me kujdes të veçantë. Në rast të humbjes së vulës apo zhdukjes në ndonjë mënyrë tjetër, është i detyruar që për atë të njoftoj Gjykatën Themelore në territorin e së cilës është zyra e tij dhe Odën, dhe atë me telegram apo në rrugën elektronike si dhe me dorëzimin e drejtpërdrejt të parashtresës apo me anë të letrës rekomande. 7. Leja dhe vërtetimi i shenjës së vulës, zbatohet sipas procedurës së paraparë të këtij neni, ndërsa vula duhet të dallohet	3.4 Seat of the Notary; 4. The text of the stamp is written in accordance with the Law on Stamps in institutions of Republic of Kosovo. e of his signature shall be approved and certified by the President of the Basic Court with jurisdiction over the seat of the dry seal, square seal and signature of the Notary shall be deposited to the Basic Court with jurisdiction over the seat of the deposit to the Chamber a sample of certified document for marks of the seal, signature of the notary. 6. The Notary must take special care of the seal. In case of the loss, or disappearance of his seal by any other way, is obliged to inform Basic Court with jurisdiction over chamber by a facsimile or electronic message, and by personal delivery of the notification or by registered post. 7. Approval and the certification of the mark of the seal is applied according to the procedure prescribed in this article, whereas	Republike Kosovo. odobrava i overava Predsednik osnovnog deponovati u i prosleditи za deponiranje Komori. 6. J p obavezuje se da o tome obavesti Osnovni Komora, i to telegramom il elektronskim putem kao i direktnim dostavljanjem podnesaka ili pr treba da se razlikuje od

nga ajo e humbur duke vënë numrin rendor të lirë në vijim pas numrit të vulës, vulës së thatë apo vulave katrore të madhësisë së njëjtë për të cilin i është dhënë leja. Procedura është urgjente. Procedura e njëjtë zbatohet edhe për ndërrimin e vulës.	the seal must be distinguished from the lost seal by placing the next available sequence number following the number of the seal, dry seal or square seal of the same size for which the approval is granted. The procedure is urgent. The same procedure applies for changing the seal.	je izdata dozvola. Postupak je hitan. Isti postupak se sprovodi
8. Nëse vula, është gjetur ajo do të shkatërrohet dhe do të ndahet në dy pjesë.	8. If the seal is found, it will be destroyed and will be divided in two parts.	8. podeliti na dva dela.
Neni 16 **Obligimi për ruajtjen e fshehtësisë**	**Article 16** **The duty to maintain confidentiality**	
1. Noteri është i detyruar të ruaj si fshehtësi të dhënat për të cilat ka mësuar gjatë ushtrimit të detyrës së noterit, përveç nëse nga ligji, vullneti i palëve apo nga përmbajtja e punës juridike nuk rrjedh diçka tjetër.	1. A Notary is required to maintain the confidentiality of information garnered in the exercise of his duties, except if something else arises by law or by the will of the parties or from the content of judicial work.	1. javni poverljivosti podatke za koje je saznao osim ukoliko zakonom, voljom stranaka ili drugo.
2. Obligimi i Noterit për ruajtjen e fshehtësisë shtrihet edhe në të punësuarit e Zyrës së Noterit, përkthyesit dhe të gjithë personat që kanë qasje në informatat e përmendura në paragrafin 1 të këtij Neni. Ky obligim është i përhershëm, mbetet në fuqi edhe pas pushimit të funksionit të Noterit apo atyre që janë të punësuar nga ai.	Office, the translator and all persons who have access to the information envisioned in Paragraph 1 of this Article. This duty is permanent, remains in force after the ces those in his employ.	poverlj svog osoblja koji ima pristup pomenutim javnim informacijama pomenutim u stavu 1. na snazi i nakon funkcije notara ili onih koji su zaposleni od njegove strane.
3. Noteri është i obliguar që, në pajtim me ligjin, të ofroj të dhënat nga paragrafi 1 i	3. The notary is obliged, in accordance with the law, to provide the information from	3. J

këtij neni, gjykatës, organit tjetër të administratës shtetëror apo organit tjetër kompetent para të cilit zhvillohet procedura gjyqësore apo administrative.	Paragraph 1 of this Article to the court, other body of state administration or other competent body in which are conducted court or administrative proceedings.	pred kojim se sprovodi sudski ili upravni postupak.
4. Noteri do të zbulojë informatat në lidhje me aktet noteriale të ushtruara nga ai, vetëm:	4. A Notary shall disclose information concerning notary acts performed by him only:	4. Javni bele od njegove strane, samo:
4.1. për personat me kërkesë të të cilëve apo në lidhje me të cilët janë ushtruar veprimet noteriale;	4.1. to the persons at whose request or concerning whom the notary acts were performed;	
4.2. për përfaqësuesit ligjor të personave të paraparë në paragrafin 4 nënparagrafin 4.1. të këtij neni;	4.2. to the legal representatives of the persons referred in paragraph 4 sub-paragraph 4.1, of this article;	4.2. za pravne zastupnike lica
4.3. vetëm, në përputhje me urdhrin e gjykatës; apo	4.3. only in accordance with the court order; or	4.3. samo, u skladu sa nalogom suda; ili
4.4. për organet publike para të cilave duhet të tregohen dokumentet e noterizuara, në pajtim me ligjin.	4.4. to public bodies before which notarized deeds must be presented, pursuant to the law.	4.4. za javne organe pred kojima se trebaju pokazati dokumenti javnog
5 Noteri mund të zbulojë informatat në lidhje me ekzistencën dhe përmbajtjen e testamentit vetëm pas vdekjes së lënësit të testamentit.	5 A Notary may disclose information concerning the existence and the content of a will only after the death of the testator.	samo nakon smrti ostavioca testamenta.
6 Personi me kërkesë të të cilit Noteri ushtron aktin noterial apo trashëgimtari ligjor apo përfaqësuesi i personit, mund të lirojë noterin nga obligimi për ruajtjen e	6 A person at whose request a Notary performed a notary act or the legal successor or representative of the person may release a notary from the duty to	

fshehtësisë së aktit noterial duke dorëzuar pëlqimin me shkrim për këtë. Nëse personi është i vdekur dhe nuk ka trashëgimtar ligjor apo në rastet kur është e pamundur të vihet në kontakt me personin, gjykata mund të lirojë noterin nga obligimi për ruajtjen e fshehtësisë. Me kërkesë të noterit, gjykata mund gjithashtu të lirojë noterin nga obligimi për ruajtjen e fshehtësisë së aktit noterial për shkaqe të tjera të arsyeshme.	maintain the confidentiality of the notary act by submitting written consent to this effect. If the person is deceased and has no legal successors or where it is not possible to establish contact with the person, a court may release a notary from the duty to maintain confidentiality. At the request of the notary, a court may also release a notary from the duty to maintain the confidentiality of a notary act for other valid reasons.	nosti o tome. Ukoliko je lice mrtvo i nema pravnog oslobodi j zbog drugih opravdanih razloga.
7. Obligimi për ruajtjen e fshehtësisë së akteve noteriale shtrihet gjithashtu në institucionet kreditore, gjykatat, arkivat dhe personat tjerë juridik e agjencitë, dhe për të punësuarit e tyre që posedojnë dokumente të cilat përmbajnë informatat e përshkruara në paragrafin 1 të këtij neni apo që kanë qasje në dokumentet e tilla, përveç nëse me ligj parashihet ndryshe. Institucionet kreditore, gjykatat, arkivat dhe personat tjerë juridik e agjencitë që posedojnë dokumente të cilat përmbajnë në vete akte noteriale apo informata lidhur me to, do të zbulojnë informatat në mënyrë të ngjashme me procedurën e dhënë në paragrafin 4 të këtij neni, përveç nëse me ligj parashihet ndryshe.	7. The duty to maintain the confidentiality of notary acts also extends to credit institutions, courts, archives and other legal persons and agencies, and to the employees thereof who possess documents containing the information specified in paragraph 1 of this Article or who have access to such documents, unless otherwise provided by law. Credit institutions, courts, archives and other legal persons and agencies that possess documents that contain notary acts or information pertaining thereto shall disclose the information analogously with the procedure provided for in paragraph 4 of this Article, unless otherwise provided by law.	kreditne institucije, sudove, arhive i druga pravna lica i agencije, i za njihove zaposlene koji poseduju dokumentaciju koja dokumentima, osim ukoliko zakonom nije sudovi, arhive i druga pravna lica i agencije
Neni 17 **Kompensimi i dëmit**	**Article 17** **Compensation of damage**	

1. Noteri është i detyruar që të kompensojë dëmin të cilin ia ka shkaktuar tjetrit gjatë ushtrimit të punëve noteriale.	1. A Notary is liable to compensate the damage caused to other persons during the exercise of his Notary functions.	1.
2. Për dëmin e shkaktuar noteri përgjigjet sipas dispozitave të përgjithshme të përgjegjësisë për kompensimin e dëmit.	2. The notary, with regard to the damage caused, shall be responsible of the damage pursuant to the general provisions of damage compensation liability.	2. Z
3 Noteri është përgjegjës edhe për dëmin e shkaktuar nga personat e tjerë të punësuar në zyrën e tij.	3 The Notary is also liable for damage caused by other persons employed in his office.	3. J nastalu i od starne drugih lica zaposlenih u njegovoj kancelariji.
4. Noteri i cili e ka kompensuar dëmin nga paragrafi 2 i këtij neni ka të drejtë në regres, në çoftë se dëmi është shkaktuar me dashje ose nga pakujdesia në afat prej një vit nga data e kompensimit të dëmit.	4. The Notary who compensated the damage from paragraph 2 of this Article is entitled to regress, if the damage is caused intentionally or by negligence within one year from the date of compensation of the damage.	u roku od jedne godine od dana
5 E drejta për të kërkuar kompensimin e dëmit të shkaktuar nga noteri apo personat e punësuar nga ai si dhe nga zëvendësi i noterit, mund të ushtrohet në periudhën tri (3) vjeçare pas datës kur është zbuluar dëmi, por jo më vonë se në afat prej dhjetë vitesh (10) pas shkaktimit të dëmit.	5. The right to claim compensation for damage caused by a notary or his employees, and from Deputy Notary, may be exercised during a period of three (3) years following the date when the damage was discovered, but not later than within ten years after the damage was caused.	5. Pravo na zahtevanje nadoknade ili lica zaposlenih od njegove strane kao i dana kada je otkrivena od roka od deset godina (10) nakon
6. Asnjë autoritet publik nuk mund të mbahet përgjegjës për dëmin e shkaktuar nga Noteri.	6. No public authority can be held liable for damage caused by a Notary.	6. N

7 Sigurimi i detyrueshëm i Noterit nga rreziqet profesionale të parashtruara në këtë ligj, nuk do ta lirojë atë nga përgjegjësia e drejtpërdrejtë në raport me palët që pësojnë dëmin.	7 The compulsory insurance of a Notary from professional risks provided for by this law shall not exempt him or her from direct liability in relation to the parties suffering the damage.	7. O ovim odgovornosti u odnosu na strane koje
Neni 18 **Sigurimi**	**Article 18** **Insurance**	**Osiguranje**
1. Noteri dhe personat e punësuar në zyrën e tij para fillimit të punës me një kompani të sigurimit duhet të lidh kontratë për sigurimin nga përgjegjësia për dëmin e shkaktuar gjatë kryerjes së punëve noteriale	1. The Notary and persons under his or her employ, prior to assuming the functions, shall obtain an insurance policy from an insurance company for liability insurance on damage caused during the performance of his notary functions.	kompaniji osiguranja treba da sklapaju ugovor o osiguranju od odgovornosti za
2. Shumën minimale të sigurimit e cakton Ministri pas marrjes së mendimit nga Oda.	2. The minimum amount of insurance is determined by the Minister after obtaining the opinion by the Chamber.	2. Minimalan iznos osiguranja o komore.
3. Oda me kompaninë e sigurimit, për të gjithë noterët në Republikën e Kosovës, mund të lidh kontratën kolektive për sigurimin. Në atë rast noterët janë të lartësinë e përcaktuar të sigurimit nga përgjegjësia sipas paragrafit 2 të këtij Neni.	3. The Chamber may conclude a collective contract with the insurance company for insuring all notaries in the Republic of Kosovo. In that case, notaries are obliged to pay the compensation for the amount of prescribed liability insurance under paragraph 2 of this Article.	enu visinu osiguranja iz odgovornosti prema

Neni 19 **Shpërblimi për punën dhe kompensimi i shpenzimeve**	**Article 19** **Remuneration on the work and reimbursement of expenditures**	
1. Noteri ka të drejtë në shpërblim për punën dhe në kompensim të shpenzimeve lidhur me punët e kryera në pajtim me tarifën për shpërblimet dhe kompensimet të cilin e nxjerr Ministri pas marrjes së mendimit të Odës.	1. The notary is entitled to remuneration for the work, and reimbursement of expenses related to the work performed, in accordance with the tariff on remuneration and reimbursement issued by the Minister after obtaining the opinion of the Chamber.	uslugama i nadoknadama koja su proistekla Komore.
2. Noteri është i autorizuar të kërkojë që kryerjes së punës.	2. The Notary is authorized to immediately require the payment of remuneration after conclusion of the work.	2. J mu se isplati nagrada odmah nakon obavljanja posla.
lëshoj dëftesën për shpërblimin dhe shpenzimet e paguara.	3. The notary is obliged to issue a receipt to the party regarding the remuneration and expenses paid.	
4. Në çoftë se më tepër persona kanë marr pjesë në lidhjen e punës juridike pranë noterit apo nga ai është kërkuar kryerja e ndonjë pune zyrtare, të gjithë ata në mënyrë solidare i përgjigjen noterit për shpërblimin dhe shpenzimet që duhet paguar, nëse palët nuk janë marr vesh ndryshe.	4. If more than one person have participated in concluding the judicial work at the notary or he was asked to conduct any official work, all of them shall jointly respond to the notary on the remuneration and costs that must be paid, unless if the parties agree otherwise.	povezivanju pravnih poslova ispred javnog isplatiti, ukoliko se stranke nisu dogovorile
5 Të ardhura profesionale të noterit, për kryerjen e shërbimit të tij, janë shumat e mbetura nga tarifat e pranuara nga ai, pas pagesës së shpenzimeve për mirëmbajtjen	5 Notary's professional income, for performing his service, are the amount that remained from the fees received by him, after payment of the maintenance costs for	5. Profesionalni p za obavljanje njegove usluge, su preostali

për zyrën e tij, të taksave të përcaktuara me ligj dhe të pagesave të tjera të detyrueshme që lidhen me aktivitetet profesionale të noterit.	his office, taxes determined by law and other mandatory payments related to professional activities of the notary.	sa profesionalnim delatnostima javnog
Neni 20 **Obligimi i ndërmarrjes refuzimi i veprimeve zyrtare**	**Article 20** **Obligation to perform and refusal to perform official actions**	**Obaveza preduzimanja i odbijanja**
1. Noteri është i detyruar që të ndërmerr të gjitha veprimet zyrtare nga kompetenca e tij e përcaktuar me ligj dhe nuk mundet pa shkak të arsyeshëm të refuzojë ndërmarrjen e veprimeve zyrtare.	1. The notary is obliged to undertake all official actions under his competencies defined by law and may not, without a reasonable cause, refuse to perform official actions.	radnji.
2. Noteri refuzon ndërmarrjen e veprimeve zyrtare nëse:	2. Notary refuses to perform official actions if:	2. J ukoliko:
2.1 nuk është e lejuar me ligj;	2.1 Not permitted by the law;	2.1 nije dozvoljeno zakonom;
2.2 kërkesën e parashtron personi që është i mitur apo për shkak të arsyeve tjera ligjore, është i pa aftë të ndërmerr apo të lidh ndonjë punë juridike;	2.2 The request is submitted by a minor person or due to other legal reasons, such person is unable to perform or undertake any legal work;	2.2 zahtev podnosi lice koje je maloletno ili zbog drugih razloga nije sposoban da preduzme ili sklapa neki pravni posao;
2.3 dyshon se pala veprimin e ndërmerr formalisht apo për të shmangur detyrimet ligjore ose në mënyrë të kundërligjshme me qëllim të dëmtimit të personit të tretë;	2.3 Suspects that the party takes the action formally or to avoid legal obligations, or illegally with the intention of harming a third person;	2.3 sumnja da stranka preduzima radnju formalno ili radi izbegavanja pravnih obaveza ili protivzakonito sa
3. Nëse pala nuk ka të drejtë të lidh punë	3. If the party is not entitled to bind specific	3. Ukoliko stranka nema pravo da sklapa

të caktuara juridike, noteri është i detyruar të paralajmëron dhe refuzon palën .

4. Kur noteri me njoftim me shkrim refuzon të përpiloj dokumentin noterial apo të ndërmerr veprimin, pala ka të drejtë ankese brenda afatit tre (3) ditor nga dita e

5. Për përjashtimin e zëvendësit apo personit të autorizuar të noterit, përshtatshmërish aplikohen dispozitat për përjashtimin e noterit, ndërsa për përjashtimin e personave tjerë të punësuar në zyrën noteriale përshtatshmërish aplikohen dispozitat për përjashtimin e procesmbajtësit në procedurën administrative.	5. or authorized person, the provisions for exemption of the notary are applied accordingly, whereas for the exemption of other persons employed in the notary office, the provisions for exclusion of the administrative procedure are applied accordingly.	5. primenju administrativnom postupku.
Neni 22 **Obligimi për të këshilluar palët**	**Article 22** **Obligation to advise the parties**	**Obaveza za savetovanje stranaka**
1. Noteri këshillon palët për natyrën dhe efektet ligjore të punëve juridike dhe veprimeve të synuara, shtrirjen e obligimeve që lidhen me aktet e tilla dhe për dispozitat ligjore të zbatueshme.	1. Notary shall advise the parties on the nature and legal effects of the transactions and deeds contemplated, the scope of the obligations attached to such acts, and on the legal provisions applicable.	1. J zakonskim efektima pravnih poslova i ciljanih radnji, razmer obaveza koja se zakonskim odredbama.
2. Noteri kujdeset për mbrojtjen me drejtësi e paanësi të të gjitha interesave të përfshira në punët juridike.	2. Notary shall safeguard in all fairness and impartiality all the interests at stake in the legal transaction.	2. J poslovima.
Neni 23 **Detyrat e papajtueshme**	**Article 23** **Incompatible duties**	
1. Noteri nuk mund të angazhohet në aktivitete të tjera profesionale, përfshirë këtu punën si avokat apo në zyrë publike.	1. Notary may not engage in other professional activities, including practice as an attorney-at-law, or hold public office.	1. J drugim profesionalnim aktivnostima, javnoj kancelariji.
2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Noteri mund të angazhohet në aktivitetet	2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Notary may engage in the	2. I

vijuese shtesë, me kusht që ato të mos ndikojnë në ushtrimin e duhur të detyrave zyrtare të tij:	following supplementary activities, provided that they do not affect the proper exercise of his official duties:	obaveza:
2.1. aktivitetet shkencore, artistike e të mësimdhënies;	2.1. scientific, artistic and teaching activity;	aktivnosti;
2.2. funksionet e përkthyesit apo ekspertit të emëruar nga gjykata;	2.2. functions of translator or expert appointed by the court;	2.2. funkcije prevodioca ili eksperta imenovanog od strane suda;
2.3. funksionet në kuadër të Odës së Noterëve apo në asociacionet ndërkombëtare të noterëve.	2.3. functions within the Chamber of Notaries or in international notary associations.	2.3. funkcije u okviru Komore javnih
3. Noteri është i detyruar të ndërpret veprimtarinë e papajtueshme me shërbimin noterial para dhënies së betimit. Nëse noteri nuk e ndërprenë veprimtarinë konsiderohet se nuk është emëruar si noter.	3. The notary is obliged to cease the incompatible activities with notary service before taking the oath. If the notary does not seize the activity it is considered as not appointed as a notary.	Ukoliko ja smatra se da nije imenovan kao javni
Neni 24 **Zyra e noterit dhe orari i punës**	**Article 24** **Office of the Notary and hours of duty**	**vreme**
1. Noteri duhet të ketë zyrën e noterit, që do të jetë e vendosur në vendin e selisë së tij zyrtare.	1. The Notary must have the notary office, which shall be set in the location of his official seat.	a.
2.-Noteri mund të ndajë zyrën e tij me një Noter tjetër të drejtimit të njëjtë, vetëm me pëlqimin e Këshillit Drejtues të Odës. Në operimin e zyrës së përbashkët, secili	2. A Notary can share his office with another Notary of the same field, only with the consent of the Committee of the Chamber of Notaries. In operating a	istog smera, samo uz saglasnost Upravnog Odbora Komore. U funkcionisanju

noter kryen aktet noteriale në emër të tij dhe është personalisht përgjegjës për aktivitetet profesionale të tij.	common office, each Notary performs notary acts under his own name and is personally liable for his professional activities.	prevashodno j profesionalnim aktivnostima za profesionalne aktivnosti.
3. Noteri nuk mund të ndajë zyrën e tij me përfaqësuesit e profesioneve tjera.	3. A Notary may not share his office with representatives of other professions.	kancelariju sa predstavnicima me ostalih profesija.
4. Ministri me akt nënligjor rregullon lidhur me hapësirën dhe pajisjet.	4. The Minister, by means of a sublegal act regulated the conditions that must be met by the notary office regarding the space and equipment.	uslove koje treba da ispuni kancelarija opremom.
5. Orarin e punës së noterëve e përcakton Ministri.	5. Working hours of the notaries are prescribed by the Minister.	Ministar.
6. Noteri sipas nevojës mund të kryej veprime zyrtare edhe jashtë orarit të përcaktuar të punës.	6. If necessary, the Notary can perform official actions outside designated hours of work.	vremena.
7. Zyrat e Noterisë janë të hapura ditëve të punës, në orar të plote të punës, për të paktën pesë (5) orë aktive në ditë për punën me palë	7. A Notary offices shall be open on working days, in full time, for at least five (5) active hours per day for working with the parties	radnim danima, u punom radnom vremenu, najmanje pet (5) aktivnih sati na danu za rad sa stranka ma.

Kapitulli V **PUSHIMI I USHTRIMIT TË PUNËVE NOTERIALE**	**Chapter V** **TERMINATION OF NOTARY SERVICES**	**Poglavlje V** **DOVA**
Neni 25 **Arsyet për pushimin e shërbimit të noterit**	**Article 25** **Reason for termination of notary services**	**Razlozi za Prekidanje usluge notarstva**
1. Shërbimi i noterit pushon:	1. A Notary service shall be removed from its service:	
1.1. për shkak të vdekjes;	1.1. by death;	1.1. prilikom smrti;
1.2. me dorëheqjes me shkrim;	1.2. by written resignation;	1.2. pismenom ostavkom;
1.3. pasi të arrijë moshën 70 vjeçare;	1.3. after seventy (70) years of age;	
1.4 nëse me aktgjykim të formës së prerë të gjykatës është dënuar për veprën penale përvetësim në detyrë, apo është dënuar me dënim me burg pa kusht mbi gjashtë muaj ose nëse i është shqiptuar ndalesa e ushtrimit të shërbimit.	1.4. If through a final judgment by the Court, he is convicted on a criminal offence of unlawful acquisition of gains, or is sentenced to prison without bail for more than six months, or if prohibited to provide notary services.	bezuslovnom kaznom zatvora od preko
1.5 nëse për shkak të arsyeshëm nuk e fillon ushtrimin e detyrës në afat prej katërdhjetepesë (45) ditësh nga dita e shpalljes së fillimit të punës në Gazetën Zyrtare të Kosovës;	1.5 Upon failing to assume office within forty-five (45) days following the publication of his employment, in the Official Gazette of Kosovo.	1.5 ukoliko iz opravdanog razloga ne u roku od od dana listu Kosova;
1.6 marrja e përkohshme e të drejtës së	1.6 temporary suspension of performing	

ushtrimit të punëve të noterit për një periudhë maksimale gjashtë mujore dhe;	notary works for a maximum period of six months,	1.6 privremeno ukidanje prava obavljanja radova notara za jedan
1.7 me shkarkim.	1.7 by dismissal.	
1.8. nëse pushojnë së ekzistuari kushtet e përshtatshmërisë për Shërbimin Noterial, apo kur pas emërimit të noterit vërtetohet që cilido nga këto kushte nuk kanë qenë të plotësuara në kohën e caktimit të tij;	1.8. if any of the conditions of eligibility to the Notary Service ceases to exist, or where it is established after appointment of a notary that any of these conditions was not met at the time of his designation;	1.8. ukoliko prestaju da postoje uslovi o kada nakon imenovanja javnog nije bilo ispunjeno za vreme njegovog
1.9. me rastin e marrjes së një pune tjetër;	1.9. upon assuming another employment;	1.9. prilikom uzimanja nekog drugog posla;
1.10. për shkak të mos vazhdimit të sigurimit nga përgjegjësia profesionale e tij, apo për shkak të mos kompensimit të Odës së Noterëve për një sigurim të tillë;	1.10. upon failure to extend the term of his professional liability insurance, or to compensate the Chamber of Notaries for such insurance;	1.10. zbog ne-nastavka osiguranja od profesionalne njegove profesionalnosti, ili zbog ne-
1.11. për shkak të dështimit në marrjen e detyrës në afat prej tre (3) muajsh pas publikimit të emërimit të tij në Gazetën Zyrtare të Kosovës;	1.11. due to failure of assuming the position within a time limit of three (3) months, following the publication of his employment, in the Official Gazette of Kosovo;	1.11. zbog neuspeha u uzimanju obaveza u roku od tri (3) meseca nakon objavljivanja njegovog imenovanja na
1.12. për arsye shëndetësore, të cilat mund të pengojnë ushtrimin e detyrave zyrtare të tij;	1.12. due to health reasons, which may impede the performance of his official duties;	1.12. zbog zdravstvenih razloga, koji mogu ometati v
1.13. si rezultat i procedurave	1.13. as a result of disciplinary	

disiplinore, nën rrethanat e përshkruara në nenin 75, paragrafi 4, të këtij ligji.	proceedings, in the circumstances described in Article 75, paragraph 4, of this Law.	1.13. kao rezultat disciplinskih postupaka, pod okolnostima opisanim
2. Vendimi për pushimin e noterit nga detyra e tij lëshohet nga Ministria pas marrjes së mendimit nga Oda. Vendimi i Ministrit është përfundimtar.	2. Decision to terminate the notary from his duty is issued by the Ministry, upon receiving the opinion by the Chamber. Minister's decision is final.	2. O izdaje od strane Ministarstva nakon
Neni 26 **Shkarkimi i noterit**	**Article 26** **Dismissal of the Notary**	
1. Noteri do të shkarkohet nëse:	1. A Notary shall be dismissed if:	1.
1.1. konstatohet se nuk i plotëson kushtet e parapara me ligj për ushtrimin e punëve të noterit apo ato kushte nuk i ka plotësuar me rastin e emërimit të tij nga neni 5 i këtij ligji;	1.1. If determined that he does not meet the criteria envisaged by the law on exercising notary service, or he did not meet the criteria at the time of his appointment pursuant to Article 5 of the Law;	1.1. Se konstatuje da ne ispunjuje zakonom propisane uslove za obavljanje poslova notara ili nije ispunio one uslove prilikom njegovog imenovanja iz
1.2. nuk e jep betimin;	1.2. Fails to give the oath;	1.2
1.3. punësohet apo fillon të ushtroj punët e avokatisë apo të kryerjes profesionale të ndonjë veprimtarie tjetër;	1.3. is employed or starts practicing attorney-at-law duties or performs any other professional activity;	1.3 obavljanja neke druge radnje;
1.4. me vendim të gjykatës i merret apo i kufizohet zotësia e veprimit;	1.4. by a decision of the Court, the capability of action is taken away or limited;	1.4 Odlukom suda se uzima ili
1.5. në mënyrën e paraparë me ligj është vërtetuar se noteri ka ardh deri te	1.5. in a manner foreseen by law, is	

humbja e aftësive punuese; 1.6. për shkak të sëmundjes është i paaftë për ushtrimin e rregullt të shërbimit të noterisë; 1.7. nëse nuk vazhdon sigurimin e rregullt nga përgjegjësia ose nuk i paguan Odës kompensimin në rastin e sigurimit kolektiv; 1.8. i është shqiptuar sanksioni disiplinor i marrjes së drejtës së ushtrimit të detyrës së noterit; 2. Vendimin për shkarkimin e noterit e nxjerr Ministri pas marrjes së mendimit nga Oda. Para nxjerrjes së vendimit, deklarohet për shkaqet e shkarkimit. 3. Vendimi i Ministrit është përfundimtar, kundër tij mund të ngitet konflikt administrativ. **Neni 27** **Njoftimi për pushimin nga detyra** 1. Për pushimin nga detyra e noterit Ministri, pa shlyerje, e njofton Odën dhe	determined that the Notary has lost the capability to work; 1.6. due to a disease is incapable of regularly exercising the notary service; 1.7. fails to continue regular liability insurance or fails to pay the Chamber the compensation in case of collective insurance; 1.8. is imposed a disciplinary sanction of prohibiting the right of exercising the notary duties; 2. The Decision for dismissal of the notary is issued by the minister upon receiving the opinion by the Chamber. Prior to rendering the Decision, the notary must be given the possibility of his statement on the reasons of dismissal. 3. The Minister's decision is final, and an administrative dispute may be initiated against such decision. **Article 27** **Notice of suspension from duty** 1. For suspension from duty of the notary, the Minister, without delay, informs the	1.5 gubitka radnog kapaciteta; 1.6 Zbog bolesti on je nesposoban za redovno obavljanje usluge javnog 1.7 Ukoliko ne nastavlja redovno osiguranje od strane odgovornosti ili ne prilikom kolektivnog osiguranja; 1.8 Napisana je disciplinska mera 2 a strane Komore. Pre izdavanja odluke, 3 1.

gjykatën në territorin e së cilës noteri e ka selinë.

2. Pas marrjes së njoftimit nga Ministri, Oda bënë fshirjen e individit përkatës nga Regjistri i Noterëve, dhe publikon njoftimin në Gazetën Zyrtare të Kosovës.

Neni 29 Largimi i përkohshëm nga ushtrimi i detyrës së Noterit	Article 29 Temporary suspension of Notary duties	Privremena suspenzija iz obavljanja
1. Noteri mund të largohet përkohësisht nga ushtrimi i detyrës së noterit nëse:	1. A Notary can be temporarily suspended from the exercise of his functions if:	1. ukoliko:
1.1 kundër tij është ngritur procedura për privimin nga zotësia e veprimit;	1.1 legal action is initiated against him which might deprive the Notary of his legal capacity to act;	1.1 Protiv njega je podignut postupak za
1.2 kundër tij është ngritur procedura për shkarkim nga shkaqet e theksuar në nenin 26 të këtij ligji;	1.2 against him it is initiated a dismissal procedure from the reasons stated in Article 26 of this Law;	1.2 Protiv njega je podignut postupak za
1.3 pa lejen e Ministrisë mungon nga zyra e tij më gjatë se dhjetë (10) ditë;	1.3 without the permission of the Ministry, is absent from his office for more than ten (10) days;	1.3 Bez dozvole Ministarstva izostaje iz dana;
1.4 ndaj tij është caktuar paraburgimi, deri sa zgjat paraburgimi;	1.4 against him is imposed the measure of detention, until completion of detention;	1.4 traje pritvor;
2. Vendimin për largimin e përkohshëm të noterit e nxjerr Ministri pas marrjes së mendimit nga Oda. Vendimi i Ministrit është përfundimtar dhe ndaj tij mund të ngitet konflikt administrativ.	2. Decision for temporary suspension of a notary is issued by the Minister after obtaining the opinion of the Chamber. The Minister's decision is final and against this decision can be initiated an administrative dispute.	2. Odluku o privremenom suspendovanju
3. Noteri i larguar përkohësisht nga	3. A Notary temporarily suspended from	

ushtrimi i detyrës së tij, nuk guxon të ndërmerr kurrfarë veprimesh zyrtare, në të kundërtën të gjitha veprimet e ndërmarra nga noteri janë të pavlefshme.	performing his duties, must not undertake any official action, otherwise all actions undertaken by the notary are null and void.	sa obaveze njegove obaveze, ne sme da suprotnom sve preduzete radnje od strane
Neni 30 **Ushtruesi i detyrës së noterit**	**Article 30** **Acting Notary**	
1. Nëse noterit i ka pushuar ushtrimi i detyrës se tij, Ministri mund të emërojë ushtruesin e detyrës së Noterit pa konkurs publik, pas marrjes së mendimit nga Oda.	1. If a Notary is released from his duty, the Ministry may appoint an Acting Notary without a public vacancy competition, after obtaining the opinion of the Chamber of Notaries.	1. U strane Komore Oda.
2. Për ushtrues të detyrës mundë të emërohet vetëm noteri tjetër apo personi që i plotëson kushtet nga neni 5 i këtij ligji. Mandati i Ushtruesit të detyrës së noterit zgjat deri në emërimin e noterit të ri, por jo me shumë se gjashtë (6) muaj. Në rastet e arsyeshme ky afat mund të zgjatet edhe për gjashtë muaj të tjerë.	2. As an Acting Notary can be appointed only another notary or person who meets the criteria of Article 5 of this law. The mandate of Acting Notary lasts until the appointment of a new notary, but not longer than six (6) months. In justified cases this period may be extended for another six months.	ispunjava
3. Ushtruesi i detyrës së Noterit jep betimin për noter para marrjes së detyrës, nëse ai më parë nuk e ka dhënë një betim të tillë.	oath before assumption of office, if he has not previously taken such oath.	3. V preuzimanja obaveze, ukoliko on ranije nije
4. Ushtruesi i detyrës së Noterit merr përsipër të gjitha dosjet, librat dhe dokumentacionin tjetër që i ka takuar	4. The Acting Notary takes over all files, books and other documentation belonging to the Notary whom he replaces. He ensures	preuzima sve dosijee, knjige i drugu dokumentaciju koja je pripadala Javnom

Noterit të cilin ai e zëvendëson. Ai siguron që të gjitha dosjet dhe arkivat e Noterit do të mbahen mirë, dhe që shërbimet dhe veprimet e ndërmarra nga Noteri para zëvendësimit të tij do të kompletohen dhe kryhen. Ai nuk mund të ndërmarrë shërbime të reja Noteriale.	well kept, and that the services and actions undertaken by the Notary prior to his replacement will be completed or carried out. He can not undertake new Notary services.	pre njegovog menjanja kompletirati i
5. Ushtruesi i detyrës së Noterit ka të drejtë të kërkojë shpenzimet të cilat janë krijuar pas marrjes së detyrës. Nëse pala ka paguar paradhënien për ndërmarrjen e veprimit të caktuar zyrtar, ka të drejtë që paradhënien ta llogaris me rastin e llogaritjes së përllogaritjes së shpenzimeve përfundimtare.	5. The Acting Notary is entitled to claim expenditures accrued after assumption of office. If the party has already paid the advance for undertaking a certain official action, than is entitled to calculate the advance payment during the calculation of final expenditures.	5. V stranka platila avans za preduzimanje .
6. Ushtruesi i detyrës së noterit për kryerjen e detyrave, Odes ia paraqet përllogaritjen e veprimtarisë së tij dhe nga ajo merr kompensimin adekuat për kryerjen e punëve të noterit.	6. Acting Notary regarding the performance of duties submits the calculation of his activity to the Chamber and receives adequate compensation for performing the work of notary.	uzima adekvatnu naknadu za obavljanje
7 Për dëmin të cilin u shkakton ushtruesi i detyrës personave të tretë me rastin e ushtrimit të detyrës zyrtare në mënyrë solidare përgjigjen Oda dhe vetë ushtruesi i detyrës së noterit.	7 With regard to damage caused by the Acting Notary to a third parties while performing the official duties, the chamber and the acting notary shall be jointly liable in a solidarity manner.	7. Z om ob
Neni 31 **Zëvendës noteri**	**Article 31** **Deputy Notary**	

1. Për aq sa është e mundshme, Noteri duhet të njoftojë paraprakisht Ministrin për rrethanat eventuale që e pengojnë atë në ushtrimin e funksioneve të tij për më gjatë se pesë (5) ditë pune.	1. A Notary must as far as practicable give advance notice to the Minister of any circumstances preventing him or her from carrying out his functions for more than five (5) working days.	Ministra o eventualnim okolnostima koje ga ometaju u obavljanju njegovih funkcija za
2. Mungesa e Noterit nga zyra e tij për një periudhë më të gjatë se dhjetë ditë (10) pune, aprovohet nga Ministri, pas marrjes së mendimit nga Oda. Aprovimi i tillë mund të jepet vetëm kur mungesa nuk ka gjasa të rrezikojë të drejtat e palëve. Leja për pushim do të jepet në rast të sëmundjes e cila e pengon Noterin në ushtrimin e funksioneve të tij, apo maternitetit.	2. Absence of a Notary from his office for a period of more than ten (10) working days shall be approved by the Minister, after consultation with the Chamber. Such approval may be given only where the absence is not likely to jeopardize the rights of the parties. The leave shall be granted in case of an illness preventing the Notary from exercising his functions, or maternity.	2. O radnih dana, usvaja se od strane Ministra, samo kada odsustvo nije u prilici da rizikuje nkcija, ili materinstva.
3. Noteri i penguar në ushtrimin e detyrave të tij për më tepër se dhjetë ditë (10) pune, duhet të kërkojë nga Ministri të bëj emërimin e zëvendës noterit gjatë mungesës të tij. Në kërkesë, Noteri noterë që kanë shprehur pajtimin e tyre për të vepruar si zëvendës i tij.	3. A Notary prevented from performing his duties for more than ten (10) working days shall request the Minister to appoint a Deputy Notary during his absence. In the request, the Notary may propose one or more notaries who expressed their consent to act as his deputy.	radnih dana, treba da zahteva od Ministra tokom njegovog odsustva. U zahtevu, Javni saglasnost da deluju kao njegovi zamenici.
4 Nëse noteri nuk paraqet kërkesën për emërimin e zëvendës noterit sipas paragrafit 3 të këtij neni ministri edhe pa kërkesë mund të emëroj Zëvendës noterin.	4. If the Notary does not submit a request for appointing of a Deputy Notary pursuant to paragraph 3 of this Article, the Minister can appoint the Deputy Notary without such request.	da i bez zahteva imenuje zamenika javnog
5 Në rastin e largimit të përkohshëm nga	5. In the case of temporary suspension from	5. U

detyra Zëvendësi i Noterit mund të emërohet në zëvendësim të noterit të larguar përkohësisht nga detyra e tij edhe pa kërkesën e noterit.	duty of a Notary, the Deputy Notary may be appointed to substitute the temporarily suspended notary even without the request of the notary.	koji je suspendovan privremeno sa njegove
6. Vendimi për emërimin e zëvendës noterit mund të tërhiqet në çdo kohë nga ana e Ministrit, pas marrjes së mendimit nga Oda e Noterëve.	6. The decision for appointing a Deputy Notary may be revoked at any time by the Minister, after consultation with the Chamber of Notaries.	6. Odluka o imenovanju zamenika javnog
7. Vetëm një Noter tjetër, apo personi që plotëson të gjitha kushtet për pranim në Shërbimin Noterial, mund të caktohet për zëvendës noter.	7. Only a Notary, or a person fulfilling all eligibility conditions for the Notary Service, may be appointed Deputy Notary.	
8. Lista e zëvendës noterëve potencial mund të përcaktohet nga Ministria, pas marrjes së mendimit nga Oda.	8. A list of potential Deputy Notaries may be established by the Minister, after obtaining the opinion of the Chamber of Notaries.	8. Spisak potencijalnih zamenika javnih strane Komore.
9. Noteri i larguar përkohësisht nuk duhet të ndërmarrë aktivitete zyrtare, nën kërcënimin për pavlefshmëri absolute.	9. A temporary suspended Notary shall not undertake any official activities, under threat of absolute nullity.	aktivnosti, pod pretnjom o apsolutnoj
10. Lidhur me çështjet të cilët nuk janë rregulluar me këtë nen dhe nenin 30 të këtij ligji zbatohen dispozitat e këtij ligji të cilat vlejnë për emërimin e Ushtruesit të detyrës së noterit.	10. Provisions of this law applicable for appointing the Acting Notary shall be applied for issues not regulated with this Article and Article 30 of this Law.	10. U vezi sa pitanjima koja nisu regulisana primenjuju se odredbe ovog zakona koja

Neni 32 Të drejtat dhe detyrat e zëvendës noterit	Article32 Rights and duties of the Deputy Notary	Prava i obaveze zamenika javnog
1. Zëvendës Noteri kryen shërbimet e tij në emër dhe me shpenzime të Noterit të cilin e zëvendëson.	1. The Deputy Notary performs his services on account and at the expense of the Notary whom he substitutes.	
2. Noteri i cili mungon i paguan zëvendës noterit tarifën e përshtatshme për shërbimet e bëra dhe punën e kryer nga ky i fundit në emër të tij.	2. The absent Notary pays the Deputy Notary an appropriate fee for the services rendered and the work performed by the latter on his behalf	ljen posao od strane poslednjeg, u njegovo ime.
3. Zëvendës Noteri e kryen detyrën e noterit sikur noter dhe është i obliguar që të përdorë vulën, vulën e thatë, dhe vulat katrore të Noterit në dokumentet të cilat i lëshon. Ai nënshkruan dokumentet me nënshkrimin e tij, dhe bën bashkëngjitjen e shtojcës përmes të cilës identifikohet si zëvendës i noterit.	3. The Deputy Notary performs Notary duty in capacity of a Notary and is obliged seal on documents issued by him. He signs the documents with his own signature, and attaches an addendum identifying him as Deputy Notary.	dokumentima koje izdaje. On potpisuje dok prilog kroz koji se identifikuje kao zamenik
4 Zëvendës Noteri do të përmbahet nga kryerja e veprimeve zyrtare të cilat janë të ndaluara për Noterin të cilin ai e zëvendëson.	4. The Deputy Notary shall restrain from exercising any official action prohibited to the Notary whom he is substituting.	zamenjuje.
5. Zëvendës Noteri ngarkohet zyrtarisht me detyrën e Noterit që mungon apo që është larguar përkohësisht me rastin e marrjes përsipër të funksioneve të këtij të fundit. Përveç në rast të tërheqjes	5. The Deputy Notary is officially vested with the office of the absent or temporarily suspended Notary upon taking over the prior revoking of the decision appointing	5. Zamenik Javnog be izostaje ili koji je privremeno suspendovan prilikom preuzimanja funkcija poslednjeg

paraprake të vendimit për emërimin e tij, mandati i tij do të zgjasë deri në dorëzimin e funksioneve të tij tek Noteri.	him, his mandate shall last until handing over of his functions to the Notary.	opozvanja oduke o njegovom imenovanju, e njegove
6. Kur Zëvendës Noteri merr përsipër zyrtarisht funksionet e Noterit që mungon apo që është larguar përkohësisht, ky i fundit duhet të përmbahet nga ushtrimi i shërbimit të tij.	6. When the Deputy Notary officially functions, the latter must restrain from performing his service.	6. K izostaje ili je suspendovan privremeno,
7. Për dëmin të cilin zëvendës noteri u shkakton personave të tretë me rastin e ushtrimit të detyrës zyrtare në mënyrë solidare përgjigjet noteri i zëvendësuar dhe vetë zëvendës noteri.	7. The substituted Notary as well as the Deputy Notary will be jointly held liable for the damage caused to third persons by the Deputy Notary while exercising official duty.	7. Z
Neni 33 **Personeli administrativ i noterit**	**Article 33** **Administrative Staff at Notary Office**	
1. Noteri mund të ketë personelin e nevojshëm administrativ. Personat e punësuar në zyrën e noterit realizojnë pagën adekuate si dhe të drejtat nga marrëdhënia e punës në pajtim me dispozitat e përgjithshme të punës.	1. The Notary may have the necessary administrative staff. The persons employed in the Notary Office are entitled to an adequate salary and the right to employment relationship in accordance with general employment provisions.	administrativno osoblje. Lica zaposlena u adekvatnu platu kao i prava sa radnog
2. Oda me aktin e brendshëm përcakton kriteret për përfitimin e personelit administrativ të punësuar në zyrën e noterit	2. The chamber with its internal act sets out the criteria for benefits of administrative staff employed in a Notary Office.	kriterijume za dobitke administrativnog osoblja koji su zaposleni u kancelariji

Kapitulli VI
DISPOZITAT E PËRGJITHSHME PËR DOKUMENTET NOTERIALE

Neni 34
Forma dhe mënyra e shkrimit të dokumenteve noteriale

1. Dokumentet e noteriale duhen të jenë të shkruara me mjete përkatëse për shkrim (makinë shkrimi apo mjete elektronike). Vetëm në raste të veçanta, dokumentet e noterizuara mund të shkruhen me dorë, me ngjyrë të qëndrueshme.

2. Në dokumentet noteriale lidhur me përdorimin e shkurtesave, ndryshimeve, plotësimeve apo shlyerjeve, duhet të veprohet si vijon:

2.1. shkurtesat në dokumentet noteriale munden të përdoren vetëm nëse janë të rëndomta apo përgjithësisht të njohura, ashtu që hapësirat e zbrazëta në tekst plotësohen me viza lidhëse dhe pa kurrfarë ndryshime dhe shlyerje si dhe plotësimeve në mesë rreshtave;

2.2. në rastet e domosdoshme për ndryshim, plotësim apo shlyerje ajo bëhet në fund të dokumentit ashtu që:

Chapter VI
GENERAL PROVISIONS FOR NOTARY DOCUMENTS

Article 34
Form and manner of writing Notary Documents

1. The Notarized deeds shall be prepared with respective writing equipment (typewriter or electronic devices). In exceptional cases only, the notarized deed may be hand-written, with durable ink.

2. With regards to using abbreviations, making changes, supplements or deletions in notarized deeds, the following shall be taken into account:

2.1. the abbreviations in notary documents may only be used if they are common or generally known, so that blank spaces in the text shall be filled by a dash and without any changes, erasures and inserts between lines.;

2.2. absolutely necessary cases for changes, inserts or erasures can be done at the end of document so that:

Poglavlje VI
UMENTE

budu pisani relevantnim sredstvima za

		se:
2.2.1 rrethohet fjala e cila shlyhet , ashtu që fjala e rrethuar të mbetet e lexueshme;	2.2.1 the word being erased is circled, and that the circled word remains readable;	
2.2.2 shënohet ndryshimi apo plotësimi në fund të dokumentit dhe;	2.2.2 the change or insert are written at the end of document and;	dopuna na kraju dokumenta i;
2.2.3 shënohet numri i fjalëve të shlyera dhe të ndryshuara duke shënuar se ajo është lexuar dhe konstatuar.	2.2.3 the number of words changed and erased is marked, and the they have been read and determined.	2.2.3 o
3. Nëse ndryshimet dhe plotësimet bëhen pasi që dokumenti është nënshkruar atëherë dokumenti përsëri nën shkruhet nga pjesëmarrësit në përpilimin e dokumentit, por tani pas ndryshimeve dhe plotësimeve të kryera të shënuara në fund të dokumentit.	3. If changes and supplements are made after the document has been signed, then the document shall be signed again by members that drafted the document, but now after the changes and inserts have been made and marked at the end of document.	3. Ukoliko izmene i dopune nastaju dokumenat ponovo potpisuje od strane zatim i nakon izmena i dopuna obavljanih na kraju dokumenta.
4. Asnjë ndryshim apo plotësim nuk mund të shtohet pas nënshkrimit të noterit, përveç në rastin kur dokumenti përmban gabime të cilat e ndërrojnë përmbajtjen materiale të aktit, atëherë me pjesëmarrjen e pjesëmarrësve të cilët e kanë nënshkruar dokumentin përgatitet aneks akti apo akti tjetër i cili e zëvendëson dokumentin i cili përmban gabime. Për gabimet teknike dhe gjuhësore, me autorizimin e pjesëmarrësve	4. No changes or inserts may be added after notar the document contains errors which change the material content of the act, in this case the members that signed the document prepare an annex act or another act which replaces the document containing errors. The notary himself may correct the act for technical and language errors upon authorization by the members.	4. Nijedna izmena ili dopuna se ne dokumenat, priprema se aneks akta ili drugi

noteri vetë mundë të bëjë përmirësimin në akt.		
5. Forma dhe mënyra e shkuarjes dhe shënimit në dokumentet noteriale me akt nënligjor e përcakton Ministri pas marrjes së mendimit të odes së noterëve.	5. The form and manner of writing in a notary deed is set out with a sublegal act by the Minister after consulting with chamber of notary.	5. skim
Neni 35 **Përdorimi i gjuhës në dokumentet noteriale**	**Article 35** **Language in Notarized Deeds**	**dokumentima**
1. Të gjitha dokumentet noteriale lëshohen në gjuhën shqipe apo serbe varësisht nga gjuha që njihet më mirë nga Noteri që lëshon aktin.	1. All notarized deeds shall be issued in the Albanian or Serbian language, depending on the language better known by the Notary processing the act.	izdaje na albanskom ili srpskom jeziku u zavisnosti od jezika kojeg javni bele koji izdaje akt, poznaje bolje.
2. Në nivelin komunal ku gjuhët kanë statusin e gjuhëve zyrtare ose janë në përdorim zyrtar në cilindo nivel në pajtim me ligjin, palët kanë të drejtë të kërkojnë dokumentit noterial në gjuhën të cilën ata e dëshirojnë. Kjo kopje do të konsiderohet si dokument noterial sipas paragrafit 1 të këtij neni.	2. At municipal level where languages bare the official language status or are officially used in any level in compliance with law, the parties have the right to request the Notary to issue them a copy of the notarized document in the language that they desire. This copy shall be deemed as a notary deed pursuant to paragraph 1 of this Article.	koriste na bilo koji nivo u skladu sa zakonom, stranke imaju pravo da zahteva ju
3. Nëse ndonjëri nga palët nuk e kupton gjuhen në të cilin përpilohet akti apo nëse atë e kërkon pala, në përpilimin e dokumentit noterial duhet të merr pjesë përkthyesi. Në fund të dokumentit noterial noteri duhet të shënojë se pjesëmarrësit i	3. If any of the parties does not understand the language in which the act is being drafted or if requested by the party, the translator shall take part in drafting the notary document. At the end of the notary deed, the Notary shall write that the text of	3. Ukoliko neko od stranaka ne razume jezik na kojem se sastoji akt ili ukoliko se to zahteva od strane stranke, u sastavljanju i prevodilac. Na kraju

është përkthyer teksti i aktit.	act was translated for the party.	preveden tekst akta.
Neni 36 **Përgatitja e veprimeve të noterizuara**	**Article 36** **Preparation of notarized deeds**	**Pripremanje overenih dela**
1. Noteri konstaton që palët në veprimin e noterizuar janë të afta dhe të autorizuara të ndërmarrin dhe lidhin punët juridike. Në bërjen e kësaj, Noteri vërteton qëllimin e tyre të vërtetë. Ai më pas ofron asistencën e nevojshme ligjore për palët, duke u dhënë shpjegime atyre për ligjin e zbatueshëm dhe efektet juridike të punët juridike në shqyrtim. Noteri pastaj përgatitë veprimi~~(et)~~ relevante e të nevojshme të noterizuara, në të cilin ai formulon në deklarata të qarta e të kuptueshme punët juridike në fjalë.	1. The Notary ascertains that the parties to the notarized deed are capable and authorized to undertake and conclude the legal transaction concerned. In doing so, the Notary establishes their actual intention. He then provides the necessary legal assistance to the parties, by explaining to them the applicable law and the legal effects of legal transactions considered. Then the Notary prepares the relevant notarized deed(s), in which he formulates clear and unambiguous statements of the legal transaction concerned.	1. J preduzimaju i povezuju pravne stvari. U zakonu i pravnim efektima kod pravnih priprema overena relevantna i potrebna radove.
2. Në të gjitha fazat e këtij procesi, Noteri konstaton që nuk ka konfuzion apo dyshime tek palët për sa i përket punët juridike në shqyrtim dhe efekteve të tij juridike apo rreth përpilimit të dokumentit, me synimin për të mbrojtur palët e papërvojë apo të pa njoftuara.	2. At all stages in this process, the Notary shall ascertain that no confusions or doubts arise in the mind of the parties as to the legal transaction considered and its legal effects or the drawing of the deed, with a view to protecting inexperienced or unskilled parties.	2. U svim fazama ovog procesa, Javni postoji zabuna ili promene kod stranaka po pogledu pravnih poslova na razmatranju i njegovim pravnim stranaka.
3. Dokumenti i përpiluar në këtë mënyrë u lexohet palëve nga Noterit, që siguron, duke bërë pyetjet përkatëse për palët, se përmbajtja e tij është në pajtim në çdo aspekt me qëllimet e tyre.	3. Deeds drafted in such manner are read to the parties by the Notary, which shall make sure, by asking questions, that the content is in compliance with every aspect of their purpose.	3. S strankama aspektu u skladu sa njihovim ciljevima.

4. Kur duhet të bashkëngjiten shtojcat në dokumentin origjinal, ato duhet të jenë në dispozicion të palëve gjatë tërë procesit të përpilimit.	4. Where attachments are to be enclosed in the original document, these should be at the disposal of the parties during the entire drafting process.	originalnom dokumentu, one treba da budu na raspolaganju stranaka tokom celog
5. Pasi të jetë përpiluar dokumenti origjinal dhe pasi të jetë lexuar dhe aprovuar përmbajtja e tij, Noteri pyet palët nëse aprovojnë përmbajtjen e dokumentit, dhe nëse po, që personalisht ta nënshkruajnë secilën fletë të aktit noterial, në fund të deklaratës së hollësishme nga Noteri, duke dëshmuar që janë respektuar të gjitha dispozitat e zbatueshme të këtij Neni.	5. After the original document is drawn, and its content has been read and approved, the Notary shall ask the parties whether they approve the content of the document, and if so, to personally sign every page of the notary deed, under a detailed statement of the Notary, stating that all applicable provisions of this law have been observed.	5. Nakon sastavljanja originalnog detaljne izjave od strane ja
6. Të gjitha shtojcat në dokument duhet gjithashtu të nënshkruhen secilën faqe te dokumentit nga palët dhe Noteri .	6. All attachments to the documents shall also be signed in each page of the document by the party and the Notary.	6. Svi prilozi u ovom dokumentu treba dokumenta od strane stranaka i javnog
Neni 37 **Detyrimi për paralajmërim dhe udhëzime**	**Article 37** **Obligation to warn and instruct**	**Obaveza upozoravanja i davanja uputstava**
udhëzojë nëse:	1. The Notary shall issue a warning and instruction to the parties if:	uputstva ukoliko:
1.1. palët kërkojnë që në aktin noterial të përfshihen deklarata të paqarta, jo precize apo dykuptimshme, të cilat do të mund të krijonin konflikte apo nuk	1.1. the parties request that the notary act include unclear, imprecise or ambiguous statements which might give rise to disputes or will not have the	1.1. stranke zahtevaju da se u nejasne, neprecizne i i dvosmislene izjave, koje bi mogle da stvore sukobe

do të kishin efektin e synuar dhe; 1.2. në rast se me arsye do të mund të konsiderohet se qëllimi është që të dëmtohet ndonjëra prej palëve. 2. Nëse palët megjithatë mbeten prapa aktin noterial duke theksuar në veçanti se pala është paralajmëruar për pasojat e deklaratave të tilla.	intended effect; 1.2. in case that it can rationally be deemed that it is intended to damage any of the parties. 2. Should the parties defend their statements, the notary will include that in the notary act emphasizing that the party was warned about the consequences of such declarations.	ili koje ne bi imale ciljani efekat i; stranaka.
Neni 38 **Vërtetimi i identitetit**	**Article 38** **Confirmation of Identity**	
1. Nëse Noteri nuk i njeh personalisht palët dhe sipas emrit të tyre, identitetin e tyre e vërteton në bazë të letërnjoftimit apo pasaportës, apo me dokument tjetër personal. Kur kjo nuk është e mundshme identitetin e tyre duhet ta dëshmoj një noter tjetër apo dy dëshmitar të identifikuar.	1. If the Notary does not know the parties personally and by their names, he shall ascertain their identity on the basis of the identity card or passports, or other personal documents. Where no such documents are available, their identity has to be confirmed by another notary or two identified witnesses.	stranke i prema njihovim imenima, njihov identifikovana svedoka.
2. Noteri në dokument do të shënoj se ai njeh palët, përkatësisht se në çfarë mënyre e ka vërtetuar identitetin e tyre, duke theksuar saktë emrat, profesionet dhe vendbanimet e dëshmitarëve të identifikuar, datën dhe numrin e dokumenteve për vërtetimin e identitetit dhe organin i cili e ka lëshuar atë dokument.	2. The Notary shall note in the deed that he recognizes the parties, respectively the manner used for confirmation of their identity, by exactly specifying the names, occupations and addresses of the identified witnesses, the date and number of documents to confirm the identity and the issuing authority of that documents.	2. Javn da on poznaje stranke, odnosno na koji stanovanja identifikovanih svedoka, datum i broj dokumenata za verifikaciju identiteta i organ koji je izdao taj dokumenat.

Neni 39 **Përkthyesit**	**Article 39** **Interpreters**	**Prevodioci**
1. Nëse ndonjëri nga pjesëmarrësit nuk e kupton gjuhen në të cilin hartohet akti noterial, apo kur atë e kërkon pala, duhet të ftohet përkthyesi (interpreti) në hartimin e aktit noterial, dhe në aktin noterial do të shënohet se është vepruar në atë mënyrë. Përkthyesi nuk nevojitet nëse noteri dhe dy dëshmitar e zotërojnë gjuhën e palës.	1. If any of the parties does not understand the language of the notary act being drafted, or when requested by the party, interpreters shall be invited in drafting the notary act, and it shall be written in the notary act that it was acted in that way. The interpreter is not needed if the notary or two witnesses speak the language of the party.	1. U ali kada to zahteva stranka, treba pozvati dilac nije svedoka znaju jezik stranke.
2. Përkthyes mundet me qenë edhe personi i punësuar te noteri, por duhet të ketë të gjitha cilësitë e tjera të dëshmitarit.	2. The Interpreter may be employed by the notary however, he shall possess all other attributes of a witness.	ima sva druga svojstva svedoka.
3. Kur është i nevojshëm përkthyesi, noteri do të përpiqet që nëpërmes ti të kuptoj vullnetin e vërtet të palëve, dhe sipas ati vullneti në njërën nga gjuhet zyrtare të përpilon aktin, të cilin përkthyesi do tua përkthej pjesëmarrësve. Nëse pala kërkon, përkthimi i aktit do të shkruhet në gjuhën e palës dhe do ti bashkëngjitet aktit origjinal noterial.	3. When an interpreter is required, the Notary shall attempt to understand the real will of the parties through him, and draft the act according to that will, in one of the official languages, which shall be translated to the parties by the interpreter. If the party requests so, the translation of the act shall be written in the language of the party and shall be attached to the original notary act.	3. Kada je prevodilac potreban, javni diti da preko njega razume realnu volju stranaka, i prema toj nom aktu
Neni 40 **Dëshmitarët**	**Article 40** **Witnesses**	**Svedoci**
1. Me rastin e përpilimit të aktit noterial është e detyrueshme pjesëmarrja e dy (2)	1. When drafting a notary act, the participation of two (2) witnesses is	i

dëshmitarë dhe atë:

1.1. nëse ndonjëri nga palët janë të shurdhër, memec apo shurdhmemec;

1.2 nëse ndonjëri nga palët nuk din shkrim dhe lexim;

1.3 nëse ndonjëri nga palët nuk kuptojnë gjuhën zyrtare.

2. Në rastet tjera Noteri dhe palët mund të vendosin që me rastin e përpilimit të aktit të ftohen dëshmitarë siç është paraparë në paragrafin e këtij neni.

3. Personat madhor që dinë një nga gjuhët zyrtare, ndërsa njëri nga dëshmitarët që dinë të shkruaj dhe të lexoj munden të jenë dëshmitar. Identiteti i dëshmitarëve përcaktohet në mënyrën e paraparë me nenin 38 të këtij ligji.

4. Dëshmitar nuk munden me qenë:

4.1. personi me paaftësisë mendore apo fizike;

4.2. personi që ka apo mund të ketë çfarëdolloj dobie nga puna juridike e lidhur për të cilën ka dëshmuar të drejtpërdrejtë apo të tërthortë;

mandatory if:

1.1. any of the parties is deaf, dumb or deaf and dumb;

1.2 any of the parties is illiterate;

1.3 any of the parties does not understand the official language.

2. In other cases the Notary and parties may decide to invite the witnesses when drafting the act, as foreseen in the paragraph of this Article.

3. Adults that know one of the official languages, and a witnesses which is literate, may be witness. The identity of the witnesses is defined as foreseen by Article 38 of this Law.

4. The following may not be witness:

4.1. a person with mental or physical disabilities;

4.2. a person who may have an interest or is likely to benefit, directlbene

4.3. personi i cili është i punësuar te noteri;	4.3. a person employed by the Notary ;	4.3. lice koje je zaposleno kod javnog
4.4 personi i cili me noterin është në gjini të gjakut në vijë vertikale pa kufij, kurse në vij horizontale deri në shkallën e katërt, apo në qoftë se është bashkëshort, apo gjini e krushqie deri në shkallën e dytë edhe atëherë kur martesa ka pushua; dhe	blood line to any degree, and laterally to the fourth degree, or a spouse, or in-law to second degree, regardless of whether marriage has ceased existing; and	krvnom srodstvu prema neogran vertikalnoj liniji, dok u horizontalnoj drugog stepena i zatim kada je brak raskinut; i
4.5 personi i cili sipas ligjeve procedurale është i liruar nga detyra e dëshmisë.	4.5 the person whom according to procedural laws is released from the duty of witness.	4.5 lice koje je prema proceduralnim
5. Nëse me ligj nuk është caktuar ndryshe Dëshmitarët duhet të jenë të pranishëm, më së voni kurë noteri ua lexon palëve aktin noterial dhe kur ata e nënshkruajnë.	5. If not otherwise defined, the witnesses should be present, at the latest when the notary reads to parties the notary act and when they sign it.	5. U potpisuju.
Neni 41 **Palët e shurdhër, memec apo shurdhmemec**	**Article 41** **Deaf, Mute or deaf-mute party**	**Gluve, neme ili gluvoneme stranke**
1. Pala e shurdhër, që dinë të lexoj, personalisht duhet ta lexoj aktin dhe shprehimisht të deklaroj se e ka lexuar aktin dhe se ajo i përgjigjet vullnetit të tij.	1. A deaf party, which can read, shall personally read the deed and expressively state that he has read the deed and that it complies with his will.	1. G
2. Pala memec apo shurdhmemec i cili dinë të lexoj dhe të shkruaj, me dorë e shkruan, para vënies së nënshkrimit, se e	2. A deaf or deaf-mute party which is literate shall, before signing, write that it has read and understands the deed. Such	2. Nema ili gluvonema stranka koja zna da

ka lexuar dhe e meriton. Deklaratat e tilla duhet të shënohen në aktin origjinal, para nënshkrimit.	statement shall be written in the original deed, before signing.	potpisivanja.
3. Në Aktin noterial duhet të shënohet se është vepruar në pajtim me dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni.	3. The notary act shall note that provisions of paragraph 1 and 2 of this Article have been complied.	kladu sa
4. Kur pala e shurdhër nuk din shkrim e lexim apo pala memece apo shurdhmemece nuk din shkrim lexim, përveç dy dëshmitarëve duhet të ftohet edhe një person i cili me te mund të merret vesh me anë të shenjave. Ky person duhet ta ketë cilësinë e dëshmitarit dhe nuk është e domosdoshme që të dinë shkrim e lexim. Ky person mundet me qenë në lidhje farefisnore me palën e shurdhër, memec apo shurdhmemec apo nëse nuk ka interes personal në punën juridike që është lëndë e aktit noterial.	4. When a deaf or mute party is illiterate, in addition to the two witnesses, a person who can communicate through signs should also be invited. This person shall have the capacity of the witness and shall not necessary be a literate person. This person could have family ties with the deaf, mute or deaf-mute party, or if it has no personal interest in the legal work subject to the notary act.	4. K sporazumeti putem znaka. Ovo lice treba da ima svojstvo svedoka i nije neophodno da srodnoj vezi sa gluvom, nemom ili gluvonemom strankom ili ukoliko nema
5. Nëse ndonjëri nga palët është i verbër, e shurdhër apo memece, dëshmitarët duhet të jenë të pranishëm kur palët japin deklaratën për disponim e cila shënohet në aktin origjinal, apo kurë palëve ju lexohet tërë teksti i aktit, ose kur ata e lexojnë atë vet, apo kur palët deklarojnë pajtimin e tyre dhe kur e nënshkruajnë aktin. Kjo shënohet në aktin origjina.	5. If any of the parties is blind, deaf or mute, witnesses shall be present when the parties give the statement, which is written in the original act, or when the text of the deed is read to the parties, when they read it on their own, or when the parties state their agreement and sign the act. This shall be noted in the original act.	5. Ukoliko je jedna od stranaka slepa, gluva ili nema, svedoci treba da budu prisutni koja se zapisuje u originalnom aktu, ili kada njihovu saglasnost kada potpisuju akt. To se navodi u originalnom aktu.
6. Në rastet e parashikuara në paragrafët 4	6. In cases foreseen under paragraph 4 and	

dhe 5 , noteri duhet të bindet se personi i besueshëm din të merret vesh nëpërmjet shenjave me personin e shurdhër, memec, apo shurdhmemec, dhe në aktin origjinal noterial shënohet se për atë është bind.	5, the notary must be convinced that the reliable person can communicate with the deaf, mute or deaf-mute person through the sign language, and the notary act must state that he is convinced of that.	poverljivo lice zna da se sporazume znakovima sa gluvim, nemim, ili gluvonemim licem, i u originalnom uveren.
Kapitulli VII **PËRPUNIMI I AKTEVE NOTERIALE**	**Chapter VII** **PROCESSING OF NOTARY ACTS**	**Poglavlje VII**
Neni 42 **Përpunimi**	**Article 42** **Processing**	**Obrada**
1. Përpunimi i aktit noterial do të thotë se akti noterial është përpiluar nga noteri, në pajtim me nenin 34 të këtij ligji.	1. Processing of the Notary act shall mean that the notary act is drafted by the notary in accordance with article 34 of this law.	1. ovog zakona.
2. Paragrafi një i këtij neni nuk përjashton mundësin që projektin e tekstit te aktit mund ta përpilojnë palët apo përfaqësuesit e tyre ligjor**.**	2. Paragraph one of this Article does not exclude the possibility that the draft text could be drawn by the parties or their legal representatives**.**	2. Stav jedan predstavnici**.**
Neni 43 **Detyrueshmëria e akteve noteriale**	**Article 43** **Mandatory Notary Acts**	**NEOPHODNOST TA**
1. Në formën e aktit noterial sipas nenit 44 të këtij ligji përpilohen:	1. According to Article 44 of this law, in the form of notary acts are drafted the following:	44
1.1. punët juridike objekt i të cilit	1.1. Legal work, whose object is the	

është bartja apo fitimi i pronësisë apo të drejtave të tjera sendore në paluajtshmëritë;	transfer or acquisition of property or other real ownership rights over immovable property;	drugih predmetnih prava nepokretnosti;
1.2. kontratat për krijimin e hipotekës në pasurinë e paluajtshme themelimi i hipotekës në pronën e paluajtshme;	1.2. Contracts on the constitution of mortgage on the real-estate and constitution of mortgage in the immoveable property;	1.2. ugovori za stvaranje hipoteke u nepokretnoj imovini, osnivanje hipoteke u nepokretnoj imovini;
1.3. marrëveshjet për marrëdhëniet pasurore në mes të bashkëshortëve apo të bashkëshortëve jashtëmartesore;	1.3. Marriage contracts and settlements regarding property relationships between spouses or persons living in non-marital community;	1.3. sporazumi o imovinskim odnosima
1.4 marrëveshja për pjesëtimin e pasurisë së përbashkët në mes të bashkëshortëve apo bashkëshortëve jashtëmartesor;	1.4 Agreements on the division of joint property between spouses or extramarital spouses;	
1.5 marrëveshjet për administrimin dhe disponimin e pasurisë së përbashkët të anëtarëve të bashkësisë familjare;	1.5 arrangements for administration and disposition of joint household members property;	1.5 Sporazumi o upravljanju i
1.6 ujdia për alimentacion në mes të bashkëshortëve.	1.6 Alimony settlements between spouses.	1.6 dogovor o alimentaciji
2. Punët juridike nga paragrafi 1 dhe 4 të këtij neni të cilët janë përpiluar në formën e aktit noterial e kanë forcën provuese të njëjtë sikurse të jenë përpiluar në gjykatë apo në organet e administratës.	2. Legal works from paragraph 1 and 4 of this Article which are drafted in the form of a notary act have the same probative power as if drafted in the court or administrative bodies.	

3 Punët juridike nga paragrafi 1 dhe 4 i këtij neni të cilët nuk janë përpiluar në formën e aktit noterial nuk prodhojnë efekt juridik.	3 Legal works from paragraph 1 and 4 of this Article which are not drafted in the form of the notary act do not produce legal effects.	akta ne proizvode pravi efekat.
4. Forma e aktit noterial për disa punë juridike mund të parashihet edhe me ligje të tjera.	4. The form of the notary act on some legal works may be provided in other laws.	drugim zakonima.
5. Palët mund të kërkojnë formën e aktit noterial edhe për punët e tjera juridike të cilat nuk janë paraparë në paragrafin 1 të këtij neni	5. The parties may request the form of the notary act on other legal works not foreseen under paragraph 1 of this Article	5. Stranke mogu da zahtevaju formu ene u stavu 1.
6. Përgatitja e akteve për përpunim noterial dhe vërtetim te dokumentit, si dhe përfaqësimin e palëve te noterit, mund ta bëjë edhe avokati.	6. Preparation of acts for notary processing and verification of the document and representation of the parties before the notary can be done by a lawyer.	obradu i verifikaciju dokumenta, kao i advokat.
7. Në rastet kur palët, me apo pa ndihmën e avokatit, kanë përpiluar vetë një kontratë të transferimit, marrjes nën pronësi apo të drejtave të tjera mbi pasurinë e patundshme, vlefshmëria e të cilave kërkon formë autentike, noteri duhet ta zyrtarizoj/formalizoj dokumentin në fjalë.	7. If the parties assisted or not by an advocate, have written themselves a contract of transfer or acquisition of ownership or other real rights over real estate whose validity requires the authentic form, the notary has to perform a solemnisation of the document.	7. jedan ugovor za prenos, preuzimanje u formalizaciju dokumenta u pitanju.
8. Noteri duhet të konfirmoj identitetin dhe cilësinë e palëve, ekzistencën e personave juridikë, nëse ka ndonjë, dhe ligjshmërinë e kontratës në pajtim me nenet 36, 37, 38 dhe 43 të këtij Ligji.	8. The notary has to check the identity and the capacity of the parties, the existence of the legal persons if any, and the legality of the contract according to the articles, 36, 37, 38 and 43 of this law.	8. Notar mora potvrditi identitet i kapacitet stranaka, postojanje pravnih lica, ako ih ima, i zakonitost ugovora u skladu sa

9. Noteri mund ta shkruaj zyrtarizimin në fund të dokumentit të përgatitur nga palët, ose në një faqe të veçantë (në këtë rast, zyrtarizimi i bashkëngjitet dokumentit).	9. The notary can write the solemnisation either at the bottom of the document prepared by the parties or on a separate paper (in this case, the solemnisation is affixed in a sustainable manner to the document).	9. dokumenta kojeg su pripremile stranke , na kraju ili na posebnoj stranici (u ovom).
zyrtarizimin, të iu shpjegoj atyre pasojat ligjore të kontratës dhe të verifikoj vullnetin e tyre përfundimtar. Nëse palët refuzojnë të ndryshojnë kushtet e paqarta apo dykuptimshme të kontratës, noteri e përmend këtë fakt shprehimisht në akt.	10. The notary has to read the solemnisation to the parties, to explain them the legal consequencesof the contract and to check their final will. If the parties refuse to modify unclear or ambiguous terms of the contract, the notary has to mention this fact expressly in the act.	10 strankama, da im objasni pravne posledice volju. Ako stranke odbijaju promenu nejasnih ili dvosmislenih uslova tog
11. Në procesin e zyrtarizimit zbatohet Rregullorja rreth arkivave, librave dhe lëshimit të kopjeve.	11. The regulation about archives, books and issuance of copies is applicable to the solemnisation.	11. U procesu formalizacije sprovodi se Uredba o arhivima, knjigama, i o izdavanju kopija.
Neni 44 **Përmbajtja e aktit noterial**	**Article 44** **Content of the Notary Act**	
1. Akti noterial përmban:	1. The Notary act contains:	
1.1. emrin dhe mbiemrin si dhe selia e noterit;	1.1. Name, last name and the headquarters of the Notary;	
1.2. emrin dhe mbiemrin, vendin dhe datën e lindjes, adresën dhe numrin personal të pjesëmarrësve, përfaqësuesit e tyre ligjor dhe të autorizuarve, ndërsa për personin juridik emërtimi dhe selia e tij, numri	1.2. Name and last name, place of birth, date, address, and personal number of the participants, their legal representatives and authorized persons, whereas for the legal entity its name and headquarters, the register number,	1.2. ime i prezime, mesto i datum dok za pravno lice naziv i njegovo ime i prezime, adresu i mesto stanovanja

mbi regjistrimin në regjistër, emrin dhe mbiemrin, adresën dhe vendbanimin e përfaqësuesit të personit juridik;	name and last name, address and residence of the representative of the legal person;	zastupnika pravnog lica;
1.3. dokumentet për mënyrën e verifikimit të identitetit të personave nga paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 i këtij neni si dhe organi i cili e ka lëshuar dokumentin;	1.3. Documents on the manner of verifying the identity of persons from paragraph 1, sub-paragraph 1.2 of this Article, and the body issuing the document;	dokumenat;
1.4. teksti i përmbajtjes së punës juridike dhe shënimi i dokumenteve, të cilat i bashkëngjiten aktit noterial siç janë autorizimet, ekstraktet nga librat amë, ekstraktet dhe kopjet nga kadastri tokësor dhe nga librat e tjerë publik;	1.4. the text of the legal work content and the note on documents attached to the notary act such as: authorizations, extracts from the registry books, extracts and copies of the land cadastre and other public books;	drugih javnih knjiga;
1.5 vendin, datën dhe orën e përpilimit të aktit noterial;	1.5 place, date and time of drafting the notary act;	javnobe
1.6 deklaratën, se pjesëmarrësit e kanë kuptuar përmbajtjen e punës juridike dhe se janë të pajtimit me aktin të cilin e ka përpiluar noteri;	1.6 Declaration stating that the participants have understood the content of legal work and are in compliance with the act drawn by the notary;	1.6
1.7 nënshkrimi i pjesëmarrësve dhe i noterit si dhe vula e noterit.	1.7 Signature of participants, notary and the notary stamp.	1.7
2. Akti noterial i cili nuk përmban të dhënat e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni nuk e ka cilësinë dhe as efektin	2. The Notary act which does not contain the data defined in paragraph 1 of this Article does not have the quality or the	2. nema svojstvo niti pravni efekat u

juridik të dokumentit noterial. **Neni 45** **Përmbarueshmëria e aktit noterial** 1. Akti noterial është dokument përmbarimor në qoftë se është përpiluar në formën e paraparë dhe nëse në të është përcaktuar kryerja e detyrimit të caktuar për të cilën palët mund të merren vesh dhe nëse përmban deklaratën e detyruesit për atë që në bazë të atij akti, mundet, e me qëllim të realizimit të detyrimit, pas arritshmërisë së detyrimit, në mënyrë të drejtpërdrejt të zbatohet përmbarimi i detyrueshëm. 2. Nëse akti noterial nga ky nen është përpiluar në bazë të autorizimit, autorizimi duhet të jetë i vërtetuar në gjykatë apo te noteri dhe të bashkangjitura në origjinal apo në kopjen e vërtetuar. 3. Regjistrimi në regjistrin e të drejtave pronësore në paluajtëshmëri në kadastër në bazë të aktit noterial, i cili përmban detyrimin e themelimit, bartjes, kufizimit apo pushimit të ndonjë të drejte mbi pronën e paluajtshme, duhet drejtpërdrejt të kryhet regjistrimi në regjistër, nëse personi i detyruar shprehimisht është pajtuar për atë në aktin noterial.	legal effect of a notary deed. **Article 45** **Enforceability of the notary action** 1. The notary action is an enforcement document if compiled in the defined format and if in it is determined the performance of a certain obligation, on which the parties may agree and if it contains the declaration of the enforcement agent that based on this act it may, for the purpose of realization of the obligation, upon achievement of obligation, directly apply compulsory enforcement. 2. If the notary action from this Article was compiled based on the authorization, the authorization must be verified in the court or notary, and must be attached to the original or to a certified copy. 3. Registration in the register of immovable property rights at the cadastre based on the notary act, which contains the obligation of the establishment, transfer, limitation or termination of any rights over the immovable property, must be done directly into the register, if the person under obligation expressively agreed to it in the notary act.	1. alizacije obaveze, nakon postizanja obaveze, da se direktno originalu ili overenoj kopiji. 3. Registrovanje u registru imovinskih prava na nepokretnosti u katastru na osnovu prestanka nekog prava o nepokretnoj imovini, treba da se d registrovanje u registru, ukoliko je

4. Kur obligimi varet nga kushti apo afati i cili nuk është i caktuar në mënyrë kalendarike, për përmbarueshmërinë e aktit noterial, nëse në atë akt noterial palët ndryshe nuk janë marr vesh duhet që me dokument të provohet se ka arrit kushti përkatësisht afati, e nëse kjo nuk është e mundshme atëherë kjo do të vërtetohet me aktgjykim në procedurën kontestimore.	4. When the obligation for enforceability of the notary act depends on the criteria or the deadline not determined in a calendar manner, unless otherwise agreed between the parties within this notary act, than they shall by means of a document, prove to have meet the conditions, respectively the time limit, and if such is impossible, this shall be proved by a judgment in the contested proceeding	4. Kada obaveza zavisi od uslova ili roka se stranke nisu
5. Përmbarimi i aktit noterial mund të kundërshtohet sipas dispozitave të ligjit të procedurës përmbarimore.	5. Enforcement of the notary act may be challenged pursuant to the provisions of the Law on enforcement procedure.	rema odredbama Zakona o
6. Në rastet kur akti noterial është dokument përmbarimor sipas këtij neni, noteri me kërkesën e palës, vet e vënë në dokument vërtetimin për përmarueshmërinë.	6. In cases when the notary act is an enforcement document according to this Article, the notary upon the request of the party, shall place the enforceability confirmation document in the notary act.	sam postavlja u dokumentu potvrdu o
Kapitulli VIII **PROCESVERBALET NOTERIAL**	**Chapter VIII** **NOTARIAL MINUTES**	**Poglavlje VIII** **SNIK**
Neni 46 **Punët për të cilat lidhen procesverbalet noteriale**	**Article 46** **Works for which notarial minutes shall be kept**	**Poslovi sa kojima se povezuju**
1. Noteri është i autorizuar që në formën e procesverbalit noterial të vërtetojë ekzistimin e fakteve nga të cilat varet vlefshmëria e punës juridike dhe plotësimi	1. In the format of notary minutes, the Notary is authorized to certify the existence of facts on which depends the validity of the transaction and fulfilment of the obligations	validnost pravnog posla i ispunjavanje

i detyrimeve që dalin nga ai fakt, në veçanti oferta, vërejtja, heqja dorë, prishja e kontrata etj.	deriving from that fact, in particular the offer, notice, waiver, contract annulment, etc.	obaveza ko posebno ponuda, opomena, odricanje, prekid ugovora, itd.
2. Noteri në formën e procesverbalit noterial mund:	2. the Notary in the form of notary minutes, can:	
2.1 të përpiloj procesverbal për regjistrimin dhe vlerësimin e masës së trashëgimisë, me pjesëmarrjen e detyrueshme të ekspertit, dhe nëse paraprakisht puna i është besuar nga gjykata;	2.1 compile the minutes for the registration and evaluation of the extent of inheritance, with the obligatory participation of the expert, and if the work is entrusted beforehand by the court;	2.1 da sastavi zapisnik za registrovanje i procenjivanje mere nasledstva, sa ukoliko je prevashodno rad poveren od strane suda;
2.2 të lidh ujdi apo aktpajtim para organit administrativ para fillimit të procedurës kontestimore, jashtëkontestimore dhe administrative në pajtim me ligjin, me efektin e ujdisë gjyqësore përkatësisht të akt pajtimit të lidhur para organeve të administratës;	2.2 reach an agreement or reconciliation act before the administrative authority prior to the initiation of contesting, non-contesting and administrative proceeding, in accordance with the law, under the effect of a court settlement, respectively reconciliation act concluded before the administrative authorities;	2.2 da sklopi sporazum ili sporazumni administrativnog postupka u skladu sa zakonom, sa efektom sudskog sporazumevanja odnosno sporazumnog akta koji je sklopljen od strane upravnih organa;
2.3 të përpiloj procesverbal për besimin në ruajtjen e testamentit të përpiluar me dorën e vet, të testamentit të shkruar në prezencën e dëshmitarëve dhe të testamentit gjyqësor me efektin e besueshmërisë së testamentit në ruajtje nga ana e gjykatës;	2.3 compile the minutes for increasing trust in safe-guarding the will written by the party with its own hand, the will written in the presence of witnesses and judicial will, under the effect of trustworthiness of the court in safe guarding the will;	rukom, testamenta pisanog u prisustvu svedoka i sudskog testamenta sa efektom poverljivosti testamenta u ane suda;
2.4 me procesverbal të merr deklaratën	2.4 obtain the statement of minutes from	2.4 da zapisnikom uzima izjavu od

nga kreditori për vazhdimin e afatit për përmbarim për detyrimin e debitorit të përcaktuar në dokumentin përmbarimor;	the creditor for extending the time limit for executing the debtors liability defined in the enforcement document;	strane poverioca za nastavak toka za
2.5 të përpilojë procesverbalin për mbajtjen e mbledhjes së Kuvendit apo organeve tjera të qeverisjes, të shoqërisë tregtare apo personit tjetër juridik me vërtetimin e vendimeve nga mbledhja;	2.5 compile the minutes for organizing the Assembly meeting or other governmental authorities, trade association or other legal entity with the certification of decisions from the meeting;	sastanaka;
2.6 të merr me procesverbal edhe deklaratat tjera apo vërtetojë faktet tjera të përcaktuara me ligj.	2.6 obtain other statements, along with the minutes or prove other facts determined by the law.	2.6 da zapisnikom uzima i ostale izjave
Neni 47 **Përmbajtja e procesverbalit noterial**	**Article 47** **Content of notarial minutes**	
1. Procesverbali përmban të dhënat për ditën dhe orën e njohurisë përkatësisht të vërtetimit të faktit të caktuar dhe përshkrimin e saktë të asaj që ka ndodh në prezencën e noterit dhe të asaj që noteri drejtpërdrejt e ka vërtetuar.	1. The minutes contain data regarding the day and the time, respectively certification of a certain fact and accurate description of what occurred in the presence of the notary and what the notary directly certified.	1. znanja odnosno
2. Procesverbali noterial përmban kohën dhe vendin e përpilimit të procesverbalit.	2. Notarial minutes contain the time and place of compilation of the minutes.	2.
3. Procesverbali noterial i cili nuk përmban të dhënat e parapara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni nuk e ka	3. Notarial minutes that do not contain the data envisaged in paragraphs 1 and 2 of this Article do not hold the quality and legal	3.

cilësinë dhe efektin juridik të dokumentit noterial.	effect of a notary deed.	
Kapitulli IX **KONFIRMIMI I FAKTEVE, VËRTETIMI I DOKUMENTEVE, PRANIMI I DEKLARATAVE NËN BETIM**	**Chapter IX** **CONFIRMATION OF FACTS, CERTIFICATION OF DOCUMENTS, RECEIPT OF SWORN STATEMENTS**	**Poglavlje IX** **CA, OVERA DOKUMENATA, PRIJEM IZJAVA POD ZAKLETVOM**
Neni 48 **Kushtet e përgjithshme**	**Article 48** **General requirements**	
1. Me rastin e lëshimit të vërtetimeve dhe konfirmimeve, Noteri:	1. Upon issuing certifications and confirmations, the Notary shall:	1. Prilikom izdavanja overa i potvrda, javni
1.1. konstaton identitetin e palës që bëjnë kërkesën, ashtu siç parashihet në nenin 37 të këtij ligji; dhe	1.1. Ascertain the identity of the requesting party, as envisioned in Article 37 of this law; and	1.1. konstatuje identitet stranke koja
1.2. shton klauzolën për vërtetimin apo konfirmimin, deklaron datën e vërtetimit apo konfirmimit, dhe e vë nënshkrimin dhe vulën zyrtare të tij.	1.2. Add the certification or confirmation clause, state the date of certification or confirmation, his signature and his official seal.	1.2. dodaje klauzulu za overu i potvrdu, izjavljuje datum overe ili potvrde, i stavlja njegov
Neni 49 **Vërtetimi i kopjeve të dokumenteve origjinale**	**Article 49** **Legalization of copies of original documents**	**Overa kopija originalnih dokumenata**
1. Noteri vërteton vetëm kopjet e dokumenteve origjinale të përgatitura në zyrën e Noterit. Noteri mund të vërtetojë gjithashtu kopjet e dokumenteve origjinale të sjellura nga palët për vërtetim, me kusht	1. A Notary shall only certify copies of original documents prepared in the Notary office. A Notary may also certify copies of original documents brought for certification by a party, provided that the copy of the	originalnih dokumenata pripremljenih u dokumenata donesenih na overu od strane

që kopja e dokumentit të jetë bërë në zyrën e noteri**t**.	document is made in the notary office.	stranaka, pod uslovom da je kopija kancelariji javnog
2. Kopja duhet të përputhet në çdo aspekt me dokumentin origjinal, përfshirë këtu shkrimin, pikësimin dhe shkurtesat e fjalëve. Nëse pjesët e dokumentit origjinal janë ndryshuar, fshirë, janë shënjuar me vija, janë futur apo shtuar në tekst, kjo duhet të pasqyrohet në vërtetim. Në vërtetim tregohet nëse dokumenti origjinal është grisur, dëmtuar apo në ndonjë formë tjetër duket i dyshimtë në pamjen e tij, përveç kur është e qartë nga kopja apo fotokopja e dokumentit.	2. The copy must conform in all regards to the original document, including in respect of writing, punctuation and abbreviation of words. If parts of the original document were altered, deleted, strikethrough, inserted-to or added-to, this shall be reflected in the certification. The certification shall indicate whether the original document was torn, damaged or otherwise suspicious in its appearance, except where it is obvious from the copy or photocopy of the document.	2. Kopija mora da se prilagodi u potpunosti Ukoliko su delovi originalnog dokumenta dodati, Overa se pokazuje ukoliko je originalni sumnjiv prema svom izgledu, izuzev gde je dokumenta.
3. Noteri krahason me kujdes dhe saktësi kopjen me origjinalin dhe konstaton që të dyja këto përshtaten. Nëse Noteri konstaton këtë, ai përfshin në deklaratën lidhur me këtë për kopjen e bërë. Noteri më tej shton:	3. The Notary shall carefully and accurately compare the copy with the original and ascertain that the two match. Should the Notary so conclude, he shall include a statement to this effect on the copy made. The notary shall further add:	uporediti kopiju sa originalom i konstatovati dodaje:
3.1. që kopja është e dokumentit të përcaktuar si origjinal nga palët;	3.1. that the copy is of a document designated as an original by the party;	3.1. da je kopija dokumenta postavljenog kao original od strane stranaka;
3.2. nëse është kopje e dokumentit të certifikuar apo kopje e zakonshme e dokumentit origjinal, dhe në këtë rast noteri deklaron që kopja përputhet në çdo aspekt me kopjen, më parë se me	3.2. whether it is a copy of a certified or ordinary copy of an original document, in which case the notary shall state that the copy conforms in all regards to the copy, rather than the original document,	3.2. ukoliko je kopija sertifikovanog dokumenta ili redovna kopija originalnog dokumenta, i u ovom

dokumentin origjinal, që nuk i është prezantuar atij;	which was not presented to him;	dokumentom, koji nije predstavljen njemu;
3.3. nëse dokumenti origjinal është shkruar me dorë apo me makinë shkrimi ose me ndonjë mjet tjetër të mekanizuar apo elektronik, ose me mjete kimike, me laps ose stilograf; dhe	3.3. whether the original document was written by hand or with a typing machine or another mechanized or electronic device or by chemical means, by pencil or pen; and	3.3. ukoliko je originalni dokumenat nekim drugim mehanizovanim ili elektronskim sredstvom, ili hemijskim sredstvima, olovkom ili penkalom; i
3.4. nëse origjinali i dokumentit është gjetur në bazë të njohurive të vet Noterit apo në bazë të deklarimeve të palës; dhe	3.4. whether the original of the document is located according to the of the statements of the party; and	3.4. ukoliko je originalni dokumenat stranaka; i
3.5. nëse pala ka sjellë dokumentin për vërtetim, emrin dhe adresën e asaj pale.	3.5. if the party brought the document to be certified, the name and address of that party.	3.5. ukoliko je stranka donela dokumenat na overu, ime i adresu te stranke.
4. Kur bëhet vërtetimi i kopjes së një pjese të dokumentit, apo ekstraktit nga dokumenti, kopja duhet të tregojë qartë se cilat pjesë të dokumenteve nuk janë kopjuar.	4. Where certification is made of the copy of one part of a document, or of an extract from a document, the copy shall clearly indicate which parts of the document have not been copied.	dokumenta, ili izvoda dokumenta, kopija treba da pokazuje jasno koji delovi dokumenta nisu kopirani.
Neni 50 **Vërtetimi i nënshkrimit**	**Article 50** **Legalization of signature**	**Overavanje potpisa**
1. Noteri mund të vërtetojë që pala personalisht ka nënshkruar dokumentin gjyqësor në praninë e tij, apo që	1. The Notary may certify that a party personally signed a document in his presence, or that the signature, which	njegovom prisustvu, ili da je potpis, koji je

nënshkrimi, që tanimë ka qenë në atë dokument, është vërtetuar nga pala si shkrim i tij.	already figured on the document, was confirmed by the party as being of his hand.	strane stranke kao njegov rukopis.
2. Klauzola e vërtetimit duhet të përpilohet në dokumentin gjyqësor origjinal, duke treguar mënyrën në të cilën është konstatuar identiteti i nënshkruesit, dhe shtojcën që dëshmon se nënshkrimi është i vërtetë. Nën shtojcë duhet shënuar datën, që përcillet me nënshkrimin e noterit dhe vulën e tij zyrtare.	2. The certification clause shall be drawn on the original writ, with indication of the manner in which the identity of the signatory was ascertained, and an addendum to the effect that the signature is true. Under the addendum, the date shall be entered, official seal.	sudskom originalnom dokumentu, identitet potpisnika, i prilog koji dokazuje da je potpis originalan. U prilogu bi trebalo napisati datum sa potpisom javnog
3. Nëse pala që kërkon vërtetimin e nënshkrimit të tij është e verbër apo nuk din shkrim dhe lexim noteri lexon urdhrin gjyqësor para tij para se të vërtetojë nënshkrimin. Në këtë rast, kërkohet të jenë të pranishëm dy (2) dëshmitarë, në pajtim me dispozitat e Nenit 39 të këtij ligji. Në fund, nëse Noteri nuk e njeh gjuhën e dokumentit, ai do të lexohet nga ana e përkthyesit. Pjesëmarrja e dy (2) dëshmitarëve dhe/apo përkthyesit duhet të pasqyrohet në vërtetim.	3. Should the party requesting certification of his signature is blind or illiterate, the notary shall read out the writ to him before certifying the signature. In such a case, the presence of two (2) witnesses is further required, in accordance with the provisions of Article 39 of this Law. Finally, should the Notary not know the language of the document, the document shall be read by an interpreter. The participation of two (2) witnesses and/or an interpreter shall be reflected in the certification.	3. Ukoliko stranka zahteva overavanje njim radi overavanja potpisa. U ovom ovog Zakona. Na kraju, ukoliko javni dvoje (2) svedoka i/ili prevodioca se treba
4. Nëse kërkohet vërtetimi i nënshkrimit të personit që vepron si përfaqësues i personit juridik apo agjencisë, Noteri konfirmon vërtetimin që personi në fjalë ka nënshkruar urdhrin gjyqësor në emër të personit juridik apo agjencisë përkatëse. Sidoqoftë, ai mund ta bëj këtë vetëm pasi	4. If it is requested the certification of the signature of a person acting as a representative of a legal person or agency, the Notary shall confirm in the certification that the person concerned signed the writ on behalf of the legal person or agency concerned. However, he may do so only	4. Ukoliko se zahteva overavanje potpisa jednog lica koji deluje kao predstavnik overava potvrdu da je pomenuto lice potpisalo sudski nalog u ime pravnog lica ili da uradi samo kada bude potvrdio da je lice

të ketë vërtetuar se personi është i autorizuar për këtë qëllim.	after being satisfied that the person is authorized to do so.	
Neni 51 **Vërtetimi i datës**	**Article 51** **Certification of date**	**Overavanje datuma**
Noteri mund të konfirmojë kohën kur është prezantuar dokumenti para tij, apo para palës së tretë në praninë e tij. Kjo konfirmohet në dokumentin përkatës, duke treguar ditën, muajin dhe vitin e prezantimit të urdhrit gjyqësor para tij. Noteri mund të shtojë edhe orën kur është bërë prezantimi, me kërkesë të palës.	A Notary may confirm the time when a document was presented to him, or to a third party in his presence. This shall be confirmed in the relevant document, with indication of the day, month and year when the document was presented to him. The Notary may add the hour when the presentation occurred, at the request of the party.	je dokumenat predstavljen pred njim, ili predstavljanja sudskog naloga pred njim. Ja
Neni 52 **Vërtetimi që personi është i gjallë**	**Article 52** **Confirmation that a person is alive**	
1. Noteri mund të konfirmojë që një person është i gjallë, nëse ai e njeh atë person personalisht dhe me emër, apo pasi të ketë konstatuar identitetin e atij personi në pajtim me dispozitat e nenit 37 të këtij ligji.	1. A Notary may confirm that a person is alive if he knows that person personally and identity pursuant to the provisions of Article 37 of this law.	imenom, ili nakon konstatovanja identiteta tog l ovog Zakona.
2. Do të konfirmohet, në origjinalin e dokumentit të lëshuar nga pala, që personi në fjalë është prezantuar vet para Noterit. Dokumenti më tej përfshin shënimin e ditës, muajit dhe vitit, dhe nëse kërkohet nga pala, orën kur kanë ndodhur këto.	2. It shall be confirmed, in the original of the document issued by the party, that the person concerned presented himself or herself before the Notary. The document shall further comprise indication of the day, the month and the year, and, if so requested	2. P izdatog od strane stranke, da je pomenuto zahteva od strane stranke, vreme kada se to

Noteri do të shënojë po ashtu në konfirmim mënyrën e konstatimit të identitetit të personit.	by the party, the hour when these events occurred. The notary shall further state in was ascertained.	
Neni 53 **Konfirmimi i konkluzioneve të bëra nga organet e personit juridik**	**Article 53** **Confirmation of conclusions made by organs of a legal person**	**organa pravnog lica**
1. Nga Noteri mund të kërkohet të konfirmojë konkluzionet e kuvendit apo takimit të një organi tjetër të personit juridik. Në atë rast, noteri shënon në procesverbal datën, kohën dhe vendin e seancës, më pas përshkruan në hollësi procedimet dhe debatet në të cilat është dëshmitar, dhe i shton të gjitha informatat e kërkuara për të vlerësuar rregullsinë e procedimeve, me theks të veçantë në konkluzionet e seancës. Noteri shton informatat tjera që kërkohen me ligj.	1. A Notary may be requested to confirm the conclusions of an assembly or meeting of some other body of a legal person. In such a case, the notary shall enter in the minutes the date, time and place of the session, then describe in detail the proceedings and debates being witnessed and add all the information required for egularity of the proceedings, with particular emphasis on the conclusions of the session. The notary shall add all other information required by law.	ili sastanka jednog drugog organa pravnog u zapisniku datum, vreme i mesto sednice, zatim detaljno opisuje postupke i debate u kojima je svedok, i dodaje sve zahtevane postupka, sa posebnim naglaskom na druge informacije koje se zahtevaju Zakonom.
2. Procesverbali nga paragrafi 1 i këtij neni nënshkruhet gjithashtu nga personi që kryeson takimin.	2. The minutes from paragraph 1 of this Article shall be also signed by the person who chaired the meeting.	e potpisuje od strane lica koji predsedava sastankom.
3. Sipas kërkesës, Noteri mund të përfshijë në procesverbal identitetin dhe funksionet e të gjithëve apo disa nga pjesëmarrësve në procedim. Nëse e bën këtë, noteri konstaton identitetin e personave të tillë në	3. Upon request, the Notary may include in the minutes the identity and functions of all or some of the participants to the proceedings. If so, the notary shall ascertain	om 37. ovog

pajtim me Nenin 37 të këtij ligji dhe tregon në procesverbal mënyrën si e ka bërë këtë.	Article 37 of this law, and state in the minutes in which manner he did so.	Z je to uradio.
Neni 54 **Konfirmimi i fakteve të tjera**	**Article 54** **Confirmation of other facts**	
1. Me kërkesë të palëve, noteri mund të konfirmojë faktet, punët juridike dhe ngjarjet që janë paraqitur në prani të tij, sikur që janë seancat për oferta, ankande, përpilime apo deklarime të bëra nga personat në lidhje me faktet e caktuara dhe kushtet në të cilat vet Noteri, apo me pjesëmarrjen e ekspertëve në fushat përkatëse, ka mësuar faktet, punët juridike apo ngjarjet.	1. At the request of the parties, the notary may confirm facts, legal tasks and events which occurred in his presence, such as hearings on offers, auctions, drawings or statements made by persons regarding certain facts and the conditions in which the Notary himself, or with the participation of experts in the fields concerned, learnt of the facts, legal tasks or events.	u sednice za ponude,
2. Noteri përgatitë dokumentin origjinal lidhur me konfirmimin e fakteve që përmenden në paragrafin 1 të këtij neni. Në këtë dokument, Noteri shënon vendin, kohën, emrat dhe adresat përkatëse të të gjitha palëve dhe pjesëmarrësve të tjerë, si dhe përshkrimin preciz të fakteve, ngjarjeve apo punët juridike të lidhura në prani të tij, apo të atyre paraqitjen e të cilave e ka konstatuar ai, dhe në cilën mënyrë. Dokumenti origjinal nënshkruhet nga të gjithë pjesëmarrësit. Nëse ndonjë nga pjesëmarrësit refuzon të nënshkruajë procesverbalin, noteri e shënon këtë në dokumentin origjinal.	2. The Notary shall prepare an original document regarding the confirmation of facts referred-to in Paragraph 1 of this Article. In this document, the Notary shall state the place, time, names and respective addresses of all parties and other participants, as well as a precise description of the facts, events or legal tasks occurred in his presence, or those whose occurrence he ascertained, and in which manner. The original document shall be signed by all participants. Should any of the participants refuse to sign the minutes, the Notary shall reflect this in the original document.	2. J zapisuje mesto, vreme, imena i njenica, predstavljanje konstatovao on, i na koji dokumentu.

3. Dokumenti origjinal i përmendur në paragrafin 2 të këtij neni do të përfshijë mënyrën në të cilën është konstatuar identiteti i palës apo palëve që marrin pjesë në konfirmim, ashtu si parashihet në nenin 37 të këtij ligji.	3. The original document envisioned in paragraph 2 of this Article shall include the manner in which the identity of the party or parties to the confirmation was ascertained, as envisioned in Article 37 of this Law.	3. Originalni dokumenat pomenut u stavu 2. konstatovan identitet stranke ili stranaka
Neni 55 **Pranimi i deklaratave nën betim**	**Article 55** **Receipt of sworn statements**	**Prijem izjava pod zakletvom**
Noteri mund të pranojë deklarata nën betim nga palët. Deklarata e noterizuar pasqyron betimin e dhënë nga pala e interesuar, me sa vijon:	A notary may receive sworn statements from parties. The notarized statement shall reflect the oath taken by the party concerned, as follows:	zakletvom od strane stranaka. Overena zainteresovanih strana, kao u nastavku:
Betohem në nderin tim që jam shprehur me sinqeritet dhe besnikërisht në përgjigje ndaj të gjitha pyetjeve që më janë bërë nga Noteri për sa i përket kësaj çështjeje dhe që nuk kam fshehur asnjë fakt për të cilin jam në dijeni lidhur me këtë çështje."	*I hereby swear upon my honour that I have spoken truly and faithfully in response to all questions asked to me by the Notary in regard to this matter and that I have not withheld any facts known to me in regard to this matter."*	*Zaklinjem se mojom čašću da sam se izrazio iskrenošću i vernošću na odgovore prema svim pitanjima koja su mi postavljena od strane javnog beležnika u vezi sa ovim pitanjem i nisam krio nijednu činjenicu za koje imam saznanja u vezi sa ovim pitanjem."*

Kapitulli X **PRANIMI I DOKUMENTEVE, PARASË, LETRAVE ME VLERË DHE TË SENDEVE TË ÇMUESHME ME QËLLIM TË RUAJTJES DHE TË DORËZIMIT**	**Chapter X- PEPI** **DEPOSIT OF DOCUMENTS, CASH, SECURITIES AND VALUABLES FOR SAFEKEEPING AND HAND OVER**	**Poglavlje X** **PRIJEM DOKUMENTACIJE, NOVCA, HARTIJA OD VREDNOSTI I PLEMENITIH STVARI SA CILJEM JA**
Neni 56 **Ruajtja dhe dorëzimi i dokumenteve**	**Article 56** **Safe-keeping and handing over of documents**	
1. Noteri është i detyruar të pranoj në ruajtje të gjitha llojet e dokumenteve. Depozitimi i tillë te noteri ka efektin e depozitimit në gjykatë.	1. A Notary shall be obliged to take for safe-keeping all types of documents. Such deposit to the Notary has the effect of a court deposit.	nika ima efekat sudskog depozita.
2. Noteri për pranimin e dokumenteve përpilon procesverbal i cili përmban:	2. Notary upon the receipt of the documentation shall compile minutes which shall contain:	
2.1. vendin dhe datën e pranimit të dokumentit;	2.1. the place where, and the date when, the documents were handed over;	2.1. mesto i datum prijema dokumenta;
2.2. emrat, profesionin dhe adresën e personit që dorëzon dokumentin;	2.2. the names, profession and address of the person handing over the documents;	2.2. imena, profesiju i adresu lica koji predaje dokumenat;
2.3. arsyen pse bëhet depozitimi i dokumenteve tek Noteri; dhe	2.3. the reason why the documents are deposited with the Notary;	

2.4 të dhënat për personin të cilit duhet

3. Procesverbalin nga paragrafi 2 i këtij neni do ta nënshkruaj personi i cili e ka dorëzuar dokumentin dhe noteri. Noteri në procesverbal e vë vulën zyrtare të tij.

4. Nëse dokumenti i dërgohet Noterit me letër, noteri përpilon procesverbal në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni. Letra e zëvendëson nënshkrimin e personit i cili e ka dorëzuar dokumentin.

5. Noteri i lëshon vërtetimin për pranimin e dokumenteve, personit që bën dorëzimin e dokumenteve. Nëse dokumentet janë dërguar me postë, vërtetimi me postë do

6. Noteri konstaton identitetin e personit të cilit ai ia dërgon dokumentet, në pajtim me nenin 37 të këtij ligji. Pranuesi i dokumenteve konfirmon pranimin e tyre duke vënë nënshkrimin në dokumentin origjinal.

2.4 the data of the person to whom the document shall be handed over.

3. The minutes from the paragraph 2 of this

Neni 57 **Ruajtja dhe dorëzimi i parasë së gatshme, letrave me vlerë dhe sendeve të çmuara**	**Article 57** **Safe-keeping and handing over of cash, securities and valuables**	**vrednosti i dragocenih stvari**
1. Noteri mund të pranon në ruajtje paratë e gatshme, urdhërpagesa, çeqe, obligacione publike dhe letra të tjera me vetëm atëherë kur i janë dhënë në lidhje dorëzojë perso depozitoj te organi i caktuar i pushtetit	1. The Notary may receive cash, bills of exchange, cheques, public bonds and other securities and valuables a for safe-keeping whereas is obliged to take them over only then when they are hand over upon the compilation of the notary act so as to hand them over to the other party, or deposit them at the defined government body.	javne obveznice i ostale hartije od vrednosti, i date u vezi sa sastavljanjem organa vlasti
2. Nëse pranimi me rastin e përpilimit të aktit noterial, nuk është regjistruar në vet aktin, për pranimin do të përpilohet procesverbali, i cili përmban të paktën këto të dhëna:	2. If taking over during the drawing of the notary act is not registered on the act itself, the minutes for the takeover will be held, containing at the least the following information:	2. Ukoliko prijem prilikom sastavljanja
2.1. numri i regjistrit dhe në librat e depozitimit;	2.1. the number of the entry book and the depository book;	2.1. broj registra i knjige deponovanja;
2.2. vendin, datën dhe kohën e pranimit;	2.2. the place, date and time of the takeover;	2.2. mesto, datum i vreme prijema;
2.3. shenja dhe vlera e shumës së parasë së gatshme dhe të letrave të pranuara;	2.3. the amount of cash or the value of the documents deposited;	2.3. oznaku i vrednost iznosa gotovine i primljenih hartija;
2.4. emrin e personit, i cili ka bërë dorëzimin e tyre për ruajtje edhe	2.4. the name of the party who submitted them for safekeeping and his statement	

deklaratën e tij për atë se çka duhet vepruar me ta.	on action to be taken by the notary in respect of the deposited items.	
3. Noteri i lëshon palës vërtetim për pranimin e parasë së gatshme, urdhërpagesave, çeqeve, obligacioneve publike dhe letra të tjera me vlerë. Në vërtetim specifikon paratë dhe letrat me vlerë që u janë dorëzuar.	3. The Notary shall issue the party a receipt regarding the taking over of the cash, valuables or securities to the party. The receipt shall specify the amount of the cash and the securities deposited.	prijemu gotovine, naloga za uplatu, javnih obveznica i ostalih hartija od vrednost. U potvrdi specifikuje novac i hartije od vrednosti koje su mu dostavljene.
4. Nëse paratë e gatshme, gjërat me vlerë apo letrat e çmuara i dërgohen Noterit me letër,për atë noteri do të përpilon procesverbal në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni. Letra duhet bashkëngjitur procesverbalit.	4. If the cash, valuables or securities are sent to the Notary by mail, the notary shall prepare minutes upon receipt of such items, in accordance with paragraph 2 of this Article. The letter shall be attached to the minutes.	4. Ukoliko se gotovina, predmeti od vrednosti ili dragocene hartije predaju javni be
5. Noteri është i detyruar që paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e paratë e tij, letrat me vlerë dhe sendet e çmuara, në një zarf të veçantë, në të cilën shënohet përmbajtja e zarfit dhe emri i palës. Paratë e gatshme vendosen nga Noteri në një llogari të veçantë në bankë apo institucion tjetër financiar. Noteri mundet të depozitojë sendet e çmuara në kasafortën e bankës apo institucionit tjetër financiar që ofron shërbime të tilla. Paratë dhe sendet e çmuara të besuara, të cilat noteri, mund apo kasafortën e bankës nuk munden me qenë objekt i përmbarimit të detyrueshëm	5. The Notary shall is obliged to keep the cash, securities or valuables deposited by the party separately from his own cash, securities and valuables and shall be placed in a separate envelope, on which the notary shall inscribe the content of the envelope and the name of the party concerned. The cash shall be placed by the Notary in a separate account in a bank or another financial institution. The Notary may also deposit all other valuables in a safe-deposit box in a bank or other financial institution providing such services. The entrusted cash and valuables, which Notary may safeguard in a special account or in safe-deposit box in a bank, cannot be subject to compulsory	5. J gotovinu, hartije od vrednosti i dragocene novca, hartija od vrednosti i dragocenosti, i jednoj posebnoj koverti, u kojoj se upisuje da deponira dragocene predmete u sefu banke ili druge finansijske institucije koja sefu banke ne mogu biti predmet prinudnog

kundër noterit. 6. Noteri duhet që, pa shtyrje, paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e organit të shtetit apo personit që kanë me ju dorëzuar, pasi që të konstatoi identitetin e pranuesit në pajtim me nenin 37 të këtij ligji. Konfirmimi i pranuesit për pranimin e parasë së gatshme, letrave me vlerë dhe sendeve të çmuara vendoset në dosjen përkatëse noteriale, apo në librin e depozitave. **Neni 58** **Obligimi për kthim** 1. Nëse Noteri nuk është në gjendje të dorëzojë paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e çmuara tek marrësi i përcaktuar dhe në kohën e specifikuar në dokumentin e noterizuar, ai, pasi të ketë skaduar një afat i tillë, me procesverbal përkatës i dorëzon paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e çmuara palës, apo dorëzojë gjykatës kompetente për ruajtjen e tyre. Në rastin e dorëzimit të parave të gatshme, letrave me vlerë dhe sendeve të çmuara gjykatës për ruajtje, noteri me letër rekomande apo me në mënyrën tjetër të përshtatshme do ta njoftojë palën që e ka bërë dorëzimin.	execution against the Notary. 6. The Notary shall without delay, deliver the cash, valuables and securities entrusted to him to the government agency or person determined as the recipient, after conformity with Article 37 of this law. The cash, securities or valuables shall be placed in the corresponding notary file, or in the book of deposits. **Article 58** **Obligation to return** 1. Should the Notary not be in a position to deliver the cash, the valuables or the securities to the intended recipient at the time specified in the notarized deed, he may, after such time has lapsed, with the relevant minutes deliver the cash, securities or valuables to the party or, where this proves impossible, to a judge responsible for safekeeping. In case of delivery of the cash, securities or valuables, the notary shall thereupon notify the party on the delivery by registered post or in some other reliable way.	6. J gotovinu, hartije od vrednosti i dragocene organu ili licu kome treba da se predaju, Zakona. Potvrda primaoca o prijemu gotovine, hartija od vrednosti i dragocenih predmeta se nalazi u ili u knjizi depozita. preda gotovinu, hartije od vrednosti i vremenu specifikovanom u predaje gotovinu, hartije od vrednosti i dragocene predmete stranci, ili kada je to gotovine, hartija od vrednosti i dragocenih

2. Nëse dokumenti origjinal i noterizuar nuk përmban kufizimin kohor për dorëzimin e parave të gatshme, letrave me vlerë dhe sendeve të çmuara të depozituara, noteri vepron ashtu siç parashihet me paragrafin 1 të këtij neni, më së largu pesëmbëdhjetë (15) ditë pas marrjes së gjërave në dorëzim.	2. If the original notarized deed does not comprise a time-limitation for the handing over of the deposited cash, securities and valuables, the notary shall act as envisioned in paragraph 1 of this Article at the latest fifteen (15) days from the day when take-over occurred.	za dostavljanje gotovine, hartija od vrednosti i deponovanih dragocenih najkasnije petnaest (15) dana nakon uzimanja predmeta na dostavljanje.
Neni 59 **Noteri si i besuar i gjykatës**	**Article 59** **Notary acting as a court trustee**	
Nenet 56 deri në 58 të këtij ligji, përshtatshmërish do të zbatohen edhe në rastin kur noteri si i besuar i gjykatës, pranon dokumentet e trashëgimisë, paratë e gatshme, letrat me vlerë apo sendet e çmuara.	Articles 56 to 58 of this law also apply where the Notary, as a court trustee, takes over legacy documents, cash, securities or valuables.	dokumenat o nasledstvu, gotovini, hartijama od vrednosti ili dragocenim predmetima.
Kapitulli XI **PASOJAT E SHKELJES SË RREGULLAVE PËR HARTIMIN E AKTEVE NOTERIALE**	**Chapter XI** **CONSEQUENCES FOR VIOLATION OF RULES FOR PREPARING NOTARIAL DEEDS**	**Poglavlje XI** **AVILA ZA KIH AKATA**
Neni 60 **Pavlefshmëria absolute**	**Article 60** **Absolute Nullity**	
1. Pavarësisht nga dispozitat tjera me efekt të njëjtë, në këtë apo ligjet tjera, akti	1. Notwithstanding other provisions to the same effect in this or other laws, a notary	1. Bez obzira na druge odredbe istog efekta, u ovom ili drugim zakonima,

noterial konsiderohet absolutisht i pavlefshëm nëse:	act shall be deemed null and void:	
1.1. është përpiluar nga noteri që nuk është regjistruar në Regjistrin e Noterëve:	1.1. if it was prepared by a Notary who is not registered in the register of Notaries;	
1.2. është përpiluar nga Noteri të cilit i ka pushuar ushtrimi i detyrës së tij, apo është shkarkuar ashtu si parashihet në nenet 26 dhe 27të këtij ligji;	1.2. if it was prepared by a Notary who ceased to exercise his duty as envisioned in Articles 26 and 27 of this Law,	avnog obavljanja njegove delatnosti, ili je
1.3. është përpiluar jashtë territorit zyrtar të Noterit;	1.3. if it was prepared out of territorial jurisdiction of the Notary;	1.
1.4 nuk janë respektuar dispozitat e këtij apo ligjeve të tjera që kanë të bëjnë me praninë e detyrueshme të dëshmitarëve apo përkthyesit;	1.4 if the provisions of this or other laws regarding mandatory presence of witnesses or an interpreters were not observed;	drugih zakona koji se odnose na obavezno prisustvo svedoka ili prevodioca;
1.5 nuk janë respektuar dispozitat që kanë të bëjnë me pjesëmarrësit që nuk dinë shkrim dhe lexim, të verbër, të shurdhër, memecët, dhe shurdhmemecet;	1.5 if the provisions regarding illiterate, blind, deaf and mute participants were not respected	gluvonemi;
1.6 nuk janë respektuar dispozitat e nenit 42 të këtij ligji;	1.6 if the provisions of Article 42 of this Law were not observed;	1.6. nisu po ovog Zakona;
1.7 nëse mungojnë data dhe emri i komunës në territorin e së cilës është përpiluar akti.	1.7 if the date and the name of the municipality on whose territory the act was drawn out are missing.	1.7. ukoliko nedostaju datum i naziv akt.

Kapitulli XII **ARKIVAT, LIBRAT NOTERIALE DHE LËSHIMI I EKSTRAKTEVE DHE KOPJEVE TË DOKUMENTEVE ORIGJINALE**	**Chapter XII** **ARCHIVES, NOTARIZED BOOKS, AND ISSUANCE OF EXTRACTS AND COPIES OF ORIGINAL DEEDS**	**Poglavlje XII** **KNJIGE I IZDAVANJE IZVODA I KOPIJA ORIGINALNIH DOKUMENATA**
Neni 61 **Ruajtja e dokumenteve**	**Article 61** **Safe-keeping of deeds**	
1. Noteri është i detyruar që të gjitha dokumentet noteriale të cilat i ka përpiluar vet dhe që dokumentet të cilat i ka pranuar	1. The notary shall be obliged to separately safeguard and retain all notarized deeds that he has drawn and other received documents from other deeds.	sastavio sam i dokumentaciju koju je primio
tjera.		akata.
2. Dokumentet noteriale ruhen në mbështjellësin e shkresave, i cili përmban regjistrimin e dokumenteve noteriale të cilat gjinden në të.	2. The notarized deeds shall be retained in the envelope of documents, on which shall be inscribed the registration of all notarized documents contained in it.	kih dokumenata koji se nalaze u njemu.
Neni 62 **Ruajtja e dokumenteve origjinale dhe lëshimi i ekstrakteve dhe kopjeve**	**Article 62** **Safekeeping of original deeds and issuance of extracts and copies**	**izdavanje izvoda i kopija**
1. Noteri u lëshon palëve ekstraktin për dokumentin noterial origjinal. Ekstrakti i tillë duhet të jetë identike në çdo aspekt me formën dhe përmbajtjen e dokumentit origjinal dhe duhet të shënohet si ekstrakt.	1. The Notary issues an extract of the original notarized deed to the parties. Such extracts shall be identical in every respect to the form and content of the original deed. However, they shall be marked as being extracts	svakom pogledu sa obliko kao izvod.
2. Ekstrakti i dokumentit noterial origjinal	2. The extract of original notarized deed in	2. I

në qarkullimin juridik e zëvendëson dokumentin origjinal.	legal circulation shall replace the original deed.	dokumenta u pravnom toku zamenjuje originalni dokumenat.
3. Nëse në dokumentin noterial origjinal nuk është përcaktuar ndryshe në dokumentin origjinal, ekstrakti mund të lëshohet vetëm:	3. Except where otherwise defined in the original deed, an extract may only be issued:	3. U se mo
3.1. personave që në emër të tyre kanë lidhur punët juridike të përshkruara në dokument;	3.1. to the persons who concluded the legal work described in the document;	3.1. licima koji su u njihovo ime povezali pravne poslove opisane u dokumentu;
3.2. personave që në emër të të cilëve është lidhur punë juridike;	3.2. to the persons in whose name the legal work was concluded;;	pravno pitanje;
3.3. personave që në dobi të të cilëve është lidhur punët juridike;	3.3. to those for whose benefit the legal work was concluded;	pravno pitanje;
3.4. trashëgimtarëve dhe pasardhësve juridik të personave nga nënparagrafët 3.1, 3.2 dhe 3.3 të këtij neni	3.4. to the legal heirs or successors of the persons listed in sub-paragraphs 3.1, 3.2 and 3.3 of this Article.	3.4. naslednicima i pravnim
4. Noteri është i detyruar që ekstraktin e dokumentit noterial origjinal, për punët juridike në bazë të cilave fitohet, pushohet, bartet apo kufizohet e drejta e pronësisë apo ndonjë e drejtë tjetër në paluajtëshmeritë si dhe për të drejtat për të cilat mbahen libra publike apo regjistra administratës në pajtim me ligjin. Organi kompetent i administratës, vendimin për regjistrim në librat publike apo regjistrat	4. The notary shall be obliged to sent the extract of the original noterial deed on legal works based on which is acquired, ceased, transferred or limited the right of ownership or any other right in immovable properties and which require keeping of public books or relevant registers, to the competent body of the administration in accordance with the law. The competent body of the administration shall send the decision on registration on public books or relevant	drugo pravo na nepokretnosti kao i o organu uprave u skladu sa zakonom. javnim knjigama ili relevantnim registrima ku i strankama.

përkatës	registers to the notary and parties.	
5. Kur lëshohet ekstrakti i dokumentit noterial origjinal, noteri në dokumentin noterial origjinal e shënon se kur dhe kujt i është lëshuar njoftimi i dokumentit noterial origjinal. Shënimin e nënshkruan noteri.	5. Upon the issuance of the extract of notarized deed, the Notary shall mark in the original deed when and whom was the extract of original deed issued. The note is signed by the Notary.	5. Kada se izdaje izvod originalnog dokumentu zapisuje kada i gde je izdato
6. Në rastet e mungesës apo pengesës së noterit, dokumentet e noterizuara të tij dhe dosjet tjera barten për ruajtje pranë gjykatës kompetente, organit kompetent të administratës apo noterit tjetër, përfshirë këtu zëvendës noterin, atëherë gjykata, organi kompetent i administratës apo noteri në fjalë lëshon dokumentet e specifikuara në paragrafin 2 të këtij neni.	6. In case of absence or impedance of the notary, the notarized deed and other files shall be transferred for safekeeping to the competent court, competent administration body or another Notary, including the deputy Notary, whereby the court, competent authority of administration or notary in question issues documents specified in paragraph 2 of this article.	anja dokumentacija i ostali dosijei se prenose na specifikovane dokumente u stavu 2. ovog
7. Një ekstrakti i dokumentit të noterizuar origjinal lëshohet me qëllim të përmbarimit. Përmbarimi u lëshohet personave të cilët në dokumentet e noterizuara origjinale janë shënuar si kreditor, përkatësisht trashëgimtarët e tyre, me kusht se është konstatuar se janë plotësuar kushtet për përmbarueshmërinë e dokumentit noterial origjinal, në pajtim me nenin 43 të këtij ligji.	7. An extract of the original notarized deed is issued for purposes of execution. Execution is issued to persons designated in the original deed as creditors, or their legal heirs, provided that the conditions for the execution of the original notarized document are met in accordance with Article 43 of this Law	7. Jedan izvod originalnog dokumentima upisani kao poverioci, odnosno kao njihovi naslednici, pod uslovom da je konstatovano da su ispunjeni
8. Ekstrakti i përsëritur i origjinalit me qëllim të përmbarimit të njoftimit të	8. A further dispatch of the original may be issued for the purpose of a renewed attempt	8. Ponovljeni izvod originala, sa ciljem

origjinalit ende jo të përmbarueshëm nga paragrafi 1 i këtij neni, mund të lëshohet në këto raste:

at execution of a notarized deed still not executed, in the following cases:

8.1. kur personat nga paragrafët 3dhe 4 të këtij neni, apo trashëgimtarët e tyre ligjorë pajtohen për këtë, ashtu si tregohet në shënimin e përpunuar nga noteri lidhur me dokumentin origjinal të nënshkruar nga palët, apo në dokumentin e ndarë të noterizuar që i bashkëngjitet origjinalit;

8.1. where the persons spe<Efie(d)-06[u paragra2a a of ttiAerc or thiur l esorsa a-52 tinanotriypr cssenovemthe-12( )]TJETQ283.8 asepara notri56(iz)-7(e)4(d)359nxee, aitce orig

8.2. nëse ekstrakti i dokumentit noterial origjinal më parë i lëshuar i është kthyer Noterit për shkak të mangësive apo nëse është shkatërruar, dëmtuar, apo në mënyrë tjetër është bërë i pa përdorshëm;

8.2. extra origi-10( )]TJETQ283.85 84.024 2

.47 re W* n BT/F7 12 Tf1 0 0 1 306.05 307.87 T

8.3. nëse gjykata, në territorin e së cilit noteri e ka selinë e vetë, sipas propozimit të palës, urdhëron që ti lëshohet njoftimi i përsëritur i origjinalit. Urdhrin e tillë gjykata e lëshon nëse pala e bënë të besueshme se i nevojitet ekstrakti i përsëritur i origjinalit.

8.3. jurtive
of(th.(pa)34rts)-8yornder((the)4disi)-12su extrat orig ee.l
l sst(e)4n orde th. pas
liunx-3sa sstxth. e
extratof((the39(orri)-8g 120iniat.)]TJETQ

9. Për dokumentin noterial origjinal të përmbarueshëm mundet, përveç në rastet e parapara në paragrafin 8 të këtij neni të lëshoj vetëm një ekstrakti të origjinalit me

notri56(iz)-7(e)4(d)5859(de)4(e)4(sn)55906(s visaghed rpa fagtalawa
sst(e)4n nljy320( )-259(nh)-9(e)4( )-259(e)4(

qellim të përmbarimit. .

with the purpose of enforcement.

Neni 63
Kopjet e dokumentit origjinal

1. Përveç kur parashihet ndryshe në dokumentin origjinal të noterizuar, kopjet e vërtetuara apo kopjet e zakonshme të dokumenteve origjinale lidhur me punët juridike në mes palëve të gjalla mund të lëshohen edhe;

1.1 personave të cilët na ajo punë juridike realizojnë dobi;

1.2 përfaqësuesve ligjor apo trashëgimtarët dhe trashëgimtarët ligjor universal të cilët nga ajo punë juridike realizojnë dobi të caktuar;

2. Të gjithë personat e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni kanë të drejtë qasjeje në dokumentet e noterizuara në çdo kohë.

Article 63
Copies of original deed

1. Except where otherwise provided in the original notarized deed, certified copies or ordinary copies of the original deeds regarding a legal work among living parties may be issued also to:

1.1 persons who benefit from that legal work;

1.2 legal representatives or heirs and universal legal heirs who benefit from that legal work

2. All persons listed in paragraph 1 of this Article have the right to access notarized deeds at all times.

Neni 64
Ekstrakti apo kopja e testamentit origjinal

1. Përveç kur parashihet ndryshe me dokumentin origjinal, ekstrakti apo kopjet e dokumentit origjinal që përmbajnë dëshirën e fundit të personit, apo

Article 64
Extract or copy of the original will

1. Except where otherwise provided in the original document, the extracts or copies of

or whose provisions apply in the case of

dispozitat e të cilit zbatohen në rast të vdekjes së autorit të dokumentit, qoftë të përgatitura nga Noteri apo të dorëzuara noterit në formë të shkruar, mund të lëshohen vetëm për autorin e dokumentit apo për ata që janë të autorizuar shprehimisht nga autori i dokumentit për marrjen e ekstrakti apo kopjeve të tilla. Dëshmia për një autorizim të tillë do të prezantohet në formë të dokumentit të vërtetuar, të nënshkruar nga autori i testamentit.	death of the author of the deed, whether prepared by the Notary or submitted to the notary in writing, may only be issued to the author of the deed or to those explicitly authorized by the author of the deed to receive such extracts or copies. Proof of such authorization shall be presented in the form of a certified document signed by the author of the will.	bilo da su pripremljena od strane javnog pisanoj formi, mogu se izdati samo za overenog dokumenta, potpisanog od strane autora testamenta.
2. Pas vdekjes së autorit të testamentit, ekstrakti apo kopjet e dokumentit origjinal mund të lëshohen vetëm pasi të bëhet e ditur dëshira e fundit.	2. After the death of the author of the will, extracts or copies of the original deed may only be issued after disclosure of the last will.	2. Nakon smrti autora testamenta, izvod ili kopije originalnog dokumenta se mogu izdati samo nakon otkrivanja poslednje
3. Data e shpalljes së vullnetit të fundit të dhënë në formën e paraparë me ligj, do të shënohet në njoftimin apo në kopjen e origjinalit	3. The date of disclosure of the last will, given in the form foreseen by the Law, shall be inscribed on the extract or a copy of original deed.	se upisati
Neni 65 **Librat e regjistrimit**	**Article 65** **Registry Books**	**Registarske knjige**
1. Noterët janë të detyruar që në mënyrë të rregullt të mbajnë këto libra dhe regjistra vijues në mënyrë të rregullt:	1. The Notaries shall keep the following books and registers in orderly fashion:	
1.1. libri i përgjithshëm të regjistrimit të punëve, në të cilën regjistrohen të gjitha dokumentet noteriale;	1.1. A general business registry book, wherein are registered all notarized documents;	dokumenti;

1.2. protestë për mos pagimin e kambialit;	1.2. An protest for non-payment of bill of exchange;	
1.3. regjistrin e personave të cilët kanë depozituar të noteri sendet në rast të vdekjes, me shënime për numrin e aktit përkatës;	1.3. A register of parties who deposited items for disposal in the event of death, with notes of the number of the corresponding act;	1.3. registar lica koji su kod javnog smrti, sa podacima o broju relevantnog akta;
1.4. librin e depozitave për marrjen dhe dhënien në pranim të parasë së gatshme, letrave me vlerë dhe sendeve të çmuara, në të cilën veç shënimit preciz të depozitit të marrë në pranim nga Noteri, do të shënohen emrat dhe adresën e palës depozituese, si dhe emrin dhe adresën e personit që do të pranojë dhe që përfundimisht ka pranuar objektin apo objektet e depozituara; dhe	1.4. a deposit book for taking over and handing over of cash, securities and valuables of other persons where, in addition to the precise indication of the deposit taken over by the Notary, the names and address of the depositing party shall be entered, as well as the names and address of the person who shall receive, and eventually received, the deposited object(s); and	1.4. knjigu depozita za uzimanje i davanje u prijem gotovine, hartija od vrednosti i dragocenih predmeta, u koju pored preciznog upisivanja depozita se upisati i imena i adresa depozitne stranke, kao i ime i adresa deponovane predmete; i
1.5. regjistri i përbashkët për palët për librat nga nënparagrafi 1.1 dhe 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni. Regjistri i përbashkët mund të mbahet edhe në mënyrë elektronike;	1.5. common register of the parties for books from subparagraphs 1.1 and 1.2 of this Article. The common registered may also be maintained electronically.	2.5.
1.6 regjistrin për e punët e besuara noterit nga gjykata apo organi tjetër i administratës; dhe	1.6 register of work entrusted to the Notary from court or other administrative body; and	1.6 registar za poverene poslove javnog upravnog organa; i
1.7 regjistrat tjerë në pajtim me dispozitat për punën e zyrës.	1.7 other registers in accordance with the provisions for office work.	1.7 druge registre u skladu sa odredbama o kancelarijskom radu.

2. Librat e regjistrimit nga nën-paragrafët 1.1 dhe 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni duhet të lidhen, me secilën faqe të numëruar dhe të qepur me pe dhe të vërtetuar me vulën e Noterit. Të dhënat relevante duhet të futen menjëherë, sipas radhës që kanë arrit dokumentet. Të gjitha të dhënat e futura duhet të jenë të lexueshme qartë, pa hapësira boshe, kryqëzime, fshirje apo korrigjime, ndërsa në librin e përgjithshëm të regjistrimit, noteri në secilën faqe do të vë nënshkrimin e tij dhe vulën.	2. The registry books and other books mentioned in sub-paragraphs 1.1 and 1.2 of paragraph 1 of this Article shall be bound, with each page numbered and sewed in with a thread and certified by a seal of the Notary. The relevant data shall be entered immediately, based on the order of arrival of each document. All entries shall be clearly legible, without blank spaces, crossing, erasures or corrections, whereas the Notary shall sign and affix his seal on every page of the general business registry book.	stava 1. ovog svakom stranicom numerisanom i trebaju unositi odmah, prema redosledu koji su postigli dokumenti. Svi uneti podaci praznih prostora, raskrsnica, brisanja ili prepravka,
3. Të gjithë aktet en minute librat e regjistrimit dhe librat tjerë noterial do të lidhen çdo vit me lidhëse të trashësisë maksimale prej dhjetë (10) cm, dhe faqet e tyre do të numërohen. Në cepin e faqes së lidhëses, shënohet emri i noterit publik, viti dhe numri rendor i lidhëzës.	3. All *en minute* deeds, registry books and other notary books shall be bound every year with a binder of a maximum of ten (10) cm thickness, and their pages shall be numbered. On the page margin of the binder, the name of the notary public, the year and the ordinal number of the binding should be indicated.	3. Svi akti en minute registarske knjige i svake godine vezivanjem u maksimalnoj se numerisati. Na uglu stranice vezivanja, redni broj veznice.
4. Me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri rregullon përmbajtjen, formularët, mënyrën e mbajtjes dhe të ruajtjes së dokumenteve noteriale, librave dhe regjistrave nga paragrafët e këtij**.**	4. by this sublegal act issued by the Ministry shall be regulated the contents, forms, safekeeping and maintaining of notarized deeds, books and registers from paragraphs of this Article.	4. Podzakonskim aktom kojeg izdaje, dokumenata, knjiga i registara iz njenih stavova**.**

Kapitulli XIII **ODA DHE ORGANET E SAJ**	**Chapter XIII** **THE CHAMBER AND ITS BODIES**	**Poglavlje XIII** **KOMORA I NJENI ORGANI**
Neni 66 **Oda**	**Article 66** **The Chamber**	**Komora**
1. Oda është entitet publik, në të cilën në mënyrë të detyrueshme organizohen të gjithë noterët nga territori i Republikës së Kosovës. Oda ka cilësinë e personit juridik.	1. The Chamber of Notaries (hereinafter which shall be organized in mandatory manner all notaries in the territory of Republic of Kosovo. The Chamber has the capacity of a legal person.	1. Komora je javna ustanova, u kojoj se na Komora ima svojstvo pravnog lica.
2. Selia e Odës është në Prishtinë.	2. The Chamber shall have its seat in Prishtina.	3.
3. Oda përbëhet nga këto organe:	3. The Chamber is comprised of the following bodies:	
3.1. Kuvendi i Odës (më tej: Kuvendi);	3.1. The Assembly of the Chamber (hereinafter: the Assembly);	omore (u daljem tekstu:
3.2. Këshilli Drejtues i Odës (më tej:Këshilli);	3.2. Steering Committee of Chamber (hereinafter: Committee);	3.2. Upravni Odbor Komore (u daljem tekstu: Odbor);
3.3. Kryetari i Odës (më tej: Kryetari);	3.3. The President of Chamber (hereinafter: President);	3.3. Predsednik Komore (u daljem tekstu: Predsednik);
3.4. Komisioni disiplinor (më tej: Komisioni); dhe	3.4. Disciplinary Council (hereinafter: Council); and	3.4. Disciplinska komisija (u daljem tekstu: Komisija); i
3.5. Komiteti i auditimit (më tej:	3.5. Audit Committee (hereinafter:	3.5. Komitet za reviziju (u daljem

Komiteti).	Audit Committee).	tekstu: Komitet).
4. Të hyrat e Odës janë, mjetet e realizuara nga pagesa e anëtarësisë dhe gjobave, donacioneve dhe të hyrave të tjera.	gained by the membership fees and fines, donations and other incomes.	4. Prihodi Komore su, realizovana sredstava ostalih prihoda.
5. Nëse nuk është caktuar ndryshe me këtë ligj organizimi, kompetenca, numri dhe mënyra e zgjedhjes të drejtat dhe detyrat e organeve të Odës përcaktohen me Statut dhe me akte të tjera të Odës..	5. Unless otherwise provided by this Law, the organization, competence, number and the manner of selection, the rights and the duties of the Chambers bodies are defined by the Statute and other acts of the Chamber.	rava i obaveza organa aktima Komore.
6. Për kryerjen e punëve profesionale dhe administrative në Odë themelohet shërbimi profesional. Me punën e shërbimit udhëheq Sekretari i Odës të cilin e zgjedh Këshilli. Në të drejtat dhe detyrimet e Sekretarit dhe të punësuarve në shërbimin profesional aplikohen dispozitat për punën.	6. The Chamber shall establish a professional service for implementation of professional and administrative works. The service work shall be led by the Secretary of the Chamber who shall be elected by the Committee. The Labour provisions shall be applied for the rights and duties of the Secretary and other employees of the professional service.	6. Za obavljanje profesionalnih i upravnih poslova u Komori se zasniva profesionalna Komore kojeg bira Savet. U pravima i obavezama Sekretara i zaposlenih u odredbe o radu.
Neni 67 **Funksionet dhe aktivitetet e Odës**	**Article 67** **Functions and activities of the chamber**	**Funkcije i aktivnosti Komore**
1. Funksionet e Odës janë me sa vijon:	1. The functions of the Chamber are as follows:	
1.1. të siguruarit që Noterët ekzekutojnë detyrat e tyre profesionale në mënyrë të ndërgjegjshme e korrekte, respektojnë etikën	1.1. Ensure that Notaries execute their professional duties in a conscientious and correct manner, comply with professional ethics and act in a dignified	profesionalnu etiku i deluju na

profesionale dhe veprojnë në mënyrë të denjë;	manner;	
1.2. harmonizimi i aktiviteteve profesionale të Noterëve;	1.2. harmonize professional activities of Notaries;	
1.3. organizimi i trajnimit të noterëve dhe punëtorëve të zyrave të Noterisë; dhe	1.3. Organize training of notaries and	1.3. organizovanje obuke javnih
1.4. organizimi i praktikës së kandidatëve për noter.	1.4. Organize practice for notary candidates.	1.4. organizovanje prakse kandidata za
2. Në përmbushjen e objektivave të saj, Oda:	2. In fulfillment of its objectives, the Chamber shall:	2. U obavljanju svojih zadataka, Komora:
2.1. përfaqëson noterët para institucioneve dhe organeve të administratës shtetërore me qëllim të mbrojtjes së të drejtave dhe interesave të profesionit të noterisë në pajtim me ligjin dhe Statutin dhe vendos dhe realizon bashkëpunimin me odat e noterëve jashtë vendit;	2.1. Represent Notaries before institutions and state administrative bodies so as to protect the rights and interests of Notary profession in accordance with the Law and Statute, and establish and implement cooperation with Notary Chambers outside the country	realizuje saradnju sa komorama javnih
2.2. përgatitë rekomandime për harmonizimin e praktikave të Noterive në lidhje me profesionin;	2.2. prepare recommendations for harmonising notary practices in relation to the profession;	2.2. priprema profesijom;
2.3. përcakton funksionet me pagë në kuadër të Odës;	2.3. define paid functions within the Chamber;	Komore;
2.4. përvetëson dhe sistemon pronën	2.4. adopt and systemize real estate and	pokretnom imovinom, koja je potrebna

reale dhe të luajtshme, të nevojshme për ushtrimin e detyrave të specifikuara në këtë ligj; dhe	immovable property, necessary for performing tasks specified in this Law; and	ovom zakonu; i
2.5. ushtron të gjitha aktivitetet tjera në pajtim me ligjin dhe Statutin e saj.	2.5. Exercise all other activities in accordance with the Law and its Statute.	2.5. vr zakonom i njenim statutom.
Neni 68 **Mbikëqyrja e Odës**	**Article 68** **Supervision of the Chamber**	**Nadgledanje Komore**
1. Mbikëqyrjen e ligjshmërisë së kryerjes së punëve të organeve të Odës e kryen Ministria. Ministria mundet sipas detyrës zyrtare apo lidhur me parashtresat e personave të interesuar të caktoj kontrollin për punën e Odës dhe të ndërmarr masa të nevojshme që parregullsitë e konstatuara të mënjanohen.	1. The legality of the activity of the Chamber shall be supervised by the ministry. The Ministry may *ex officio* or according to the submissions of interested work and undertake necessary measures for avoiding the irregularities found.	1. Nadgledanje zakonitosti obavljanja ili u vezi sa podnescima zainteresovanih strana odredi kontrolu za rad Komore i da preduzme neophodne mere da se konstatovane nepravilnosti izbegavaju.
mundësojë kontrollimin e dokumentacionit dhe të librave të cilat te ajo gjenden.	2. The Chamber shall be obliged to enable the Ministry control the documentation and books which are located at the chamber.	2. Komora se obavezuje da ministarstvu knjiga koja se kod nje nalaze.
dorëzojë Ministrisë raportin e punës së Odës i cili përmban edhe vlerësimin e përgjithshëm për punën e noterëve, ndërsa mund të përmbajë edhe propozimin e masave për përmirësimin e kushteve për ushtrimin e shërbimit noterial.	3. The Chamber shall be obliged to submit Ministry, containing the overall assessment on the Notary work as well as the proposal for measures to be undertaken for the improvement of the conditions to carry out notarized service.	3. Komora se obavezuje da svake godine

Neni 69 **Takimet e kuvendit**	**Article 69** **Assembly meetings**	
1. Këshilli thërret takimet vjetore të Kuvendit duke lajmëruar me shkrim të gjithë anëtarët e Odës lidhur me kohën, vendin dhe agjendën e takimit të Kuvendit, të paktën dy (2) javë më herët.	1. annual Assembly meetings by sending a written notice to all the members of the Chamber, indicating the time, place and agenda of the Assembly Meeting at least two (2) weeks in advance.	o vremenu, mestu i agendi sastanka unapred.
2. Takimet Ad Hoc të Kuvendit mund të thirren në mënyrën e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, për adresimin e çështjeve urgjente lidhur me Noterët dhe që duhen zgjidhur para takimit vjetor të Kuvendit, me iniciativë të:	2. Ad Hoc Assembly may be convened, in the manner envisioned in Paragraph 1 of this Article, to address urgent issues concerning the Notaries which need to be resolved before the Annual Assembly Meeting, at the initiative of:	a u vezi sa inicijativu:
2.1. Këshillit të Odës;	2.1. the Committee of the Chamber;	2.1. Odbora Komore;
2.2. Ministrit;	2.2. Minister;	2.2. Ministra;
2.3. Të paktën një të pestës (1/5) së anëtarëve të Odës.	2.3. At least one fifth (1/5) of the members of the Chamber.	Komore.
3. Anëtarët e Këshillit të Odës marrin pjesë personalisht në mbledhjet e Kuvendit.	3. Committee shall personally participate in the Assembly meetings.	3.
Neni 70 **Kompetenca e Kuvendit**	**Article 70-** **Competence of the Chamber**	

1. Kuvendi mund të fusë në agjendën e tij dhe të miratojë zgjidhjet në lidhje me cilëndo çështje përbrenda kompetencave të Odës.	1. The Chamber may enter on its agenda and adopt resolutions concerning any issue within the competence of the Chamber	bilo kojim pitanjem bilo kojim pitanjem u
2. Kuvendi ka kompetencë ekskluzive për të marrë vendime lidhur me këto çështje:	2. The Assembly shall have exclusive competence to decide on the following matters:	donosi odluke o ovim pitanjima:
2.1. nxjerr Statutin me pëlqimin e Ministrit dhe aktet e tjera të Odës;	2.1. Issue the Statute with the consent of the Minister, and other acts of the Chamber as well;	2.1. donosi Statut uz saglasnost ministra i drugih akata Komore;
2.2 nxjerr Kodin e Etikës Noteriale dhe sjelljes profesionale, me pëlqimin e Ministrit	2.2 issue the Code of Notary Ethics and Professional Conduct, with the consent of the Minister;	saglasnost ministra
2.3. zgjedhja e anëtarëve të Këshillit, përfshirë këtu Kryetarin e Odës dhe Kryesuesin e Këshillit;	2.3. elect the members of the Committee, including the President of the Chamber and Chairman of the Committee;	
2.4. aprovimi i buxhetit vjetor;	2.4. Approval of annual budget;	
2.5. vendos për anëtarësinë dhe mënyrën e pagimit të saj;	2.5. decides on membership and its way of payment;	
2.6 vendosë për mënyrën e përdorimit të mjeteve të realizuara nga gjobat në pajtim me këtë ligj;	2.6 decide on the use of funds generated from fines in accordance with this law;	u skladu sa ovim zakonom;
2.7. aprovimi i raportit vjetor të punës së Odes;	2.7. Approval of the Chamber's annual work report;	Komore;

2.8 zgjedhja e anëtarëve të Komitetit dhe të anëtarëve të Komisionit;	2.8 Election of members of the Auditing Committee and members of the Council;	Komisije;
2.9 vendosë për çështje tjera të përcaktuar me statut dhe akte të tjera.	2.9 decide on other matters determined by the statute and other acts.	
3. Vendimet e Kuvendit merren në takimet, në bazë të shumicës së thjeshtë të votave. Takimi ka kuorumin e nevojshëm nëse të paktën dy të tretat (2/3) e numrit të përgjithshëm të anëtarëve të Odës janë të pranishëm. Në mungesë të kuorumit, thirret takimi tjetër nga anëtarët e pranishëm.	at the Meetings, on the basis of a simple majority vote. A Meeting has a quorum if at least two-thirds of the total numbers of members of the Chamber are present. In the absence of a quorum, a further meeting is convened by the members present.	
Neni 71 **Këshilli dhe Kryetari**	**Article 71** **Council and President**	
1. Anëtarët e Këshillit, përfshirë këtu Kryetarin dhe Nën-kryetarin e Odës, zgjidhen nga Kuvendi me vota të fshehta, për mandate tre (3) vjeçare.	1. The members of the Committee, including the President and the Vice-President of the Chamber, are elected by the Assembly through a secret ballot, for a three years term.	predsednika i tajnim glasanjem, na mandat od tri (3) godine.
2. Në mes të sesioneve të Kuvendit, Këshilli ushtron të gjitha detyrat e Odës që nuk hyjnë në kuadër të kompetencave ekskluzive të organeve të tjera të Odës. Do të sigurohet veprimi në pajtim me statutin e Odës dhe implementimi i duhur i vendimeve të Kuvendit.	Committee shall perform all the duties of the Chamber which do not fall within the exclusive competence of other bodies of the Chamber. It shall ensure compliance with resolutions.	u skladu sa statutom Komore i pravilno

3. Kryetari është kryesues i Këshillit. Kryetari në cilësinë e Kryesuesit thërret takimet e Këshillit. Mënyra e punës dhe e vendosjes së këshillit rregullohet me Rregulloren e punës të cilën e nxjerr kuvendi.	3. The President shall be the chairperson of the Council. The President in the capacity of meetings. Methods of work and the establishment of the council are regulated by the Rules of Procedure issued by the Assembly.	saziva sednice Saveta. Metode rada i
4. Kryetari përfaqëson Odën dhe kujdeset që Oda të veprojë në pajtim me ligjin. Në rast pengese detyrat e tij i ushtron Nën-kryetari i Odës, ndërsa anëtari më i vjetër i Këshillit kur Nënkryetari i Odës është i penguar.	4. The President represents the Chamber and ensures it acts in accordance with the law. In case of obstacles in exercising his function, his duties shall be performed by the Vice-President of the Chamber, whereas in case the Vice-President of the Chamber is not able to do so, his duties will be performed by the oldest member of the Committee.	obavlja potpredsednik Komore, a kada je
Neni 72 **Komiteti**	**Article 72** **Audit Committee**	**Komitet**
1. Komiteti bën auditimin e aktiviteteve ekonomike dhe të menaxhimit të Odës, me iniciativë të tij apo me kërkesën e bërë nga të paktën një e pesta (1/5) e anëtarëve të Odës.	1. The Audit Committee shall audit the economic activities and the management of the Chamber, on its own initiative or at the request of at least one fifth of the members of the Chamber.	reviziju ekonomskih aktivnosti i upravljanja Komore, na sopstvenu inicijativu ili na zahtev najmanje
2. Komiteti shqyrton dhe siguron komente në raportin vjetor të punës për sa u përket aktiviteteve të Odës, para se të bëjë dorëzimin e raportit në Kuvendin.	2. The Audit Committee shall review and comment on the annual report regarding the the report to the Assembly.	

3. Komiteti përbëhet nga të paktën tre (3) anëtarë që zgjidhen nga Kuvendi për një periudhë deri në tri (3) vite. Anëtarët e Komitetit nuk mund të jenë anëtarë të Këshillit apo të Komisionit.	3. The Audit Committee shall be comprised of at least three (3) members, elected by the Assembly for a period of up to three (3) years. The members of the Audit Committee may not be members of the Council or the Committee.	3. Komitet se sastoji od najmanje tri (3)
4. Vendimet e Komitetit miratohen me shumicë votash.	on the basis of a majority vote.	glasova.
Neni 73 **Komisioni**	**Article 73** **The Disciplinary Council**	**Komisija**
1. Për zbatimin e procedurës disiplinore formohet Komisioni. Komisioni përbëhet nga të paktën tre (3) anëtarë që zgjidhen nga Kuvendi për një periudhë deri në tri (3) vite. Anëtarët e Këshillit dhe anëtarët e Komitetit nuk munden të jenë edhe anëtarë të Komisionit.	1. The Council is established to implement disciplinary proceedings. The Council shall be comprised of at least three members, elected by the Assembly for a period up to three (3) years. Members of the Steering Committee and members of the Auditing Committee cannot be members of the Council.	stvara se Komisija. Komisija se sastoji od Komisije.
2. Komisioni është multi-etnik dhe anëtarët e tij duhet të jenë Noterë të shquar që plotësojnë standardet më të larta të efikasiteti, kompetencës dhe integritetit. Ata do të jenë të pavarur e të paanshëm.	2. The Council shall be multi-ethnic and its members shall be distinguished Notaries meeting the highest standards of efficiency, competence and integrity. They shall be independent and impartial.	nezavisni i nepristrasni.
3. Anëtari i Komisionit do të tërhiqet nga shqyrtimi i çështjeve në të cilat mund të ngritën shqetësime legjitime lidhur me paanësinë e tij.	3. A member of the Council shall rescue himself from hearing matters where legitimate concerns regarding his impartiality may arise.	razmatranja pitanja za podignuti legitimna zabrinutost u vezi njegove nepristrasnosti.

4. Vendimet e Komisionit merren me shumicë votash.	the basis of a majority vote	glasova.
Neni 74 **Detyra për ruajtjen e fshehtësisë nga anëtarët dhe të punësuarit e Odës**	**Article 74** **Duty of confidentiality of members and employees of the Chamber**	**zaposlenih u Komori**
1. Anëtarët dhe të punësuarit në Odës ~~s~~ që gjatë aktiviteteve të tyre në kuadër të Odës, mësojnë informata lidhur me zbulojnë ato informata vetëm me urdhër të gjykatës, dhe me lejen e dhënë nga Këshilli. Ky detyrim për ruajtjen e fshehtësisë mbetet edhe pas pushimit të aktiviteteve të personit në kuadër të Odës, qoftë si anëtar apo i punësuar.	1. Members and employees of the Chamber who, through his activities within the Chamber, obtains information regarding the content of notary acts, may disclose such information only where ordered to do so by a court, and subject to the permission of the Committee. This duty of confidentiality activities within the Chamber, whether as a member or as an employee.	svoje aktivnosti u Komori, saznaju informacije samo po nalogu suda, i uz lenog.
2. Anëtari apo i punësuari në Odë që vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni konsiderohet shkelje disiplinore nga neni 74 paragrafi 5 nënparagrafi 5.6. Në procedurën e përcaktimit të përgjegjësisë disiplinore mund ti shqiptohet gjoba në pajtim me nenin 75 paragrafi 3 nënparagrafi 3.2 të këtij ligji.	2. Member or employee of the Chamber, acting in contradiction to paragraph 1 of this Article, shall be considered a disciplinary violation of Article 74, paragraph 5, sub-paragraph 5.6. In the procedure for determining disciplinary responsibility can be imposed with a fine in accordance to Article 75, paragraph 3, subparagraph 3.2 of this Law.	. stav

Kapitulli XIV **PËRGJEGJËSIA DISIPLINORE TË NOTERËVE**	**Chapter XIV** **DISCIPLINARY LIABILITY OF NOTARIES**	**Poglavlje XIV** **DISCIPLINSKA ODGOVORNOST**
Neni 75 **Përgjegjësia dhe shkeljet disiplinore**	**Article 75** **Liability and disciplinary violations**	**Odgovornost i disciplinske povrede**
1. Noteri ka përgjegjësi disiplinore nëse me veprimet e tij në ushtrimin e veprimtarisë së vet shkel dispozitat e këtij ligji dhe të Statutit të Odës dhe do të dënohet për parregullsi apo për shkelje disiplinore.	1. Notary has a disciplinary responsibility, if with his actions in exercising its activity, violates provisions of this Law and the Statute of the Chamber, and will be punished for disciplinary violations or irregularities.	odgovornost ukoliko svojim radnjama u nepravilnosti ili disciplinski prestup.
2. Parregullsi është çdo shkelje e lehtë e detyrës zyrtare e cila nuk është shkelje disiplinore sipas paragrafit 5 të këtij neni. Sanksionet për parregullsi janë vërejtjet me shkrim apo gjoba më e vogël se shtatëqindepesëdhjetë (750) Euro.	2. Irregularity is considered any minor violation of *ex officio*, which is not a disciplinary violation according to paragraph 5 of this Article. Sanctions for irregularities are written remarks or fines of less than seven hundred and fifty (750) Euros.	koja nije disciplinski nepravilnosti su pismene opomene ili kazne manje od sedam stotina pedeset (750) evra.
3. Noterit në procedurën e përcaktimit të përgjegjësisë disiplinore mund ti shqiptohen vetëm sanksionet disiplinore të cilat janë paraparë me këtë ligj.	3. The notary in the process of determining disciplinary liability can only be imposed with a disciplinary sanction provided in this law.	samo disciplinske sankcije koje su
4. Përgjegjësia për vepër penale apo kundërvajtje nuk e përjashton përgjegjësinë disiplinore të noterit.	4. Responsibility over a criminal offense or disciplinary liability.	
5. Noteri kryen shkeljet disiplinore nëse:	5. Notary conducts disciplinary violations	

5.10 ndaj palëve dhe personave të tjerë dhe organet të cilat kryejnë mbikëqyrjen e punës së tij sillen në mënyrë të pahijshme; 5.11 në rastet e tjera të parapara me Statut.	5.10 Behaves inappropriately with parties and other persons and bodies carrying out his work supervision 5.11 In other cases prescribed by statute.	5.10 prema strankama i drugim licima i Statutom.
6. Dispozitat e këtij Ligji për përgjegjësinë disiplinore të noterit dhe për procedurën disiplinore kundër noterëve përshtatshmërisht zbatohen edhe ndaj ushtruesve të detyrës dhe zëvendësve të noterëve, si dhe të punësuarve në zyrën e noterit.	6. The provisions of this law on disciplinary liability of notaries and disciplinary proceedings against notaries, also apply to acting notaries and his deputies as well as employees in the notary's office.	6. Odredbe ovog zakona o disciplinskoj disciplinskom postupku protiv javnih
Neni 76 **Procedura dhe sanksionet disiplinore**	**Article 76** **Disciplinary proceedings and sanctions**	**Disciplinski postupak i sankcije**
1. Propozimin për fillimin e procedurës disiplinore mund ta paraqesin Ministria, Këshilli, Komiteti, institucionet publike dhe palët, përkatësisht përfaqësuesit e tyre ligjor dhe të autorizuarit.	1. The Ministry, the Council, public institutions and parties, respectively their legal representatives and all authorized persons, may file a motion to initiate a disciplinary proceeding.	1. Predlog za pokretanje disciplinskog Komisija, javne institucije i stranke, odnosno njihovi zakonski zastupnici i
2. Procedurën disiplinore e fillon Komisioni ashtu si përcaktohet në nenin 72 të këtij ligji. Përgjegjësinë disiplinore për procedurën e filluar disiplinore të noterëve e përcakton Komisioni.	2. Disciplinary proceedings shall be initiated by the Commission as defined in Article 72 of this Law. The Disciplinary liability for the initiated disciplinary proceedings of notaries is defined by the Commission.	vog zakona. Disciplinsku odgovornost za pokrenuti
3. Propozimin për fillimin e procedurës	3. The Council shall, before the proceeding,	3. Predlog za pokretanje disciplinskog

disiplinore Komisioni, para fillimit të procedurës ia dërgon noterit kundër të cilit fillohet procedura, i cili mundet, brenda afatit prej tetë (8) ditëve nga dita e pranimit të propozimit, që me shkrim të deklarohet për theksimet në propozim	sent the motion for initiation of a disciplinary proceeding to the notary against whom such motion was submitted, who then may in a time limit of eight (8) days from the day of receiving the motion, make a written statement on the allegations of the motion.	postupka Komisije, pre pokretanja postupka je pokrenut postupak, osam (8) dana od dana prijema predloga, da se pisano izjavljuje za navode u predlogu.
4. Sanksionet disiplinore janë:	4. The disciplinary sanctions are:	4. Disciplinske Sankcije su:
4.1. vërejtja me shkrim;	4.1. Written remark;	4.1. pismena opomena;
4.2. gjoba që sillet nga pesëqind (500) në pesëmijë (5000) Euro;	4.2. Fine ranging from five hundred (500) Euros to five thousand (5000) Euros;	4 (500) do pet hiljada (5000) evra;
4.3. marrja e përkohshme e të drejtës së ushtrimit të punëve të noterit në kohëzgjatje prej një (1) muaji deri në një (1) vit;	4.3. Temporary withdrawal of the right to perform notary activities for a period of one (1) month to one (1) year;	4.3. privremeno oduzimanje prava na jednog (1) meseca do jedne (1) godine;
4.4 marrja e drejtës së ushtrimit të punëve të noterit.	4.4 withdraw the right to conduct notary works	
5. Gjoba mund të shqiptohet në mënyrë kumulative me sanksionet e përcaktuara në nën-paragrafët 4.1, 4.3 dhe 4.4, paragrafi 4 i këtij neni.	5. A fine may be imposed cumulatively with the sanctions envisioned in sub-paragraphs 4.1, 4.3, and 4.4 of paragraph 4 of this Article.	kumulativno sa sankcijama navedenim u pod-stavovima 4.1 , 4.3 i 4.4, stav 4 ovog
6. Komisioni siguron që sanksionet janë në përpjesëtim me sjelljen e pahijshme për të cilën shqiptohen ato.	6. The Commission shall ensure that any sanction is proportional to the misconduct for which it is imposed.	

7. Sanksioni që qëndron në largimin nga detyra mund të shqiptohet vetëm nga Ministria, me propozim të Komisionit.	7. The sanction consisting in removal from office may only be imposed by the Ministry, upon the proposal of the Council.	Ministarstva, na predlog Komisije.
8. Noteri të cilit i shqiptohet sanksioni disiplinor mund të kundërshtojë vendimin e Komisionit para Panelit administrativ për ankesa të themeluar nga Ministria, Vendimi i Komisionit është përfundimtar dhe ndaj tij me padi mund të ngritët konflikt administrativ pranë gjykatës kompetente.	8. A Notary upon whom a disciplinary sanction is imposed may challenge the administrative panel established by the against it can be filed an administrative dispute before the competent court.	8. Javni b odluku Komisije pred Administrativnim
9. Paneli administrativ për ankesa përbëhet nga pesë (5) anëtarë, përfshirë këtu Ministrinë e apo përfaqësuesin e tij, dy (2) noterë, një (1) profesor i drejtësisë dhe një (1) gjyqtar.	9. The appeal administrative panel shall be comprised of five (5) members, including the Minister or a representative, two (2) notaries, a professor of law and a judge.	Ministarstvo ili njenog zastupnika, dva (2) i jednog (1) sudije.
10. Me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri rregullohet përcaktimi i përgjegjësisë disiplinore të noterëve.	10. with the legal act issued by the Minister, disciplinary responsibility.	10. Podzakonskim aktom koji izdaje
Neni 77 **Parashkrimi**	**Article 77** **Prescription**	**Zastarelost**
1. Paraqitësit e autorizuar të propozimit për fillimin e procedurës disiplinore nga paragrafi 1 i nenit 75 propozimin e paraqesin më së voni në afat prej gjashtë (6) muajsh nga dita e të mësuarit për shkeljet e kryera, apo në afat prej dy(2) vjetësh kur është kryer shkelja.	1. Authorized persons who submit the proposal to initiate disciplinary proceedings in paragraph 1 of Article 75, shall submit the proposal at the latest within a time limit of six (6) months from the day of becoming aware of violations committed, or within two (2) years when the offense was	pokretanje disciplinskog postupka iz stava stupe, odnosno u roku od dve

	committed.	
2. Nëse shkelja disiplinore paraqet elemente të veprës penale dhe përgjegjësisë penale përgjegjësia disiplinore mundet të filloj deri në kohën për të cilën parashkruhet fillimi i procedurës penale.	2. If the disciplinary violation shows elements of criminal offense and criminal liability, disciplinary responsibility may commence until the time when the commencement of the criminal proceeding shall be prescribed.	2. Ako disciplinski prestup predstavlja odgovornosti disciplinska odgovornost postupka.
Kapitulli XV **MBIKËQYRJA NË USHTRIMIN E SHËRBIMIT NOTERIAL DHE PËRGJEGJËSIA DISIPLINORE E NOTERËVE**	**Chapter XV** **SUPERVISION ON EXERCISING NOTARY SERVICE AND DISCIPLINARY LIABILITY OF NOTARIES**	**Poglavlje XV** **NO** **DISCIPLINSKA ODGOVORNOST**
Neni 78 **Dispozitë e përgjithshme lidhur me mbikëqyrjen e aktiviteteve noteriale**	**Article78** **General provision regarding supervision of notary activities**	
1. Ministria konstaton, në konsultim me Odën, që të gjitha aktet noteriale janë ushtruar në pajtueshmëri me ligjin e zbatueshëm. Mbikëqyrja e tillë përfshin përgatitjen e dokumenteve të noterizuara, arkivimin e dokumenteve të noterizuara dhe respektimin e tarifave noteriale.	1. The Ministry determines, in consultation with the Chamber, that all notary activities are carried out in accordance with the applicable law. Such supervision includes the preparation of notarized deeds, archiving of notarized deeds and respecting notary fees.	
2. Një komision i veçantë për mbikëqyrjen e punës së noterëve emërohet nga	2. A special Council shall be appointed by the Minister to supervise the work of	2. Posebna komisija za nadgledanje rada

Ministri, i cili është i njëjtë me komisionin për mbikëqyrjen Ad hoc.	notaries, which is the same as the Ad Hoc supervision Council.	ministra, koja je ista sa ad-hoc komisijom za nadgledanje.
3. Oda bën mbikëqyrjen e brendshme sipas Statutit.	3. The Chamber shall conduct internal supervision according to the Statute.	prema Statutu.
Neni 79 **Mbikëqyrja e rregullt**	**Article 79** **Regular supervision**	**Redovno nadgledanje**
1. Mirëmbajtja e secilës zyrë noteriale dhe ushtrimi i detyrave nga ana e noterit përkatës, shqyrtohet në çdo dy (2) vite, në datën specifike, duke lajmëruar paraprakisht Noterin përkatës për datën e shqyrtimit, përmes postës së regjistruar, me faksimil apo porosi elektronike.	1. The maintenance of each notary office, and the performance of the concerned years, at a specific date, with prior notice to the concerned Notary of the date of the review by registered mail, facsimile or electronic message.	razmatrano svake dve (2) godine, na porukom.
2. Noteri përkatës apo personi i autorizuar nga ai vepron në pajtim me këtë njoftim dhe me cilat do udhëzime të lëshuara nga Ministria në kontekst të shqyrtimit që do bëhet.	2. The concerned Notary or a person authorized by him shall comply with such notification and any directions issued by the Ministry in the context of the review.	izdatim od strane Ministarstva u kontekstu
3. Do të mbahet procesverbali në të cilin përshkruhet shqyrtimi i bërë. Ky procesverbal nënshkruhet nga personat që kryejnë mbikëqyrjen dhe nga Noteri zyra e të cilit dhe aktivitetet e të cilit janë inspektuar. Inspektimi i librave të regjistrimeve të Noterit shënohet në shënimin e fundit të librit përkatës.	3. Minutes shall be taken, describing the review. These minutes shall be signed by the persons who performed the supervision and by the Notary whose office and/or activities were reviewed. The review made of the Notary recorded under the last entry in the concerned book.	potpisan od strane lica koja razmatraju i od aktivnosti su kontrolisane. Kontrola z knjige.

4. Kopja origjinale e procesverbalit mbetet në Odën e Noterëve, dhe transkriptet e legalizuara i dorëzohen Noterit përkatës, Ministrisë, Kryetarit të Gjykatës themelore me juridiksion mbi selinë e Noterit dhe Kryetarit të Odës.	4. The original copy of the minutes shall remain with the Chamber of Notaries, and legalized transcripts shall be given to the concerned Notary, the Ministry, and President of the Basic Court with jurisdiction over the seat of the Notary and the President of the Chamber of Notaries.	4. Originalni primerak zapisnika ostaje u vnog predsedniku Komore
Neni 80 **Mbikëqyrja Ad Hoc**	**Article 80** **Ad Hoc supervision**	**Ad Hoc nadgledanje**
Ministria mund të urdhërojë kryerjen e inspektimit ad hoc të zyrës noteriale, në mënyrën dhe sipas procedurës së parashikuar për kryerjen e mbikëqyrjes së rregullt, pa i bërë njoftim paraprak Noterit përkatës.	The Ministry may order the performance of the ad hoc review of a notary office, in a manner and according to the procedure provided for the performance of regular supervisions, without prior notice to the concerned Notary.	obavljanje redovnog nadgledanja, bez
Kapitulli XXI **DISPOZITAT KALIMTARE DHE TË FUNDIT**	**Chapter XXI** **TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**	**Poglavlje XXI**
Neni 81 **Aktet nënligjore**	**Article 81** **Sub legal acts**	**Podzakonski akti**
Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj Ministri i nxjerr në afat brenda gjashtë (6) muajve prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore	The minister issues bylaws provided by this law within six (6) months from the date of entry into force of this law. Until the issuance of new bylaws, shall apply the	Podzakonski akti propisani ovim zakonom dana stupanja na snagu ovog zakona. Do

të reja vlejnë aktet ekzistuese nënligjore.

Neni 82
Shfuqizimi

Me hyrjen në fuqi të këtij ligji pushon të vlen Ligji nr. 03/L-010 për Noterinë, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Prishtinë viti III/nr.42/25 nëntor